



Comune di  
Milano

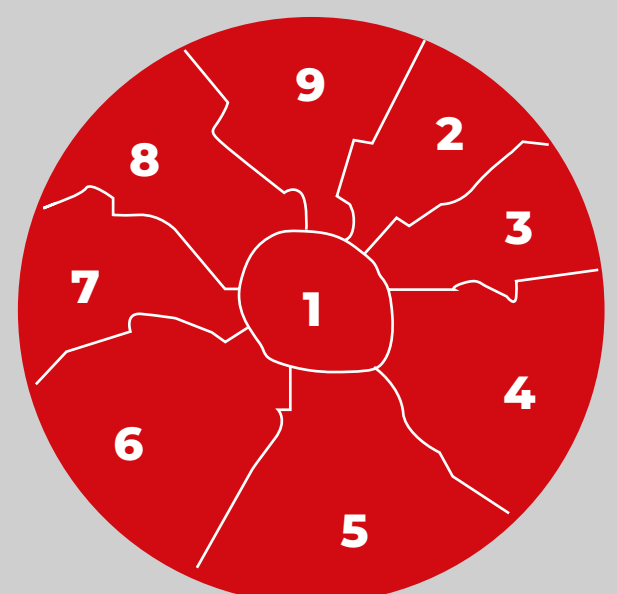
# MUSEI DI MILANO

## GUIDA

**Museums of Milano Guide**  
**Guide des musées de Milano**  
**Guía Museos de Milano**

米兰的博物馆

ミラノ市内美術館・博物館







Una ricca trama di musei è diffusa in tutta Milano, dal centro ai tanti quartieri della città. Questa guida vuole essere una bussola per orientarsi fra i tanti musei e spazi espositivi cittadini: gestiti dal Comune di Milano o da altri Enti pubblici, da Fondazioni o soggetti privati, costituiscono un patrimonio ampio, prezioso e articolato.

Nella guida sono riportate tutte le sedi che presentano giorni ed orari di apertura stabiliti, mentre non sono incluse le strutture visitabili esclusivamente su prenotazione.

Per visite guidate, gruppi, aperture straordinarie e comunque per una verifica dei giorni apertura si consiglia sempre di visitare i siti web e i canali social dei musei o di scrivere alle mail di contatto.

Per restare aggiornati sulle mostre e le attività dei musei di Milano e sulle iniziative culturali e di spettacolo della città potete seguire le pagine social del Comune di Milano Direzione Cultura:

📞 **Comune di Milano-Cultura**    📷 **Comune di Milano\_Cultura**    📱 **Culturamilano**



A rich network of museums is spread throughout Milan, from the center to the many districts of the city. This guide aims to be a compass for finding one's way among the many museums and exhibition spaces in the city: managed by the Municipality of Milan or by other public bodies, foundations or private individuals, they constitute a vast, precious and articulated heritage.

The guide does not include the structures that can be visited only by reservation but all the locations that have established opening days and times.

For guided tours, groups, extraordinary openings and in any case to check the opening days, it is always advisable to visit the websites and social channels of the museums or write to the contact emails.

To stay updated on the exhibitions and activities of the Milan museums and on the city's cultural and entertainment initiatives, you can follow the social pages of the Municipality of Milan Culture Department:

📞 **Comune di Milano-Cultura**    📷 **Comune di Milano\_Cultura**    📱 **Culturamilano**



Un riche réseau de musées est réparti dans tout Milan, du centre aux nombreux quartiers de la ville. Ce guide se veut une boussole pour s'orienter parmi les nombreux musées et espaces d'exposition de la ville : gérés par la Municipalité de Milan ou par d'autres organismes publics, fondations ou particuliers, ils constituent un patrimoine vaste, précieux et articulé.

Le guide ne comprend pas les structures qui ne peuvent être visitées que sur réservation mais tous les lieux qui ont établi des jours et des heures d'ouverture.

Pour les visites guidées, les groupes, les ouvertures extraordinaires et dans tous les cas pour vérifier les jours d'ouverture, il est toujours conseillé de visiter les sites Web et les réseaux sociaux des musées ou d'écrire aux e-mails de contact.

Pour rester à jour sur les expositions et les activités des musées de Milan et sur les initiatives culturelles et de divertissement de la ville, vous pouvez suivre les pages sociales du Département de la Culture de la Municipalité de Milan: 📞 **Comune di Milano-Cultura**    📷 **Comune di Milano\_Cultura**    📱 **Culturamilano**



Una rica red de museos se extiende por todo Milán, desde el centro hasta los numerosos distritos de la ciudad.

Esta guía pretende ser una brújula para orientarse entre los numerosos museos y espacios expositivos de la ciudad: gestionados por el Ayuntamiento de Milán o por otros organismos públicos, fundaciones o particulares, constituyen un patrimonio vasto, precioso y articulado.

La guía no incluye las estructuras que se pueden visitar solo con reserva, sino todos los lugares que tienen días y horarios de apertura establecidos.

Para visitas guiadas, grupos, aperturas extraordinarias y en cualquier caso para consultar los días de apertura, siempre es recomendable visitar las webs y redes sociales de los museos o escribir a los correos de contacto.

Para mantenerse actualizado sobre las exposiciones y actividades de los museos de Milán y sobre las iniciativas culturales y de entretenimiento de la ciudad, puede seguir las páginas sociales del Departamento de Cultura del Municipio de Milán: 📞 **Comune di Milano-Cultura**    📷 **Comune di Milano\_Cultura**    📱 **Culturamilano**



一个丰富的博物馆网络遍布整个米兰, 从市中心到城市的许多区域。

这个手册旨在让您能够在城市的众多博物馆和展示空间中确定方向的指南: 由米兰市政府或者其他的公共机构、基金会或者私人个体管理, 构成了一个巨大、珍贵且丰富的遗产。

手册中不包括只能通过预定的方式访问的机构, 而是所有具备固定的营业日期和时间的地点。

对于导游带的团、旅行团、特别开放或者为了查询营业日期, 建议浏览博物馆的网站和社交渠道或者通过电子邮件联系。

为了随时了解米兰博物馆的展览与活动、城市的文化活动与节目, 您可以关注米兰政府文化部门的社交网页:

📞 **Comune di Milano-Cultura**    📷 **Comune di Milano\_Cultura**    📱 **Culturamilano**



ミラノでは、中心街から郊外にまで、街中に広がるバラエティ豊かな博物館をお楽しみいただけます。

街の象徴となる多くの博物館や展示場の特徴と所在地を、本ガイドで詳しくご紹介します。

ミラノ市や企業団体、財団法人や個人がこのような施設を運営することで、

豊かで貴重な遺産をさらに具体的なものにすることができます。

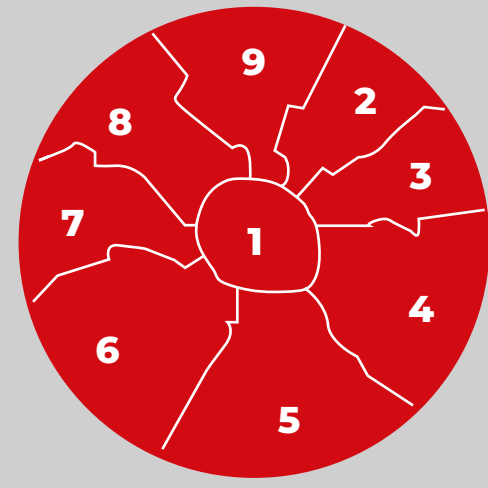
本ガイドには予約が必要な施設はありませんが、開館日や開館時間をご確認ください。

ガイドツアーや団体入場、特別開館日などの日程については博物館のウェブサイトやソーシャルメディアで確認するか、メールアドレスにお問い合わせください。

ミラノ市内の展覧会や文化活動、市内イベントの最新情報については、下記のミラノ市役所文化本部のソーシャルメディアをフォローしてください。

📞 **Comune di Milano-Cultura**    📷 **Comune di Milano\_Cultura**    📱 **Culturamilano**

# MUSEI DI MILANO



**Museums of Milano**  
**Musées de Milano**  
**Museos de Milano**  
米兰的博物馆  
ミラノ市内美術館・博物館

## LEGENDA / LEGEND / LÉGENDE / LEYENDA / 图例 / 凡例



### UBICAZIONE IN PIANTINA

Position on plan / Emplacement sur le plan  
/ Ubicación en el plano / 地图上的位置 / 現在地



### PARZIALE INGRESSO DISABILI

Partial entrance for physically disabled /  
Entrée partielle pour handicapés / Ingreso  
parcial para minusválidos / 部分针对残疾人的  
入口 / 身体障害者一部対応可



### INGRESSO DISABILI

Entrance for physically disabled / Entrée  
handicapés / Ingreso para minusválidos /  
残疾人入口 / 身体障害者対応可



### CAFFETTERIA

Cafeteria / Cafétéria / Cafetería / 咖啡厅 /  
喫茶店



### BOOKSHOP

书店 / ブックストア



### AUDIOGUIDE

Audioguides / Audioguides / Audioguías /  
语音导游 / 音声ガイド



### VISITE GUIDATE

Guided tours / Visites guidées / Visitas  
guiadas / 导游带团 / ガイドツアー



### TELEFONO

Telephone / Téléphone / Teléfono / 电话 /  
電話番号



### SITO WEB

web site / 网页 / ウェブサイト



### INFORMAZIONI

Informations / Informations / Información /  
信息 / インフォメーション



### GIORNO DI CHIUSURA

Closed / Jour de fermeture / Día de cierre /  
休息日 / 休館日



### ORARI DI APERTURA

Opening hours / Horaires d'ouverture /  
Horarios de apertura / 营业时间 / 開館時間



# WELCOME TO MILANO



**Castello Sforzesco  
Pietà Rondanini**



**Cenacolo  
Vinciano**



**Pinacoteca  
di Brera**



**Palazzo  
Reale**



**Museo  
del Novecento**



**Fondazione  
Prada**



**Museo Teatrale  
alla Scala**



**GAM Galleria  
d'Arte Moderna**



**Pirelli  
HangarBicocca**

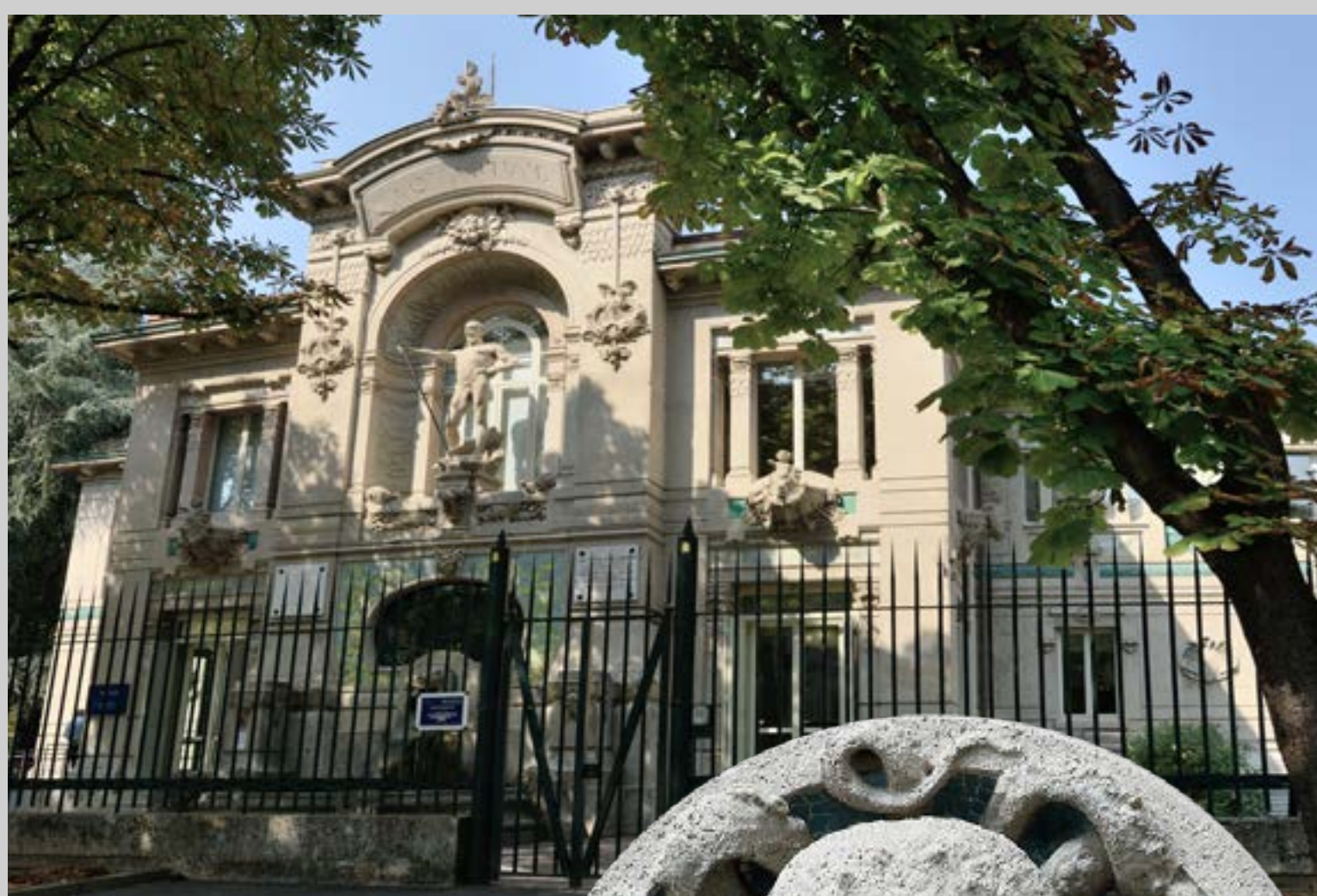


**Casa Museo  
Boschi Di Stefano**





# ACQUARIO E CIVICA STAZIONE IDROBIOLOGICA DI MILANO



VIALE GADIO, 2



☎ 02 88465750  
🌐 [acquariodimilano.it](http://acquariodimilano.it)  
✉ [c.acquario@comune.milano.it](mailto:c.acquario@comune.milano.it)  
📷 [acquariocivico.milano](http://acquariocivico.milano)  
🕒 10 - 17.30  
🗓 lunedì / Monday / lundi / lunes /  
星期一 / 月曜日



🇮🇹 L'Acquario, istituito nel 1906, è tra i più antichi del mondo. Ha sede in un palazzo Liberty viennese nell'area del parco Sempione a due passi dal Castello Sforzesco.

🇬🇧 **AQUARIUM AND MUNICIPAL  
HYDRO-BIOLOGICAL STATION**

Founded in 1906, it is one of the oldest in the world. It is housed in a Viennese art nouveau building in the Sempione Park area, not far from the Sforza Castle.

🇫🇷 **AQUARIUM ET STATION  
HYDROBIOLOGIQUE MUNICIPALE**

Créé en 1906, l'Acquario est un des plus anciens aquariums au monde. Il se trouve dans un palais Art Nouveau viennois dans au sein du parc Sempione, à deux pas du Château des Sforza.

🇪🇸 **ACUARIO Y CÍVICA ESTACIÓN  
HIDROBIOLÓGICA**

El acuario, inaugurado en 1906, es uno de los más antiguos del mundo y está en un palacete de estilo liberty en el parque Sempione, muy cerca del Castillo Sforzesco.

🇨🇳 **水族馆和市政水生生物站**

水族馆, 成立于1906年, 是世界上最古老的水族馆之一。位于Sempione公园的维也纳新艺术风格建筑, 距离斯福尔扎城堡仅一步之遥。

🇯🇵 **ミラノ市立水族館**

1906年に開館された世界で最も古い水族館の一つ。スフォルツェスコ城から徒歩2分、センピオーネ公園の一角にあるウィーン風リバティスタイルの建物の中に拠点を置きます。

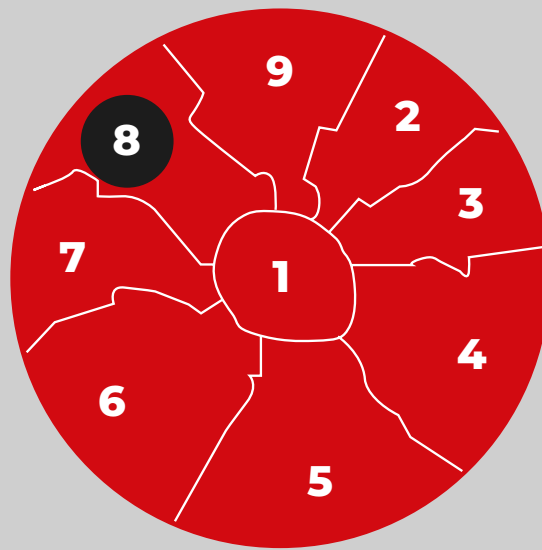


# ADI DESIGN MUSEUM COMPASSO D'ORO




## PIAZZA COMPASSO D'ORO, 1

(Ingresso / Entrance via Ceresio, 7 - via Bramante, 42 -  
p.le Cimitero Monumentale)



🌐 [adidesignmuseum.org](http://adidesignmuseum.org)  
✉ [support@adidesignmuseum.org](mailto:support@adidesignmuseum.org)  
📘 ADI Design Museum  
📷 Adidesignmuseum\_  
🕒 10.30 - 20  
🗓 lunedì / Monday / lundi / lunes /  
星期一 / 月曜日  
♿ 🗺 📱 🎧 🗣

 ADI Design Museum nasce attorno alla Collezione storica del premio Compasso d'Oro, nato nel 1954 da un'idea di Gio Ponti per valorizzare la qualità del design made in Italy. Oltre alla Collezione Permanente, gli spazi del museo ospitano mostre temporanee di approfondimento, iniziative trasversali ed incontri, con l'obiettivo di contribuire alla diffusione della cultura del design a livello nazionale e internazionale.

## ADI DESIGN MUSEUM COMPASSO D'ORO

ADI Design Museum was built around the historical Collection of the Compasso d'Oro industrial design award, originated in 1954 based on Gio Ponti's idea to enhance the quality of Italian design. In addition to the Permanent Collection, the museum spaces host in-depth temporary exhibitions, cross-cutting initiatives and meetings, with the aim of contributing to the dissemination of design culture on a national and international level.

## ADI DESIGN MUSEUM COMPASSO D'ORO

L'ADI Design Museum a été créé autour de la collection historique du prix Compasso d'Oro, né en 1954 d'une idée de Gio Ponti pour valoriser la qualité du design made in Italy. Outre la collection permanente, les espaces du musée accueillent des expositions temporaires d'approfondissement, des initiatives transversales et des rencontres, dans le but de contribuer à la diffusion de la culture du design à l'échelle nationale et internationale.

## ADI DESIGN MUSEUM COMPASSO D'ORO

El Museo del Diseño ADI se creó en torno a la colección histórica del premio Compasso d'Oro, nacido en 1954 de una idea de Gio Ponti para realzar

la calidad del diseño hecho en Italia. Además de la Colección Permanente, los espacios del museo acogen exposiciones temporales en profundidad, iniciativas transversales y encuentros, con el objetivo de contribuir a la difusión de la cultura del diseño a nivel nacional e internacional.

## ADI 金圆规设计博物馆

ADI设计博物馆的创立有关于金圆规奖的历史性收藏, 创立于1954年, 源于Gio Ponti的一个想法, 为了赋予意大利制造设计的品质更大的价值。除了常设收藏, 在博物馆的空间内还举办更深入的临时展览、多元化活动和集会, 旨在促进国内及国际设计文化的传播。

## ADI デザインミュージアム コンパッソ・ドーロ

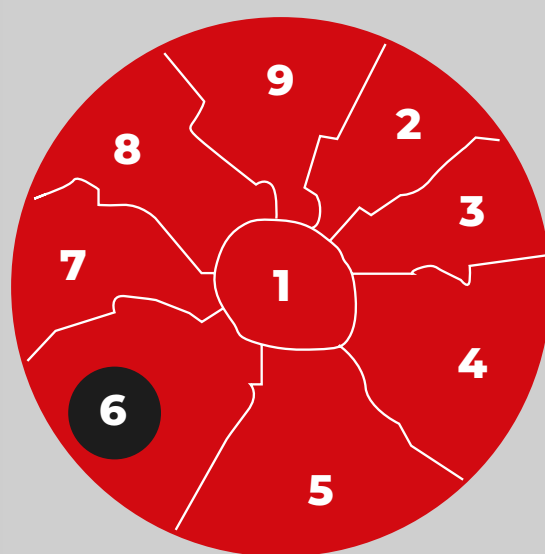
ADI デザインミュージアムは、「メイド・イン・イタリア」デザインの品質を強調するため1954年にジョ・ポンティ氏の発案により開始されたコンパッソ・ドーロ(ゴールデン・コンパス)賞の受賞作品コレクションを展示する目的で創立されました。所蔵作品に加えて、デザイン文化を国内または国際的に広める目的で、知識を深める展覧会を期間限定で開催したり、多目的な活動や会合が行われます。





# ARMANI / SILOS

VIA BERGOGNONE, 40



📞 02 91630010

🌐 armanisilos.com

📘 facebook.com/armanisilos

🕒 11 - 19

🕒 lunedì - martedì / Monday - Tuesday /  
lundi - mardi / lunes - martes /  
星期一 - 星期二 / 月曜日・火曜日



🇮🇹 Nato dalla ristrutturazione di un granaio, Armani/Silos è lo spazio espositivo che illustra l'esperienza professionale di Giorgio Armani, svelando un patrimonio ricco di competenze uniche. Al piano terra lo spazio ospita mostre temporanee dedicate a moda, fotografia, architettura e design. Ai piani superiori, la collezione permanente ripercorre oltre 40 anni delle creazioni dello stilista e comprende circa 400 abiti e 200 accessori, dal 1980 a oggi. Lo spazio propone anche un bookshop, una caffetteria e un innovativo archivio digitale dedicato ai ricercatori e agli appassionati che desiderano approfondire il lavoro e l'universo stilistico di Giorgio Armani.

## 🇬🇧 ARMANI / SILOS

Filling the rooms of a renovated grain storage warehouse, Armani/Silos is an exhibition space that showcases the professional experience of Giorgio Armani, a rich heritage of unique know-how. The space is home to an exclusive selection of dresses and accessories and the digital archive on the top floor boasts an innovative cataloguing system.

## 🇫🇷 ARMANI / SILOS

Issu de la restauration d'un entrepôt de stockage de céréales, Armani/Silos est un lieu d'exposition qui illustre l'expérience professionnelle de Giorgio Armani, dévoilant un patrimoine riche en compétences uniques. À l'intérieur, l'exposition présente une sélection unique de robes et accessoires et, au dernier étage, l'archive numérique utilise un innovant système de classement.

## 🇪🇸 ARMANI / SILOS

Alojado en un antiguo almacén para conservar cereales, Armani/Silos es el espacio expositivo que ilustra la experiencia profesional de Giorgio Armani, desvelando un patrimonio lleno de talentos inigualables. En el interior, la exposición incluye una selección única de prendas y

complementos y, en la última planta, un archivo digital que cuenta con un innovador sistema de catalogación.



## 阿玛尼/筒仓

诞生于一个谷仓的改造,阿玛尼/筒仓是展示乔治·阿玛尼(Giorgio Armani)的职业经历的空间,揭露了具备丰富的独特技能的文化遗产。在底楼的空间举办了专门针对时尚、摄影、建筑 and 设计的临时展览。在更高的楼层,常设收藏回顾了设计师40多年来的创作,包括了1980年至今的约400件衣服和200件配饰。该空间还有一家书店、一个咖啡厅和一个创新的数字档案,专门为希望更深入地了解Giorgio Armani的作品和设计宇宙的研究人员和爱好者提供服务。



## アルマーニ/シーロス

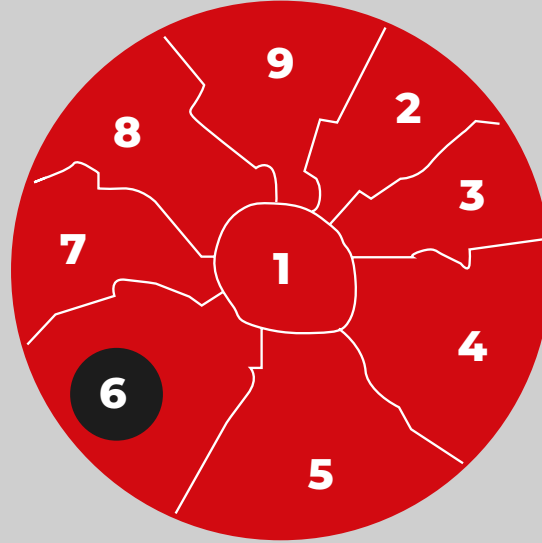
穀物倉庫を改築して創立されたアルマーニ/シーロスでは、ジョルジョ・アルマーニ独自の才能で満たされる遺産が公開され、職人経歴が語られる展示場です。一階には、ファッションや写真、建築、デザインに特化した展示会が行われるスペースが設けられ、上の階には、1980年から現在に至るまで40年に渡るスタイリストの所蔵コレクション、約400着の衣服と200点のアクセサリを観覧できます。館内ではブックストアや喫茶店、さらにジョージ・アルマーニの最高傑作とファッション世界への知識を深めたい研究者・愛好家のための最新デジタル記録文書の利用が可能です。



# BASE MILANO



VIA BERGOGNONE, 34



🌐 <https://base.milano.it>

📧 [info@base.milano.it](mailto:info@base.milano.it)

📘 @BaseMilano.aplaceforculturalprogress

📷 @base\_milano


🕒 lunedì 9 - 18 / Monday 9 a.m. - 6 p.m. / lundi 9h - 18h / lunes 9 - 18 / 星期一 9 - 18 / 月曜日 9 - 18

🕒 martedì - venerdì 9 - 2 (chiusura a seconda dei flussi) / Tuesday - Friday 9 a.m. - 2 a.m. (may close earlier or later depending on footfall) / mardi - vendredi 9h - 2h (fermeture en fonction du flux) / martes - viernes, 9 - 2 (cierre en función de la afluencia) / 星期二 - 星期五 9 - 2 (休息时间取决于人流量) / 火曜日 - 金曜日 9 - 2 (来館者数により変更可)

🕒 sabato 10 - 2 / Saturday 10 a.m. - 2 a.m. / samedi 10h - 2h / sábado 10 - 2 / 星期六 10 - 2 / 土曜日 10 - 2

🕒 domenica 10 - 18 / Sunday 10 a.m. - 6 p.m. / dimanche 10h - 18h / domingo 10 - 18 / 星期天 10 - 18 / 日曜日 10 - 18



 BASE Milano è una comunità di persone attive in molteplici discipline creative. La missione di BASE: generare nuove riflessioni per la città del XXI secolo, formare nuove connessioni tra differenti arti, discipline e linguaggi. Con 12.000 mq è un hub creativo con atmosfera internazionale nel cuore di zona Tortona, nell'area Ex Ansaldo, un centro per la ricerca, sperimentazione, produzione e co-produzione di iniziative culturali con un reale valore sociale.

## BASE MILANO

BASE Milano is a community of people active in multiple creative disciplines. BASE's mission is to generate new thinking for the 21st-century city and to form new connections between different arts, disciplines and languages. A creative hub with an international atmosphere, this 12,000-m<sup>2</sup> space is located in the heart of Tortona, in the Ex Ansaldo area. It is a centre for research, experimentation, production and co-production of cultural initiatives with real social value.

## BASE MILANO

BASE Milano est une communauté de personnes actives dans de multiples disciplines créatives. La mission de BASE: générer une nouvelle pensée pour la ville du XXI<sup>e</sup> siècle, créer de nouvelles connexions entre différents arts, disciplines et langages. Avec 12 000 mètres carrés, il s'agit d'un centre créatif à l'atmosphère internationale au cœur de la zone de Tortona, dans la zone Ex Ansaldo, un centre de recherche, d'expérimentation, de production et de coproduction d'initiatives culturelles ayant une réelle valeur sociale.

## BASE MILANO

BASE Milano es una comunidad de personas activas en múltiples disciplinas creativas. La

misión de BASE: generar nuevas reflexiones para la ciudad del siglo XXI, formar nuevas conexiones entre diferentes artes, disciplinas y lenguajes. Con 12.000 metros cuadrados, es un centro creativo de ambiente internacional en el corazón de la zona de Tortona, en la zona de Ex Ansaldo, un centro de investigación, experimentación, producción y coproducción de iniciativas culturales con un verdadero valor social.

## 米兰基地

米兰基地是一个活跃于多个创作领域的社群。基地的使命：为二十一世纪的城市制造新的思考，在不同的艺术、学术和语言之间形成新的联系。它占地12000平方米，是一个具有国际氛围的创意中心，位于托尔托纳 (Tortona) 地区的中心地带，前安萨尔多 (Ex Ansaldo) 地区，一个文化活动的研究、实验、制作和共同制作中心，具有真正的社会价值。

## バーゼ・ミラノ (BASE MILANO)

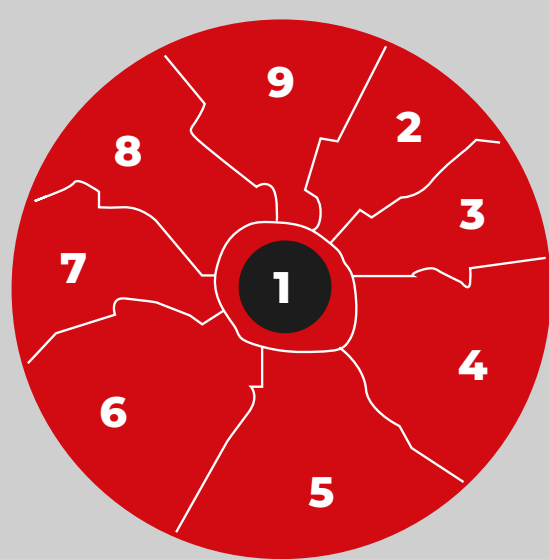
バーゼ・ミラノとは、多彩な分野で活躍する人たちのコミュニティセンターです。そのミッションとは21世紀のミラノに目を向け、様々なアートや分野、表現方法の間に新しいつながりを築くことです。12.000m<sup>2</sup>の広さを誇るクリエイティブなワークショップは、トルトラ地区の中心、元アンサルド製造工場の一角に位置し、社会的な価値を持つ文化活動の研究や実施、制作活動やコラボの場として利用されています。






# CASA DEGLI ARTISTI

VIA TOMMASO DA CAZZANIGA,  
CORSO GARIBALDI, 89/A



🌐 [casadegliartisti.net](http://casadegliartisti.net)  
✉ [info@casadegliartisti.org](mailto:info@casadegliartisti.org)  
🌐 <https://www.facebook.com/casadegliartistiamilano>  
📷 [casadegliartisti\\_art](https://www.instagram.com/casadegliartisti_art)  
🕒 12.30 - 19  
🗓 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日  
♿ 🗺

 Casa degli Artisti è un centro di residenza, produzione e fruizione che pone come nucleo della sua attività la ricerca e il lavoro degli artisti nell'ambito delle arti visive, performative, sonore, applicate, della letteratura e del pensiero. Un luogo a vocazione interdisciplinare e internazionale, con uno sguardo aperto alla città, alla sfera pubblica e allo spazio urbano, per connettere l'arte e la società e mantenere la sua funzione di bene pubblico.

## CASA DEGLI ARTISTI

Casa degli Artisti is a centre of residency, production and fruition that focuses on the research and work of artists in the fields of visual, performing, sound and applied arts, literature and thought. A place with an interdisciplinary and international vocation, with an open eye to the city, the public sphere and urban space, to connect art and society and to maintain its function as a public good.

## CASA DEGLI ARTISTI

La Casa degli Artisti est un centre de résidence, de production et de réalisation qui se concentre sur la recherche et le travail des artistes dans les domaines des arts visuels, du spectacle, du son et des arts appliqués, de la littérature et de la pensée. Un lieu à vocation interdisciplinaire et internationale, avec un regard ouvert sur la ville, la sphère publique et l'espace urbain, pour relier l'art et la société et maintenir sa fonction de bien public.

## CASA DEGLI ARTISTI

La Casa degli Artisti es un centro de residencia, producción y fruición que se centra en la investigación y el trabajo de artistas en los campos

de las artes visuales, escénicas, sonoras, aplicadas, de la literatura y del pensamiento. Un lugar con vocación interdisciplinar e internacional, con la mirada puesta en la ciudad, en la esfera pública y en el espacio urbano, para conectar el arte y la sociedad y mantener su función de bien público.

## 艺术家之家

艺术家之家是一个住宅、制作和取得成果的中心，它将艺术家在视觉、表演、听觉、应用、文学和思想领域的研究与工作作为其活动的核心。一个具有跨学科和国际趋势的地方，以开放的眼光看待城市、公共领域和城市空间，连接艺术与社会并维持其公共产品的特质。

## カーザ・デッリ・アルティステイ (芸術家の館)

カーザ・デッリ・アルティステイとは芸術家の作業場、制作活動、アピールの機会を与える施設。ビジュアルアートやパフォーマンスアート、サウンドアート、応用美術、文学、思想に関する分野で活躍するアーティストの研究・制作活動の中心として利用されます。芸術と社会をつなぎ公共資産の機能性を維持するため、様々な分野・国際文化が行き交うスペースでミラノの街や公共施設、都市スペースに注目した活動を行います。





# CASA DEL MANZONI

VIA GEROLAMO MORONE, 1

📞 02 86460403

🌐 casadelmanzoni.it

✉️ segreteria@casadelmanzoni.it / prenotazioni@casadelmanzoni.it

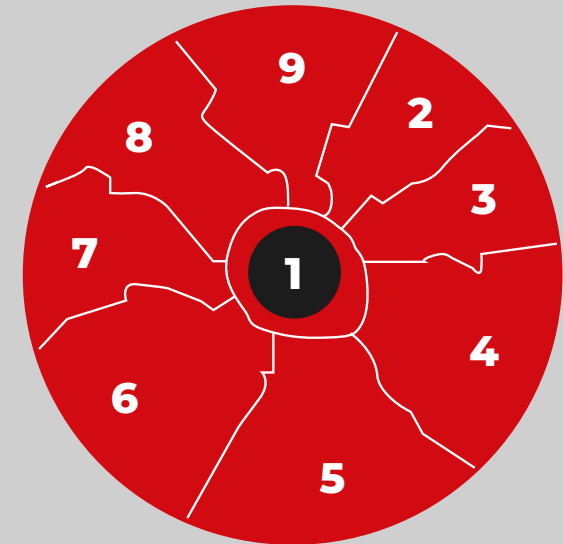
📘 facebook.com / casadelmanzoni


📷 instagram.com / casadelmanzoni /

🕒 martedì, mercoledì, giovedì e venerdì 10 - 18 / Tuesday, Wednesday, Thursday and Friday 10 a.m. - 18 p.m. / mardi, mercredi, jeudi et vendredi 10h - 18h / martes, miércoles, jueves y viernes 10 - 18 / 星期二和星期三 星期四和星期五 10 - 18 / 火曜日・水曜日 木曜日・金曜日 10 - 18

🕒 sabato 14 - 18 / Saturday 14 p.m. - 6 p.m. / samedi 14h - 18h / sábado 14 - 18 / 星期六 14 - 18 / 土曜日 14 - 18

🕒 lunedì - domenica / Monday - Sunday / lundi - dimanche / lunes - domingo / 星期一 - 星期天 / 月曜日・日曜日



 Il Museo Manzoniano ha sede nella casa che Alessandro Manzoni acquistò nel 1813 e nella quale visse quasi ininterrottamente per circa sessant'anni, fino alla morte (22 maggio 1873).

## MANZONI HOUSE

The Manzoni Museum is located in the house that Alessandro Manzoni purchased in 1813, where he lived for some sixty years until his death on May 22nd, 1873.

## MAISON DE MANZONI

Le musée de Manzoni se trouve dans la maison qu'Alessandro Manzoni acquit en 1813 et dans laquelle il vécut pendant près de 60 ans, jusqu'à sa mort (le 22 mai 1873).

## CASA DE MANZONI

El museo manzoniano tiene su sede en la casa que Alessandro Manzoni compró en 1813 y en la que vivió ininterrumpidamente alrededor de sesenta años, hasta su muerte el 22 de mayo de 1873.

## 曼佐尼 (MANZONI) 之家

曼佐尼博物馆位于亚历山德罗 曼佐尼 (Alessandro Manzoni) 于1873年购买的房子, 他几乎连续在其中居住了约六十年, 直至死亡 (1973年5月22日)。

## カーザ・デル・マンゾーニ (マンゾーニの家)

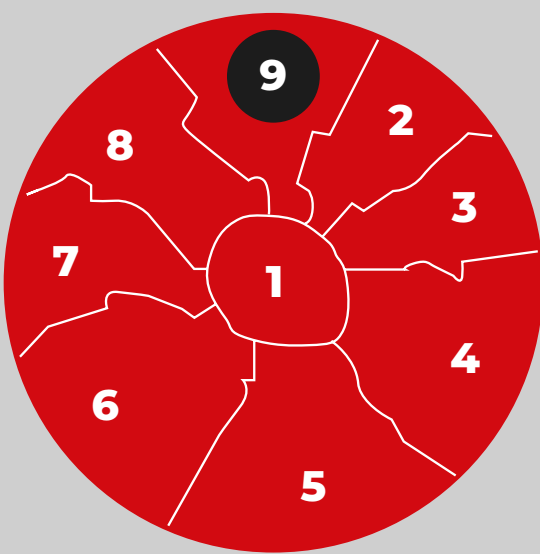
マンゾーニ博物館は、1813年アレッサンドロ・マンゾーニが購入した住居内に拠点がかかります。マンゾーニは1873年5月22日、死をむかえるまでこの住居に約60年住んでいました。



# CASA DELLA MEMORIA




VIA FEDERICO CONFALONIERI, 14



📞 02 88444102  
🌐 [www.casadellamemoria.it](http://www.casadellamemoria.it)  
✉ [c.casadellamemoria@comune.milano.it](mailto:c.casadellamemoria@comune.milano.it)  
📱 @casadellamemoria  
📷 Casadellamemoria  
🕒 10 - 17.30  
🗓 Lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 Posta tra il nuovo complesso di Porta Nuova e il popolare quartiere dell'Isola, Casa della Memoria è uno spazio pubblico dedicato ai valori di libertà e democrazia sui quali si fonda il nostro vivere civile. Inaugurata nel 2015 su progetto dello studio Baukuh, è sede di cinque associazioni milanesi (AIVITER, ANED, ANPI, Associazione P.za Fontana, Istituto Nazionale Parri) e ospita mostre e incontri.

## THE HOUSE OF REMEMBRANCE

The House of Remembrance can be found in between the new Porta Nuova district and the popular district called Isola. It is a public space devoted to promoting the values of freedom and democracy, the foundations of our civilised way of life. The building, designed by Italian architecture collective Baukuh, opened in 2015 and is the headquarters of five Milanese Associations (AIVITER, ANED, ANPI, The Piazza Fontana Association and the Parri National Institute). It hosts exhibitions and events.

## LA MAISON DE LA MÉMOIRE

Située entre le nouveau quartier de Porta Nuova et le vieux quartier populaire d'Isola, la Maison de la Mémoire est un espace public consacré aux valeurs de liberté et de démocratie sur lesquelles repose notre vivre civil. Inaugurée en 2015 sur projet du cabinet Baukuh, elle est le siège de cinq associations milanaises (l'AIVITER, l'ANED, l'ANPI, l'Association Piazza Fontana ainsi que l'Institut national Ferruccio Parri) et accueille des expositions et des événements culturels.

## CASA DE LA MEMORIA

Ubicada entre el nuevo complejo de Porta Nuova y el popular barrio de Isola, la Casa de la Memoria

es un espacio público dedicado a los valores de la libertad y la democracia en los que se basa nuestra forma de vida ciudadana. Inaugurada en 2015 con el proyecto del estudio Baukuh, constituye la sede de cinco asociaciones milanesas (AIVITER, ANED, ANPI, Asociación P.za Fontana, Instituto Nacional Parri) donde se albergan exposiciones y encuentros.

## 记忆之家

记忆之家位于 Porta Nuova 的新建筑群和受欢迎的 Isola 地区之间, 是一个致力于我们文明生活的基础价值的公共空间, 即自由与民主。开创于 2015 年, 根据 Baukuh 工作室的项目, 是五个米兰的协会 (AIVITER、ANED、ANPI、Fontana 广场协会、Parri 国立机构) 的所在地, 展览和集会的举办地。

## カーザ・デッラ・メモリア (記憶の家)

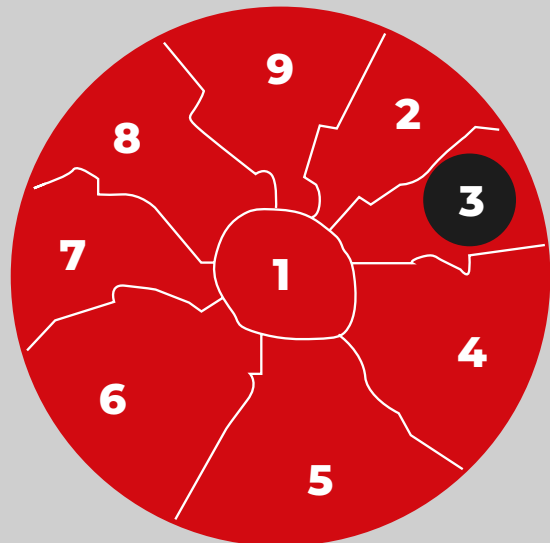
ポルタ・ヌオバの新しい地域と庶民的なイゾラ地区の間に所在するカーザ・デッラ・メモリアは、市民生活の基盤となる自由と民主主義の価値観に特化した公共スペースです。2015年Baukuh 設計事務所のプロジェクトにより開館され、5つのミラノの協会(AIVITER・ANED・ANPI・ピアッツァ・フォンターナ協会・パッリ国立専門学校)の活動拠点地として、展覧会や会合が開催されます。






# CASA MUSEO BOSCHI DI STEFANO

VIA GIORGIO JAN, 15



☎ 02 88464748 - 02 88463614  
🌐 casamuseoboschidistefano.it  
✉ c.casaboschi@comune.milano.it  
📱 @casaboschidistefano  
📷 @casaboschidistefano  
🕒 10 - 17.30  
🗓 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 I coniugi Antonio Boschi e Mariada Di Stefano hanno raccolto una straordinaria collezione d'arte del Novecento, donata al Comune di Milano. Nelle sale del loro appartamento, al secondo piano della palazzina progettata da Piero Portaluppi alla fine degli anni Venti del Novecento, sono oggi esposte circa trecento opere, tra cui capolavori di Mario Sironi, Arturo Martini, Giorgio De Chirico, Giorgio Morandi, Renato Birolli, Lucio Fontana e Piero Manzoni.

## BOSCHI DI STEFANO HOUSE MUSEUM

Husband and wife Antonio Boschi and Mariada Di Stefano amassed an extraordinary collection of 20th-century art, which they then donated to the City of Milan. In the rooms of their apartment on the second floor of a building designed by Piero Portaluppi in the late 1920s, you can now view around 300 works, including masterpieces by Mario Sironi, Arturo Martini, Giorgio De Chirico, Giorgio Morandi, Renato Birolli, Lucio Fontana and Piero Manzoni.

## MAISON-MUSÉE BOSCHI DI STEFANO

Les époux Antonio Boschi et Mariada Di Stefano ont rassemblé une remarquable collection d'œuvres d'art du XXe siècle, léguée à la municipalité de Milan. Dans les salles de leur appartement, au deuxième étage de la petite bâtisse conçue par Piero Portaluppi vers la fin des années vingt, environ trois cents œuvres sont désormais exposées, notamment des chefs-d'œuvre de Mario Sironi, Arturo Martini, Giorgio De Chirico, Giorgio Morandi, Renato Birolli, Lucio Fontana et Piero Manzoni.

## CASA MUSEO BOSCHI DI STEFANO

Los esposos Antonio Boschi y Mariada Di Stefano han acumulado una extraordinaria colección

de arte del siglo XX, donada al Ayuntamiento de Milán. En las salas de su piso, en la segunda planta del edificio diseñado por Piero Portaluppi a finales de los años 20, se exponen ahora unas trescientas obras, entre ellas obras maestras de Mario Sironi, Arturo Martini, Giorgio De Chirico, Giorgio Morandi, Renato Birolli, Lucio Fontana y Piero Manzoni.

## BOSCHI DI STEFANO 故居博物馆

Antonio Boschi 和 Mariada Di Stefano 夫妇收藏了一批非凡的二十世纪的艺术品，并捐赠给了米兰政府。在他们公寓的大厅里，在 Piero Portaluppi 于 20 年代设计的大楼的二楼，展示了约三百个作品，其中包括了 Mario Sironi、Arturo Martini、Giorgio De Chirico、Giorgio Morandi、Renato Birolli、Lucio Fontana 和 Piero Manzoni 的杰作。

## 邸宅博物館ボスキ・ディ・ステファノ

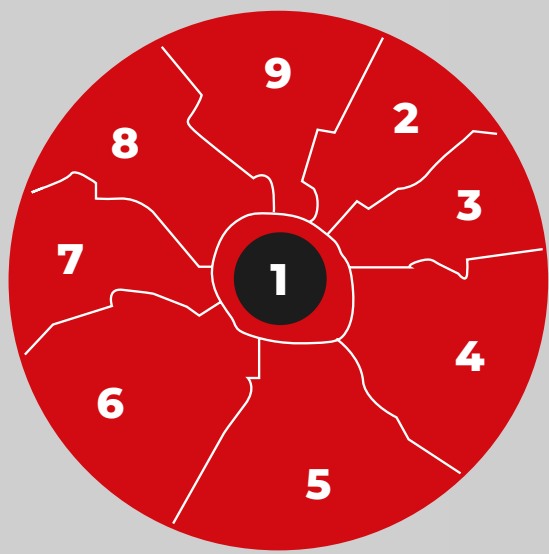
アントニオ・ボスキとマリエンダ・ディ・ステファノ夫妻が収集した1900年代の素晴らしい美術品コレクションをミラノ市に寄贈。この夫妻の住居内のホールと、1920年代末にピエロ・ポルタルッピにより設計された建物の2階には、現在300点をも越える芸術作品が展示され、マリオ・シローニ、アルトゥーロ・マルティーニ、ジョルジョ・デ・キリコ、ジョルジョ・モランディ、レナート・ビロリ、ルーチョ・フォンターナ、ピエロ・マンゾーニの最高傑作を観覧することができます。



# CASTELLO SFORZESCO


## Museo d'Arte Antica

### PIAZZA CASTELLO



☎ 02 88463700  
🌐 arteantica.milanocastello.it  
✉ c.infocastello@comune.milano.it  
📘 @CastelloSforzescoMilano  
📷 @castellosforzescomilano  
🕒 10 - 17.30  
🗓 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 Grande raccolta di sculture medioevali e rinascimentali che documentano la storia architettonica e artistica di Milano. Il percorso si snoda tra le sale degli appartamenti ducali e comprende la Sala delle Asse dipinta da Leonardo da Vinci. L'ultima sala ospita una collezione di armi antiche ed armature.



### CASTELLO SFORZESCO / MUSEUM OF ANCIENT ART

A large collection of medieval and Renaissance sculptures documenting the architectural and artistic history of Milan. The tour winds its way through the rooms of the ducal apartments and includes the Sala delle Asse painted by Leonardo da Vinci. The last room houses a collection of ancient weapons and armour.

### CASTELLO SFORZESCO / MUSÉE D'ART ANCIEN

Vaste collection de sculptures datant du Moyen-Âge et de la Renaissance documentant l'histoire architecturale et artistique de Milan. La visite serpente à travers les salles des appartements ducaux et comprend la Sala delle Asse, peinte par Léonard de Vinci. La dernière salle abrite une collection d'armes et d'armures anciennes.

### CASTELLO SFORZESCO / MUSEO DE ARTE ANTIGUO

Gran colección de esculturas medievales y renacentistas que documentan la historia arquitectónica y artística de Milán. La visita recorre las salas de los apartamentos ducales e incluye la Sala delle Asse pintada por Leonardo da Vinci. La última sala alberga una colección de armas antiguas y armaduras.

### 斯福尔扎城堡/古代艺术博物馆

大量的中世纪和文艺复兴时期的雕塑收藏，记录了米兰的建筑和艺术史。行程经过公爵住宅的大厅内，包括由莱奥纳多·达芬奇绘制的天轴厅。最后一个大厅收集了古代武器和盔甲。

### スフォルツェスコ城/古代美術館

中世時代やルネッサンス期の彫刻作品集により、ミラノの建築と美術の歴史が鑑賞できます。見学コースは数々の公爵住居のホールに分けられ、その一つにレオナルド・ダ・ビンチにより描かれたサーラ・デッレ・アッセがあります。最後のホールには古代の武器と鎧のコレクションが展示されています。



# CASTELLO SFORZESCO

## Museo degli Strumenti Musicali

### PIAZZA CASTELLO

☎ 02 88463700

🌐 [strumentimusicali.milancastello.it](http://strumentimusicali.milancastello.it)

📧 [c.infocastello@comune.milano.it](mailto:c.infocastello@comune.milano.it)

📘 @CastelloSforzescoMilano

📷 @castellosforzescomilano

🕒 10 - 17.30

🕒 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



🇮🇹 Comprende un gran numero di strumenti europei ed extraeuropei. Si possono ammirare famosi prodotti della liuteria cremonese e milanese e rare tastiere italiane ed europee dal XVI al XX secolo. Si conserva inoltre lo Studio di Fonologia della RAI di Milano attivo dal 1955 al 1983.

### 🇬🇧 CASTELLO SFORZESCO/ MUSICAL INSTRUMENTS MUSEUM

This museum houses a large number of European and non-European instruments. Famous stringed instruments from Cremona and Milan and rare Italian and European keyboards from the 16th to the 20th century are on display here. The museum also houses the RAI musical phonology studio of Milan, active from 1955 to 1983.

### 🇫🇷 CASTELLO SFORZESCO/ MUSÉE DES INSTRUMENTS DE MUSIQUE

Le musée comprend un grand nombre d'instruments européens et non européens. On peut y admirer des produits célèbres de la lutherie crémonaise et milanaise, ainsi que de rares claviers italiens et européens du XVIe au XXe siècle. Le musée abrite également le Studio di Fonologia de la RAI de Milan, actif de 1955 à 1983.

### 🇪🇸 CASTELLO SFORZESCO/ MUSEO DE INSTRUMENTOS MUSICALES

Incluye un gran número de instrumentos europeos y no europeos. Se pueden admirar famosos



productos de la fabricación de violines cremoneses y milaneses y raros teclados italianos y europeos de los siglos XVI al XX. También se conserva el Estudio de Fonología de la RAI en Milán, activo de 1955 a 1983.

### 🇨🇳 斯福尔扎城堡/乐器博物馆

里面包括了大量的欧洲与非欧洲的乐器。在那里可以欣赏克雷莫纳和米兰著名的弦乐器产品, 以及十六世纪至二十世纪罕见的意大利和欧洲键盘。在那里还保存了1955年至1983年之间运行的米兰意大利电台和电视台(RAI)的音韵学工作室。

### 🇯🇵 スフォルツェスコ城/楽器博物館

ヨーロッパ内外からの楽器が数多く展示されています。16世紀から20世紀にかけてのクレモナやミラノの弦楽器工房の珍しい製品、イタリアやヨーロッパの鍵盤を鑑賞することができます。さらに1955年から1983年まで活動していたRAI(イタリアラジオ・テレビ局)のミラノ音声研究所も保管されています。



# CASTELLO SFORZESCO

## Museo dei Mobili e delle Sculture lignee

### PIAZZA CASTELLO

☎ 02 88463700

🌐 museodeimobili.milanocastello.it

✉ c.infocastello@comune.milano.it


📘 @CastelloSforzescoMilano

📷 @castellosforzescomilano

🕒 10 - 17.30

🕒 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 **Importanti sculture lignee rinascimentali e la storia del mobile dal XV al XX secolo: preziosi stipi - eccezionale lo stipo Passalacqua - una magnifica raccolta di arredi di Giuseppe Maggiolini, una sezione del mobile contemporaneo con creazioni di maestri dell'architettura e del design.**

 **CASTELLO SFORZESCO/  
MUSEUM OF FURNITURE AND WOODEN  
SCULPTURES**

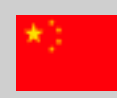
Important Renaissance wooden sculptures and the history of furniture from the 15th to the 20th century: precious cabinets - exceptional the Passalacqua cabinet - a magnificent collection of furniture by Giuseppe Maggiolini, a section of contemporary furniture with creations by masters of architecture and design.

 **CASTELLO SFORZESCO/  
MUSÉE DU MEUBLE ET DES SCULPTURES  
EN BOIS**

D'importantessculpturesenboisdelaRenaissance et l'histoire du mobilier du XVe au XXe siècle: des cabinets précieux - le cabinet Passalacqua est exceptionnel - une magnifique collection de mobilier de Giuseppe Maggiolini, une section de mobilier contemporain avec des créations de maîtres de l'architecture et du design.

 **CASTELLO SFORZESCO/  
MUSEO DE MUEBLES Y ESCULTURAS  
EN MADERA**

Importantes esculturas de madera del Renacimiento y la historia del mobiliario del siglo XV al XX: armarios preciosos -el armario Passalacqua es excepcional- una magnífica colección de muebles de Giuseppe Maggiolini, una sección de muebles contemporáneos con creaciones de maestros de la arquitectura y el diseño.

 **斯福尔扎城堡/木制家具和雕塑博物馆**

重要的文艺复兴木制雕塑和十五至二十世纪的家具史:珍贵的橱柜 - 出色的帕萨拉夸(Passalacqua)橱柜 - 一个华丽的朱赛佩 马吉欧里尼(Giuseppe Maggiolini)的家具收藏,当代家具的部分包涵了建筑和设计大师的作品。

 **スフォルツェスコ城/アンティーク家具・木製彫刻博物館**

ルネッサンス期の重要な木製彫刻作品と15~16世紀にかけてのアンティーク家具の歴史を見学できます。その例として、パッサラクアのキャビネットやジュゼッペ・マッジョリーニの素晴らしい家具コレクション、建築・デザインを手掛ける職人のコンテンポラリー家具などが展示されています。





# CASTELLO SFORZESCO

## Museo della Preistoria e della Protostoria

### PIAZZA CASTELLO

📞 02 88463700

🌐 [museoarcheologicomilano.it](http://museoarcheologicomilano.it); [museiarcheologici.milanocastello.it](http://museiarcheologici.milanocastello.it)

✉ [c.museoarcheologico@comune.milano.it](mailto:c.museoarcheologico@comune.milano.it)

📱 @CastelloSforzescoMilano

📷 @castellosforzescomilano

🕒 10 - 17.30

🗓 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



🇮🇹 Una delle prime raccolte del Museo Archeologico che racconta le epoche più antiche delle culture paleolitiche e neolitiche, dell'Età del Bronzo e del Ferro, soprattutto nell'area padana.

🇬🇧 **CASTELLO SFORZESCO / MUSEUM OF PREHISTORY AND PROTOHISTORY**  
One of the first collections of the Archaeological Museum that illustrates the most ancient eras of the Palaeolithic and Neolithic cultures from the Bronze and Iron Ages, mainly in the Po Valley.

🇫🇷 **CASTELLO SFORZESCO / MUSÉE DE LA PRÉHISTOIRE ET PROTOHISTOIRE**  
Le musée Archéologique abrite de nombreuses collections, qui retracent les périodes les plus antiques des cultures du Paléolithique et du Néolithique, de l'Âge de bronze et l'Âge de fer, notamment dans la plaine du Pô

🇪🇸 **CASTELLO SFORZESCO / MUSEO DE LA PREHISTORIA Y DE LA PROTOHISTORIA**  
Es una de las primeras colecciones del Museo Arqueológico. Las obras, casi todas procedentes de culturas originarias de la llanura Padana, se remontan al Paleolítico, el Neolítico, la Edad del Bronce y del Hierro.

🇨🇳 **斯福尔扎城堡/史前历史和原始历史博物馆**  
是考古博物馆的第一批收藏品之一，讲述了旧石器时代和新石器时代的文化、青铜器和铁器时代等最古老的时期，尤其是在波河区域。

🇯🇵 **スフォルツェスコ城/先史時代・原始時代博物館**  
考古学博物館の最も初期の収集品の一つで、特にパダーナ平原における旧石器時代や新石器時代、青銅器時代や鉄器時代のような最も古い文化が紹介されます。



# CASTELLO SFORZESCO

## Museo delle Arti Decorative

### PIAZZA CASTELLO

☎ 02 88463700

🌐 [artidecorative.milanocastello.it](http://artidecorative.milanocastello.it)

✉ [c.infocastello@comune.milano.it](mailto:c.infocastello@comune.milano.it)


📘 @CastelloSforzescoMilano

📷 @castellosforzescomilano

🕒 10 - 17.30

🕒 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 Uno dei più importanti musei di Arti decorative a livello internazionale, con manufatti dal IV al XXI sec.: avori, bronzi, maioliche, oreficerie, porcellane, vetri, e la serie degli straordinari arazzi dei Mesi Trivulzio.

#### CASTELLO SFORZESCO / MUSEUM OF DECORATIVE ARTS

One of the most important decorative arts museums in the world, with artefacts ranging from the 4th to the 21st century: ivories, bronzes, majolica, gold, porcelain, glass, and the extraordinary Trivulzio tapestries of the 12 months.

#### CASTELLO SFORZESCO / MUSÉE DES ARTS DÉCORATIFS

L'un des plus importants musées d'arts décoratifs au monde, avec des artefacts du IVe au XXIe siècle : ivoires, bronzes, majoliques, orfèvreries, porcelaines, de la verrerie, et l'extraordinaire série de tapisseries Trivulzio.

#### CASTELLO SFORZESCO / MUSEO DE ARTES DECORATIVAS

Uno de los museos de artes decorativas más importantes a nivel internacional, con piezas desde el siglo IV al XXI: marfiles, bronzes, mayólicas, oro, porcelana, vidrio y la serie de extraordinarios tapices de los meses de Trivulzio.

#### 斯福尔扎城堡/装饰艺术博物馆

国际上最重要的装饰艺术博物馆之一，其中展示了从四世纪到二十一世纪的手工艺品：象牙、青铜器、陶器、金饰、瓷器、玻璃和Trivulzio设计的非凡的月份挂毯系列。

#### スフォルツェスコ城/装飾美術館

4世紀から21世紀にかけての手工芸品を集め、世界的に重要な装飾美術館の一つです。象牙細工品や銅製品、マジョリカ焼き、金製品、陶器、ガラス細工、トリブルツィオの素晴らしい12ヶ月タペストリーが鑑賞できます。



# CASTELLO SFORZESCO

## Museo Egizio

### PIAZZA CASTELLO

☎ 02 88463700

🌐 [museoarcheologicomilano.it](http://museoarcheologicomilano.it); [museoegizio.milanocastello.it](http://museoegizio.milanocastello.it)


✉ [c.museoarcheologico@comune.milano.it](mailto:c.museoarcheologico@comune.milano.it)

📱 @CastelloSforzescoMilano

📺 @castellosforzescomilano

⊖ Attualmente (2023) chiuso per il totale riallestimento del percorso espositivo / Closed in 2023 for total refurbishment of the exhibition route / Actuellement (2023) fermé pour une rénovation totale du parcours d'exposition. / Actualmente (2023) está cerrado para la completa remodelación del recorrido de la exposición / 目前 (2023) 闭馆进行展览行程的全面整修。 / 館内改装のため現在(2023年)閉館中



 Mummie, sculture, ritratti dei faraoni, suppellettili della casa e del culto dei morti, papiri, formano una collezione di importanza internazionale.

### CASTELLO SFORZESCO / EGYPTIAN MUSEUM

The Egyptian museum displays an internationally renowned collection of mummies, sculptures, papyri, portraits of pharaohs, house furnishings and items for the cult of the dead.

### CASTELLO SFORZESCO / MUSÉE DE L'ÉGYPTE

Momies, sculptures, portraits de pharaons, bibelots d'intérieur, objets du culte des morts et papyrus constituent une collection d'importance internationale.

### CASTELLO SFORZESCO / MUSEO EGIPCIO

Colección célebre a nivel internacional: momias, esculturas, imágenes de faraones, utensilios de uso doméstico, objetos relacionados con el culto de los muertos y papiros.

### 斯福尔扎城堡/埃及博物馆

木乃伊、雕塑、法老肖像、房子和死者崇拜的摆设、莎草纸，形成了具有国际重要性的收藏。

### スフォルツェスコ城/エジプト博物館

ミイラや彫刻、ファラオのスケッチ、住居や死者への礼拝にまつわる調度品、パピルスなど世界的に重要なコレクションが展示されています。



# CASTELLO SFORZESCO

## Pietà Rondanini-Michelangelo

### PIAZZA CASTELLO

☎ 02 88463700

🌐 rondanini.milanocastello.it

✉ c.infocastello@comune.milano.it

📱 @CastelloSforzescoMilano

📷 @castellosforzescomilano

🕒 10 - 17.30

🕒 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



🇮🇹 L'incompiuto capolavoro di Michelangelo si trova dal 2015 in uno spazio esclusivo: l'antico Ospedale Spagnolo. Questo ambiente, nel Cortile delle Armi del Castello Sforzesco, è stato restaurato e allestito da Michele De Lucchi per accogliere la Pietà. L'opera è un unicum nella scultura del Cinquecento.

🇬🇧 **CASTELLO SFORZESCO / PIETÀ RONDANINI-MICHELANGELO MUSEUM**  
Since 2015 the Pietà Rondanini, unfinished masterpiece by Michelangelo, has been housed in the Castello Sforzesco in the old Spanish Hospital, close to the Courtyard of Arms. It was recently renovated by Michele De Lucchi to exhibit the Pietà. The work is an excellent example of 16th-century sculpture.

🇫🇷 **CASTELLO SFORZESCO / MUSÉE PIETÀ RONDANINI-MICHELANGELO**  
Le chef-d'œuvre inachevé de Michel-Ange se trouve dans un lieu exclusif depuis 2015 : l'ancien Hôpital espagnol. Cet espace, dans la cour des Armes du Château des Sforza, a été restauré et aménagé par Michele De Lucchi pour accueillir la Pietà. L'œuvre est unique en matière de sculpture du XVIe siècle.

🇪🇸 **CASTELLO SFORZESCO / MUSEO PIETÀ RONDANINI-MICHELANGELO**  
La obra maestra inacabada de Miguel Ángel se encuentra desde 2015 en un lugar especial: el



antiguo Hospital Español, en el patio de Armas del Castillo Sforzesco. El arquitecto Michele De Lucchi restauró la sala y proyectó la instalación de la Piedad. La obra es un ejemplar único en la escultura del siglo XVI.

🇨🇳 **斯福尔扎城堡 / 皮耶罗尼 (PIETÀ RONDANINI) | 米开朗基罗**  
米开朗基罗未完成的杰作，自2015年以来一直保存在一个专属的空间内：古老的西班牙医院。这个环境，在斯福尔扎城堡的Armi庭院内，它经过了米歇尔·德·鲁奇 (Michele De Lucchi) 的修复和建造，用于安置皮耶罗尼 (Pietà)。该作品在十六世纪的雕塑中独树一帜。

🇯🇵 **スフォルツェスコ城 / ロンダニーニのピエタ美術館 (ミケランジェロ)**  
2015年よりミケランジェロの未完成作品が唯一のスペース、旧スペイン病院内に展示されています。スフォルツェスコ城の中庭にあるこの空間はミケーレ・デ・ルッキによりピエタを移動させるために修復・装備が行われました。その作品は1500年代にたった一つしかない特殊な彫刻とされています。



# CASTELLO SFORZESCO

## Pinacoteca

### PIAZZA CASTELLO

☎ 02 88463700

🌐 pinacoteca.milanocastello.it

✉ c.infocastello@comune.milano.it


📘 @CastelloSforzescoMilano

📷 @castellosforzescomilano


🕒 10 - 17.30

🕒 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日




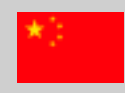
 Capolavori di pittura dal Trecento al Settecento, con opere di Mantegna, Foppa, Lotto, fino a Canaletto. Notevole la grande sala dedicata alla pittura e scultura lombarda del Rinascimento.


 **CASTELLO SFORZESCO / ART GALLERY**  
The art gallery hosts marvellous paintings from the 14th to the 18th centuries, such as masterpieces by Mantegna, Foppa, Lotto and Canaletto. The hall dedicated to Lombard paintings and sculptures, which date back to the Renaissance period, is noteworthy.

 **CASTELLO SFORZESCO / PINACOTHÈQUE**  
Chefs-d'œuvre de la peinture du XIVe au XVIIIe siècles avec des toiles de Mantegna, Foppa, Lotto et Canaletto. La grande salle consacrée à la peinture et à la sculpture lombarde de la Renaissance est remarquable.



 **CASTELLO SFORZESCO / PINACOTECA**  
Obras maestras de los siglos XIV al XVIII, con pinturas de Mantegna, Foppa, Lotto y Canaletto. Destaca la amplia sala dedicada a la pintura del Renacimiento en Lombardía.

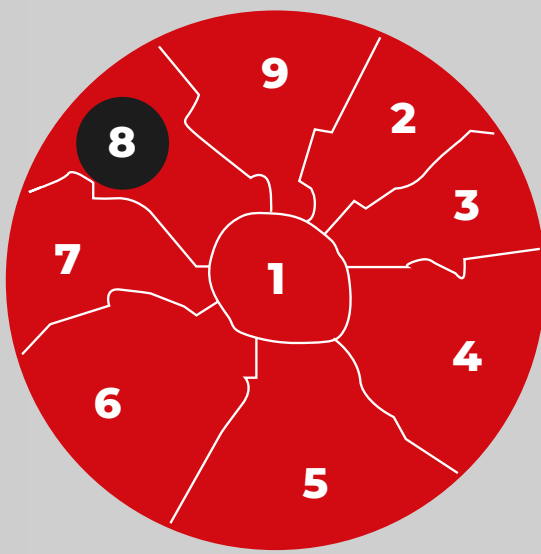
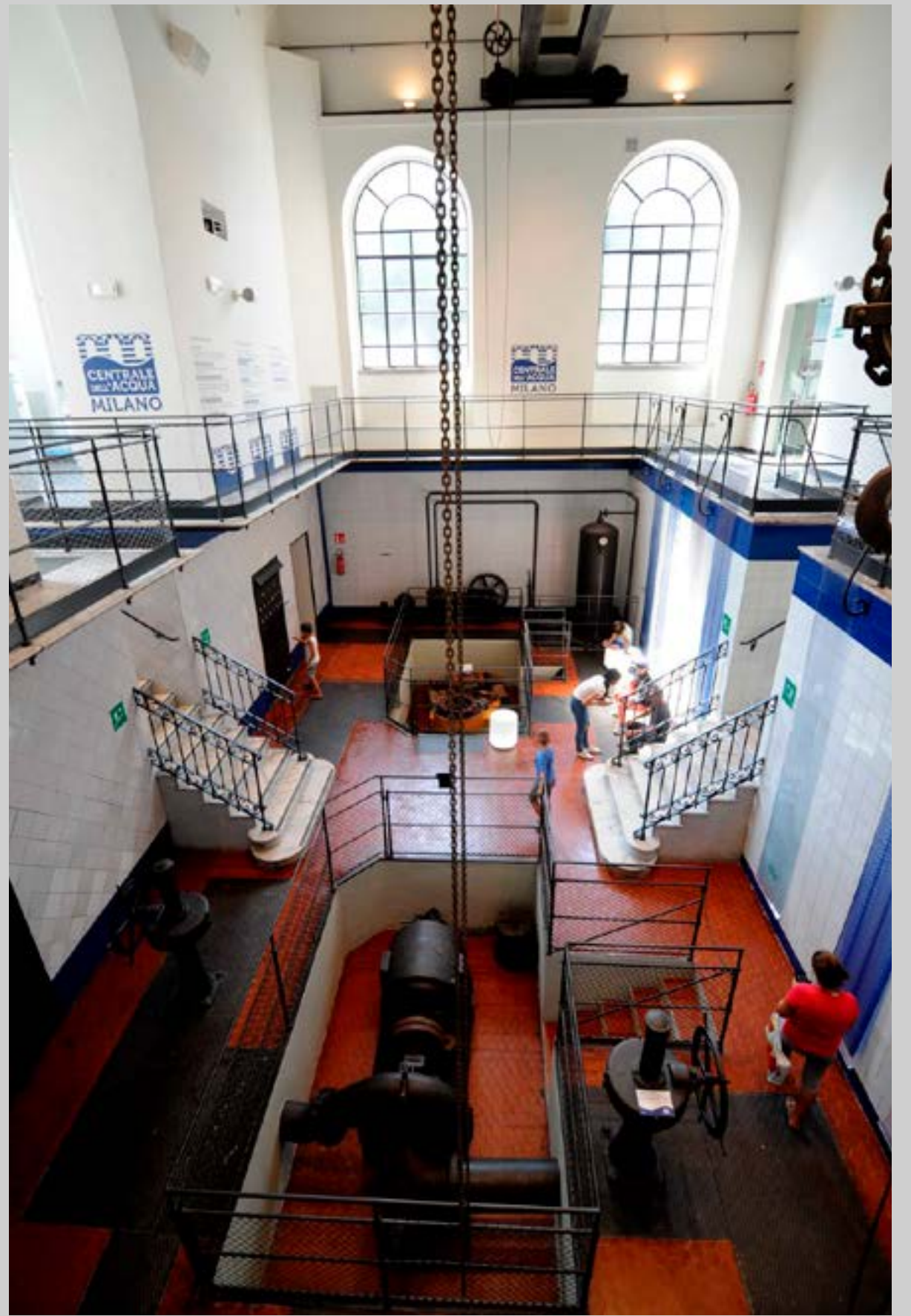
 **斯福尔扎城堡/美术馆**  
十四世纪至十八世纪的绘画杰作，包括了曼特尼亚 (Mantegna)、福帕 (Foppa)、洛托 (Lotto) 和卡纳莱托 (Canaletto) 的作品。专用于展示伦巴第文艺复兴时期的绘画和雕塑的大厅非常引人注目。

 **スフォルツェスコ城／ピナコテカ**  
1300年代から1700年代の最高傑作、マンテーニャ、フォッパ、ロットの作品、さらにカナレットの作品にまで及び、ルネッサンス期のロンバルディア地方の絵画や彫刻が広いホールに展示されています。



# CENTRALE DELL'ACQUA DI MILANO

PIAZZA DIOCLEZIANO, 5



☎ 02 84775599

🌐 <https://www.centraleacquamilano.it/>

✉ [camimmspa.eu](mailto:camimmspa.eu)


📘 [www.facebook.com/CentraleAcquaMilano/](https://www.facebook.com/CentraleAcquaMilano/)

📷 [www.instagram.com/centraleacquamilano/](https://www.instagram.com/centraleacquamilano/)

🕒 10 - 13 / 14 - 19.30

🗓 lunedì, mercoledì, venerdì, sabato e domenica /  
Monday, Wednesday, Friday, Saturday, Sunday /  
lundi, mercredi, vendredi, samedi, dimanche /  
lunes, miércóles, viernes, sábado, domingo /  
周一周三周五周六周日 / 月曜日 水曜日 金曜日 土曜日 日曜日



 In un edificio storico dell'Acquedotto di Milano, uno spazio museale e centro culturale gestito da MM spa aperto alla città sui temi dell'educazione ambientale e del patrimonio tecnico-scientifico e culturale, che ruota intorno alla gestione e preservazione delle risorse idriche.

## WATER POWER PLANT

A historic building, part of the Milan Aqueduct, hosts a museum and cultural center run by MM spa that focuses on environmental education and Milan's technical, scientific, and cultural heritage, especially as it relates to the conservation and management of water resources.

## CENTRALE D'EAU


Un bâtiment historique de l'Acqueduc de Milan abrite un espace muséal et un centre culturel géré par MM spa portant sur les thèmes de l'éducation environnementale et le patrimoine technique, scientifique et culturel de la ville, qui tourne autour de la gestion et de la préservation des ressources en eau.

## CENTRAL DEL AGUA

En un edificio histórico del acueducto de Milán, nace un espacio multifuncional administrado por MM spa, dedicado a la sensibilización ambiental y a la valoración del patrimonio técnico-científico y cultural, donde se abordan temas de gestión y protección de los recursos hídricos.

## 米兰自来水厂

在米兰渡槽的一个历史建筑中,由MM spa管理的博物馆空间和文化中心,就环境教育、技术科学和文化遗产等主题向城市开放,围绕着水资源的管理和保护。

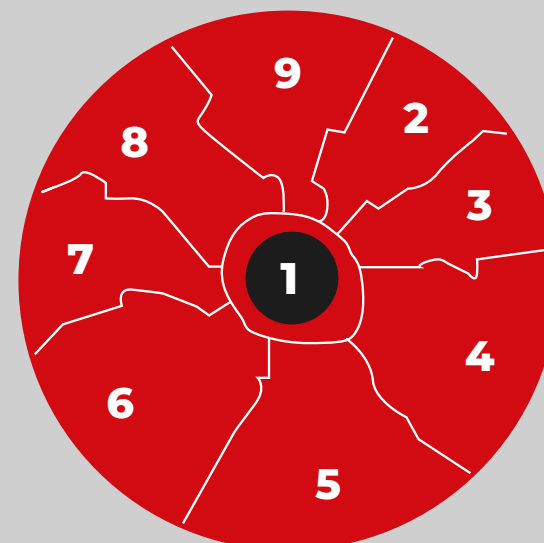
 チェントラーレ・デラックア・ディ・ミラノ(旧ミラノ水道局)  
歴史深いミラノの旧水道設備の中にある展示スペースと文化センターはMM 株式会社により運営されています。水資源の管理と保管をテーマにした環境保護と、技術的・科学的・文化的な遺産に対する教育目的で一般公開されています。






# CENTRO CULTURALE DI MILANO


LARGO CORSIA DEI SERVI, 4




- ☎ 02 86455162
- 🌐 [centroculturaledimilano.it](http://centroculturaledimilano.it)
- ✉ [segreteria@cmc.milano.it](mailto:segreteria@cmc.milano.it)
- 📞 @cmcmilano
- 📷 @centroculturaledimilano
- 🕒 9.30 - 12.30 / 14 - 18
- 🕒 sabato-domenica / Saturday-Sunday  
samedi-dimanche / sábado-domingo  
星球六/星期天 / 土曜日・日曜日




 Dal 1981 il CMC, oggi accanto alla Chiesa di San Vito al Pasquirolo, organizza e accoglie mostre di fotografia e arte contemporanea; è luogo di teatro, centro di elaborazione e alta divulgazione di arte, scienza, letteratura, poesia, economia, storia e filosofia.


 **CULTURAL CENTRE OF MILAN**  
The CMC, situated next to the St. Vito al Pasquirolo Church, has been organising and hosting contemporary art and photography exhibitions since 1981; it also hosts theatrical productions and provides a space for the production and promotion of art, science, literature, poetry, economics, history and philosophy.

 **CENTRE CULTUREL DE MILAN**  
Depuis 1981, le CMC, aujourd'hui situé à côté de l'Eglise de San Vito al Pasquirolo, organise et accueille des expositions de photographies et d'art contemporains. C'est un lieu de théâtre, un centre d'élaboration et de haute divulgation de l'art, de la science, de la littérature, de la poésie, de l'économie, de l'histoire et de la philosophie.

 **CENTRO CULTURAL MILANO**  
Desde 1981 el CMC, actualmente ubicado junto a la iglesia de San Vito al Pasquirolo, organiza y alberga

exposiciones de fotografía y arte contemporáneo así como espectáculos de teatro. Es un centro de elaboración y divulgación de arte, ciencia, literatura, poesía, economía, historia y filosofía.

 **米兰文化中心**  
位于San Vito al Pasquirolo教堂的旁边, 自1981年以来, 米兰文化中心组织并举办摄影展和当代艺术展; 它是剧院、艺术、科学、文学、诗歌、经济、历史和哲学的处理和高度传播中心

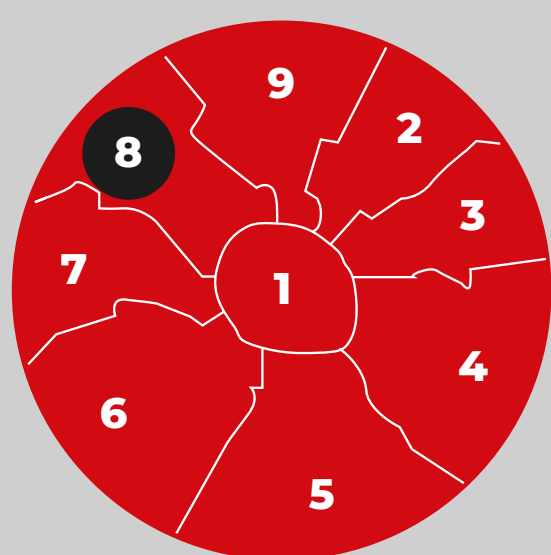
 **ミラノ・カルチャーセンター**  
現在サン・ビート・アル・パスキローロ教会の隣にあるミラノ・カルチャーセンター (CMC) は、1981年より写真や現代アートの展覧会を運営・開催しています。演劇に取り組む場、制作活動の中心地、そしてアート、科学、文学、ポエム、経済学、歴史学、哲学の場として設けられています。






# CIMITERO MONUMENTALE

## PIAZZALE CIMITERO MONUMENTALE



- ☎ 02 88445600
- 🌐 <https://monumentale.comune.milano.it/>
- 📧 [dsc.visiteguidatemonumentale@comune.milano.it](mailto:dsc.visiteguidatemonumentale@comune.milano.it)
- 🕒 8 - 18
- 🕒 lunedì non festivi / Monday (except holidays) / lundi (sauf les jours fériés) / lunes no festivos / 非节假日的星期一 / 祝日を省く月曜日



 Inaugurato nel 1866, il Cimitero Monumentale è il luogo nel quale riposano i più illustri cittadini milanesi del passato e del presente, come Alessandro Manzoni e Dario Fo, nonché un vero e proprio “Museo a Cielo Aperto”. Presenta un eccezionale campionario di stili e linguaggi artistici, a partire dal romanticismo fino al più contemporaneo astrattismo.

### THE MONUMENTAL CEMETERY

Inaugurated in 1866, the Monumental Cemetery is not only the resting place of illustrious Milanese citizens from the past, like Alessandro Manzoni, and from the present day, like Dario Fo, but also a real “Opencast Museum”. It is characterised by an extraordinary collection of styles and artistic languages varying from Romanticism to contemporary abstractionism.

### CIMETIÈRE MONUMENTAL

Inauguré en 1866, le Cimetière Monumental est non seulement le lieu où reposent les Milanais les plus éminents du passé, comme Alessandro Manzoni, et du présent, comme Dario Fo, mais il s'agit également d'un véritable musée à ciel ouvert. Sa riche collection de styles et de langages artistiques, allant du Romantisme jusqu'à l'art abstrait le plus contemporain, en fait un lieu d'exception.

### CIMITERO MONUMENTALE

Inaugurado en 1866, el cementerio Monumental no es solo el lugar donde descansan los ciudadanos milaneses más ilustres del pasado y del presente, como Alessandro Manzoni y Dario Fo, sino más bien un auténtico “museo al aire libre”. Ofrece un muestrario excepcional de estilos artísticos y lenguajes, desde el Romanticismo hasta el Abstraccionismo más contemporáneo.

### 纪念公墓

开放于1866年，纪念公墓是过去和现在最杰出的米兰公民安息的地方，如亚历山德罗·曼佐尼 (Alessandro Manzoni) 和达里奥·福 (Dario Fo)，也是一个真正的“露天博物馆”。展示了一系列非凡的艺术风格和艺术语言，从浪漫主义到更当代的抽象主义。

### ミラノ記念墓地

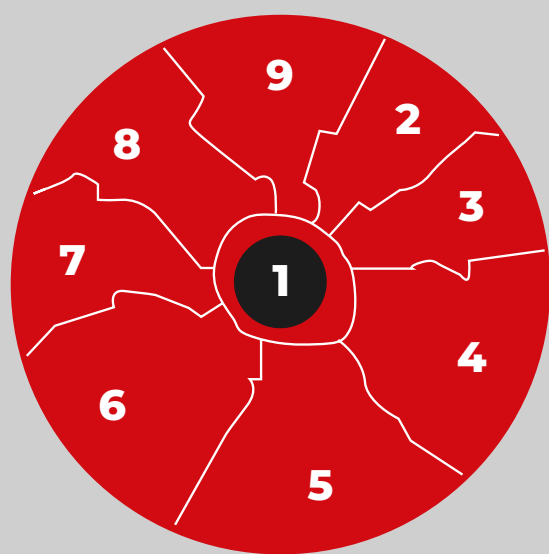
1866年に開館されたミラノ記念墓地は、アレッシェンドロ・マンゾーニやダリオ・フォなど、過去と現代において最も名高いミラノ市民が永遠の眠りにつく霊園。言ってみれば「青空博物館」です。ロマン主義から現代抽象主義までに及ぶ、美術様式や表現方法が反映される作品が鑑賞できます。






# CIVICO MUSEO ARCHEOLOGICO

CORSO MAGENTA, 15



☎ Direzione: 02 88465720  
☎ Ingresso museo: 02 88445208  
🌐 [museoarcheologicomilano.it](http://museoarcheologicomilano.it)  
✉ [c.museoarcheologico@comune.milano.it](mailto:c.museoarcheologico@comune.milano.it)  
📱 @museoarcheologicodimilano  
📷 @museoarcheologicomilano  
📍 Civico Museo Archeologico - Milano  
🕒 10 - 17.30  
🗓 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 Situato nel complesso del Monastero Maggiore (dove si visitano gli splendidi affreschi cinquecenteschi di Bernardino Luini) e recentemente ampliato nella adiacente sede di via Nirone 7, comprende raccolte di arte greca, etrusca, romana, tra cui la celeberrima “Patera di Parabiago”, altomedievale e del Gandhara.

## ARCHAEOLOGICAL MUSEUM

Located within the Monastero Maggiore complex (where the splendid 16th century frescoes by Bernardino Luini can be admired), the museum, recently expanded in the adjacent venue at via Nirone 7, includes the Greek, Etruscan and Roman collections, among which the famous “Patera di Parabiago.” The Museum also keeps items from the high middle ages and from the Gandhara civilisation.

## MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE

Situé dans le complexe du Monastero Maggiore (où l'on peut admirer les magnifiques fresques de Bernardino Luini du XVI e s.), il a été récemment agrandi dans la rue adjacente de via Nirone 7 et comprend des collections d'art grec, étrusque, romain - dont la très célèbre “Patère de Parabiago” - barbare et du Gandhara.

## MUSEO ARQUEOLÓGICO

Situado en el complejo del Monasterio Maggiore (donde se pueden visitar las espléndidas pinturas murales del siglo XVI de Bernardino Luini) y recientemente ampliado en la sede adyacente de via Nirone 7, exhibe unas colecciones de arte griega, etrusca, romana —entre las que se encuentra la famosísima «Pátera de Parabiago», de la Alta Edad Media y del Gandhara.

## 市政考古博物馆

位于大修道院建筑群中(在那里可以参观伯纳迪诺·卢伊尼 Bernardino Luini出色的十六世纪壁画) 近期扩建到相邻地区的Nirone街道7号, 其中收藏了希腊、伊特鲁利亚和罗马艺术, 包括著名的“Patera di Parabiago”, 中世纪早期和犍陀罗的。

## ミラノ市立考古学博物館

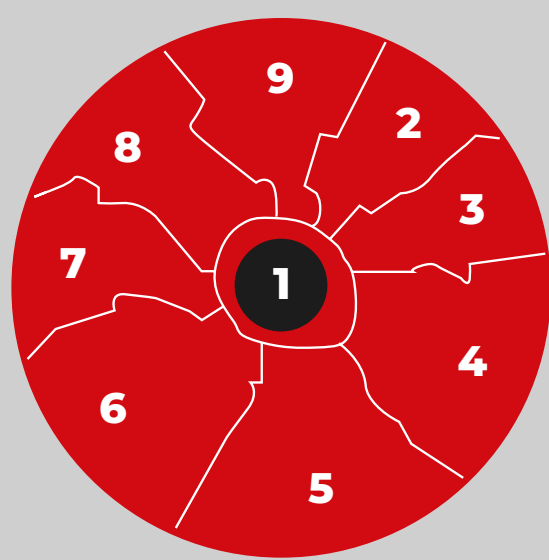
モナステロー・マッジョーレ教会(ベルナルディーノ・ルーニ1500年代の素晴らしいフレスコ画が鑑賞できる)の内部に所在し、最近ではナローネ通り7番地に新しい拠点地を設け拡張されました。ギリシャ文化やエトルリア文化、ローマ文化の美術品が収集され、その中でも「パテラ・ディ・パラビアゴ」という古代ローマ時代の銀の皿が有名です。



# CRIPTA DI SAN GIOVANNI IN CONCA



## PIAZZA MISSORI



☎ 02 88465720

🌐 <https://www.museoarcheologicomilano.it/oltre-il-museo/la-cripta-di-s.-giovanni-in-conca>

✉ [c.museoarcheologico@comune.milano.it](mailto:c.museoarcheologico@comune.milano.it)


📘 @museoarcheologicodimilano

📷 @museoarcheologicomilano

🕒 Per verificare i giorni di apertura consultare il sito web. / Check the website for opening hours / Consultez le site web pour connaître les dates d'ouverture. / Consulte la página web para conocer las fechas de apertura / 查询营业日期, 请浏览网站。 / ウェブサイトを参照してください

🕒 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 Al centro di Piazza Missori sorgono i resti dell'antica basilica, illustre testimonianza di storia e arte milanese dal V al XVII secolo, costruita nell'area di un quartiere residenziale romano. La chiesa fu sottoposta a ricostruzioni, mutilazioni, demolizioni fino al secondo dopoguerra. Rimangono oggi solo alcune parti risalenti all'XI secolo: una porzione dell'abside e la cripta, l'unica di quest'epoca conservatasi a Milano.

### CRYPT OF SAN GIOVANNI IN CONCA

At the centre of Piazza Missori there are the remains of the ancient basilica, an outstanding witness of Milan's history and art from the 5th and 17th century, constructed in what was a Roman residential quarter. The church has undergone reconstruction, defacements and demolitions all the way until the Second World War. Only a few portions of the original basilica are still standing: the 11th century apse and the crypt, the only one that has survived in Milan.

### CRYPT DE SAN GIOVANNI IN CONCA

Au milieu de la place Missori se dressent les vestiges de l'ancienne basilique, témoignage illustre d'histoire et d'art milanais du Ve au XVII e s., édifiée dans un quartier résidentiel romain. L'église a connu diverses reconstructions, mutilations et démolitions jusqu'après la seconde guerre mondiale. Seules quelques parties demeurent actuellement: l'abside du XI e s. et la crypte, la seule du XI e s. encore conservée à Milan.

### CRIPTA DE SAN GIOVANNI IN CONCA

En el centro de la plaza Missori se encuentran los restos de la antigua basílica, un ilustre testimonio de historia y arte milanés que abarca los siglos V al SVII. La iglesia ha sido objeto de varias reconstrucciones, mutilaciones y demoliciones, hasta la segunda posguerra. Hoy sólo restan varias partes que se remontan al siglo XI: el ábside y la cripta, la única de esta época que se conserva en Milán.

### 孔卡圣乔瓦尼地穴

在米索里广场的中心矗立着古老大教堂的遗迹,是五世纪至十七世纪的米兰历史和艺术的杰出见证,建于罗马住宅区。教堂被重建、毁坏、拆除,直至第二次世界大战结束后。今天仅剩少部分源于十一世纪:半圆形后殿和地穴的一部分,是米兰这一时期唯一保存下来的部分。

### サン・ジョバンニ・イン・コンカ地下聖堂

ミッソーリ広場の中心にある大聖堂の遺跡は、ローマ時代に建設された住居地区として5世紀から17世紀までのミラノの歴史と芸術の名高い証です。戦後まで教会には再建築、切り離し、解体作業が施されました。現在は11世紀にさかのぼる部分が残るだけで、ミラノで保管されるこの時代唯一のアプサ(祭壇がある教会の先端部分)の一部と地下室を見学できます。





# CRIPTA DI SAN SEPOLCRO

## PIAZZA SAN SEPOLCRO

☎ 02 806921

🌐 <http://www.ambrosiana.it/chi-siamo/gli-altri-volti-dellambrosiana/san-sepolcro/>

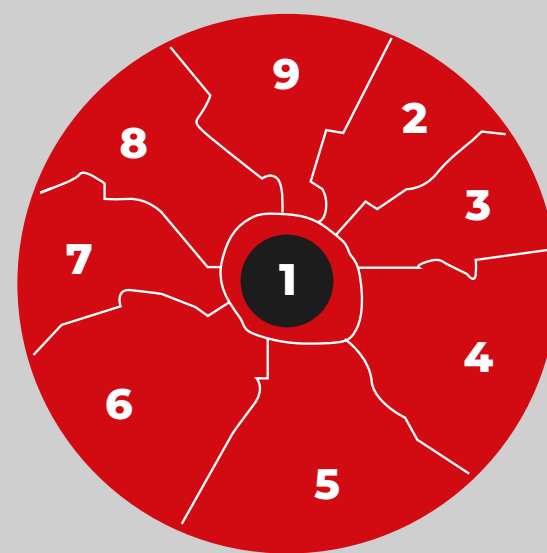
✉ [contatti@ambrosiana.it](mailto:contatti@ambrosiana.it)


📘 @pinacotecaambrosiana

📷 @pinacotecaambrosiana

🕒 Per verificare i giorni di apertura consultare il sito web. / Check the website for opening hours. / Consultez le site web pour connaître les dates d'ouverture / Consulte la página web para conocer las fechas de apertura / 查询营业日期, 请浏览网站。 / 開館日についてはウェブサイトを参照してください

🕒 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 Straordinario monumento artistico nel cuore dell'antica Milano, vero fulcro della civitas romana che San Carlo definiva l'ombelico della città e che Leonardo da Vinci, nel Codex Atlanticus, indicava come il vero mezzo di Milano

### THE CRYPT OF SAN SEPULCHRE

The Crypt of San Sepulchre is a breathtaking artistic monument in the heart of ancient Milan, the main square of the Roman civitas. Saint Charles Borromeo described it as the soul of the city and Leonardo da Vinci, in his Atlantic Codex, called it the true centre of Milan.

### LA CRYPTÉ DU SAINT-SÉPULCRE

Monument artistique extraordinaire au cœur du vieux Milan et véritable centre de la civitas romaine. Saint Charles l'appelait le nombril de la ville et Léonard de Vinci le définissait, dans le Codex Atlanticus, comme le vrai point central de Milan.

### LA CRIPTA DEL SANTO SEPULCRO

Extraordinario monumento artístico en el corazón del Milán antiguo, auténtico eje de la civitas romana que San Carlo definía como el ombligo de la ciudad y que Leonardo, en el Codex Atlanticus, identificaba con el verdadero núcleo de Milán.

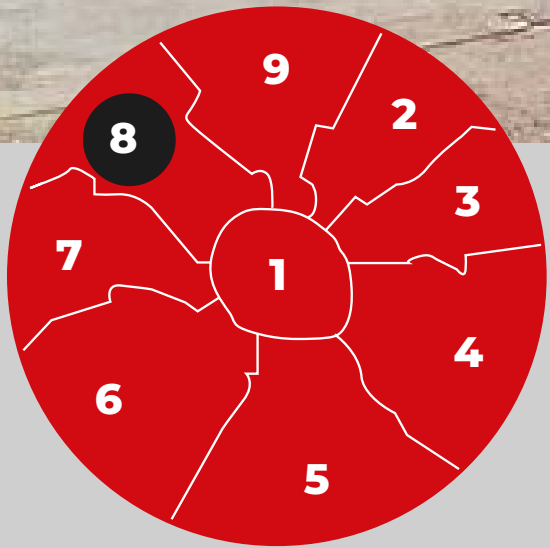
### 圣墓地穴

在古米兰市中心非凡的艺术纪念碑, 是被圣卡罗定义为城市肚脐的罗马市政的真正核心, 也是莱奥纳多达芬奇在《大西洋古抄本》中指出的米兰的真正中心。

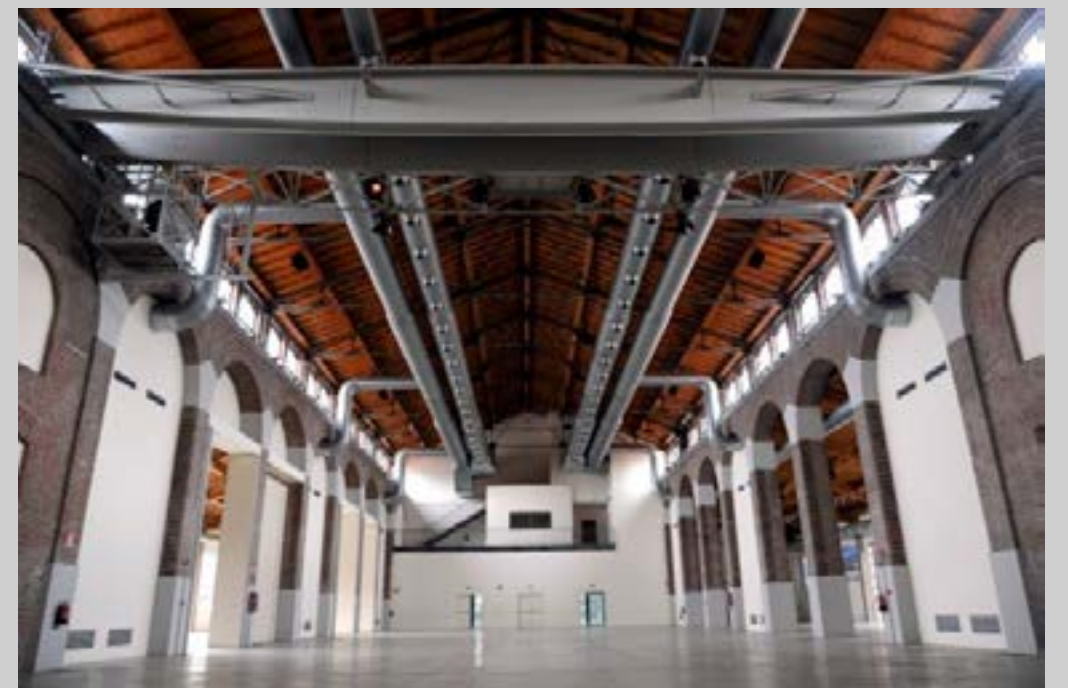
### サン・セポルクロ地下聖堂

古代ミラノの中心部にあるこの驚異的な史跡について、聖カルロは街の中心地と定義し、レオナルド・ダ・ビンチのアトランティコ手稿にはミラノの本拠地であると記される通り、ローマ帝国の核心地であったと言えるでしょう。






☎ 02 88456648  
 🌐 fabbricadelvapore.org  
 ✉ c.fabbricadelvapore@comune.milano.it  
 📍 Comune di Milano - Fabbrica del Vapore  
 📷 @fabbricadelvapore  
 🕒 8 - 19.30



# FABBRICA DEL VAPORE

**VIA PROCACCINI, 4**

 Centro di produzione culturale ed artistica giovanile, nato nel 2001 dal recupero dell'ex area industriale dell'azienda Carminati e Toselli, attiva sino al 1936 nella produzione di materiale rotabile per le ferrovie e delle prime vetture tranviarie dell'ATM. Attualmente ospita mostre ed eventi, laboratori in cui trovano sede associazioni e imprese creative e un bar.

## THE STEAM FACTORY

This cultural and artistic centre for young people was founded in 2001 in a former industrial complex belonging to Carminati & Toselli, a company that started producing rolling stock and the first trams for public transportation in Milan (ATM) in 1936. Fabbrica del Vapore currently hosts exhibitions, events and workshops, and it is also a place where young associations can express their creativity. It is also open on Sundays and public holidays for exhibitions and events.

## USINE A VAPEUR

Ce centre de production culturelle pour jeunes artistes, est né, en 2001, de la transformation de l'ancien site industriel de l'entreprise Carminati et Toselli qui produisait jusqu'en 1936 du matériel roulant pour les chemins de fer et les premières rames du tramway milanais. Il abrite actuellement des expositions et événements, des ateliers dans lesquels se trouvent les sièges d'associations et entreprises de création ainsi qu'un bar.

## FÁBRICA DEL VAPOR

Este centro de producción cultural para artistas jóvenes se creó en 2001 en la sede de la antigua fábrica Carminati&Toselli, activa hasta 1936, que producía material rodante ferroviario y los primeros vagones de tranvía para ATM. Actualmente acoge eventos y exposiciones, es sede de varias asociaciones y emprendimientos creativos. Cuenta también con un bar.

## 蒸汽工厂

青年文化和艺术制作中心, 诞生于2001年, Carminati和Toselli公司前工业区的修复, 直至1936年, 一直用于铁路车辆和第一批ATM电车的生产。目前在其中举办展会和活动, 是协会、创意公司和一家酒吧所在的工厂。

## ファブリカ・デル・バポール

若者の文化・芸術活動センターとして2001年に開館。1936年まで、蒸気機関車や現在のATM（路面電車）の初期車両の車輪製造を行っていた製作所、カルミナーティ・トゼッリの元工場地域が改築され活用されています。現在は、独創的な活動を行う協会や法人団体が拠点を置き、喫茶店も開店して、展覧会やイベント、ワークショップを開催しています。



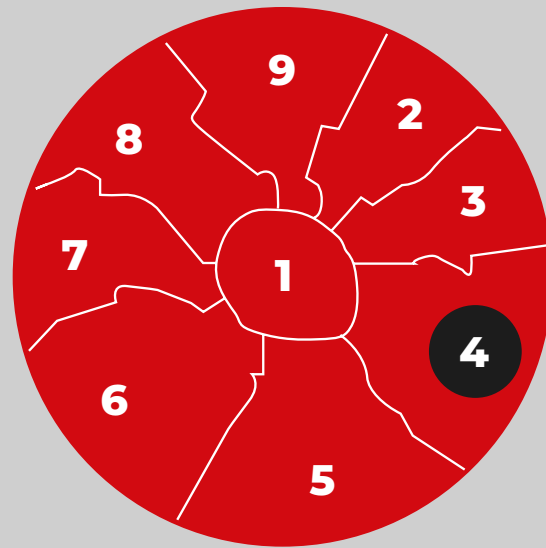
# FM CENTRO PER L'ARTE CONTEMPORANEA




VIA G.B. PIRANESI, 10



☎ 02 73981  
🌐 fmcca.it  
✉ info@fmcca.it  
📘 <https://www.facebook.com/FMCentroArteContemporanea/>  
📷 <https://www.instagram.com/fmcentroartecontemporanea/>  
🕒 martedì-venerdì 17 - 21 / Tuesday-Friday 5 p.m. - 9 p.m. /  
mardi-vendredi 17h - 21h / martes-viernes 17 - 21 /  
星期二 - 星期五 17 - 21 / 火 ~ 金曜日 17 - 21  
🕒 sabato-domenica 11 - 18 / Saturday - Sunday 11 a.m. - 6 p.m. /  
samedi-dimanche 11h - 18h / sábado-domingo 11 - 18 /  
星期六 / 星期天 11 - 18 / 土 / 日曜日 11 - 18  
🕒 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 Situato all'interno dello storico complesso industriale dei Frigoriferi Milanesi, FM Centro per l'Arte Contemporanea è uno spazio espositivo dedicato all'arte contemporanea e al collezionismo. Ospita anche archivi d'artista e gallerie e, grazie alla sinergia con Open Care, raccoglie in un unico contesto tutte le funzioni connesse alla valorizzazione dell'arte: deposito, istituto di ricerca e centro di restauro.

## FM CENTRE FOR CONTEMPORARY ART

Located in the historical industrial complex of Frigoriferi Milanesi (Milanese Refrigerators), FM Center for Contemporary Art is an exhibition centre dedicated to contemporary art and collections. It also hosts archives of artists and galleries. With the help of Open Care, the centre is able to offer all the services that promote art: it is a storage deposit, a research institute and a restoration centre.

## FM CENTRE D'ART CONTEMPORAIN

Situé dans le complexe industriel historique des Frigoriferi milanesi, le centre FM Centre d'art contemporain est un espace d'exposition dédié à l'art contemporain et aux collections. Il abrite également des archives d'artistes et de galeries et réunit, grâce à son association avec Open Care, dans un même lieu toutes les fonctions liées à la mise en valeur de l'art: stockage, institut de recherche et centre de restauration.

## FM CENTRO PARA EL ARTE CONTEMPORÁNEO

Situado dentro del histórico complejo industrial de los Frigoriferi Milanesi, FM Centro de Arte Contemporáneo es un espacio expositivo dedicado

al arte contemporáneo y al coleccionismo. Alberga también archivos de artistas y galerías. En sinergia con Open care reúne en un único lugar las funciones relacionadas con la puesta en valor del arte: depósito, instituto de investigación y centro de restauración.

## FM 当代艺术中心

位于历史悠久的Frigoriferi Milanesi工业园区内, FM当代艺术中心是一个致力于当代艺术和收藏的展览空间。内部还设立艺术家档案和画廊,并且由于与Open Care的协同作用,在同一个空间内聚集了所有与提升艺术价值有关的功能:储藏、研究所和修复中心。

## FM 現代アートセンター美術館

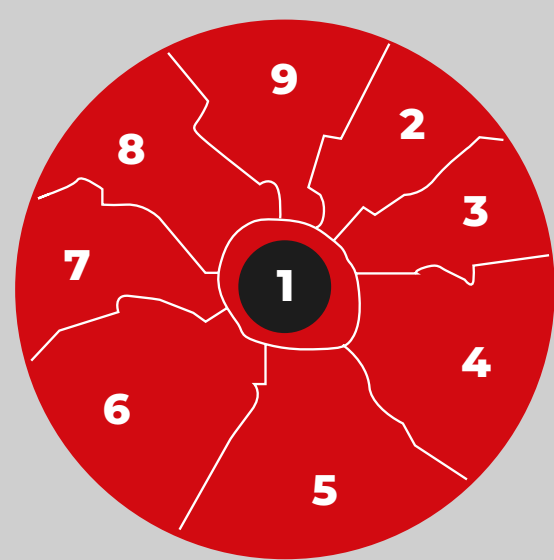
フリゴリーフェリ・ミラネージの歴史深い産業地域内にあるFM 現代アートセンターは、現代アートとコレクションに特化した展示スペースです。またアーティストの作品記録やギャラリーも設けられ、オープン・ケア(芸術文化の保管サービス団体)のおかげで、保管所や研究所、修復作業場のような芸術文化に価値を与える機能が一つの拠点地にまとめられています。






# FONDAZIONE ADOLFO PINI

CORSO GARIBALDI, 2



☎ 02 874502  
🌐 [fondazionepini.net](http://fondazionepini.net)  
✉ [info@fondazionepini.it](mailto:info@fondazionepini.it)  
📱 @fondazionepini  
📷 [fondazionepini](https://www.instagram.com/fondazionepini)  
🕒 10 - 13 / 15 - 18  
🕒 sabato-domenica-lunedì / Saturday-Sunday-Monday /  
samedi-dimanche-lundi / sábado-domingo- unes /  
星期六 - 星期天 - 星期一 / 土曜日 - 日曜日 - 月曜日



 La Fondazione Adolfo Pini, istituzione no profit, casa del pittore Renzo Bongiovanni Radice, ha sede nella palazzina di fine Ottocento nel quartiere Brera-Garibaldi. Nelle stanze, che furono dimora e studio del pittore, sono esposte in collezione permanente le sue opere, insieme agli arredi d'epoca. Promuove l'opera artistica di Renzo Bongiovanni Radice, e il lavoro di giovani artisti. Visitabile su appuntamento.

## FONDAZIONE ADOLFO PINI

The Adolfo Pini Foundation, a non-profit institution and home of the painter Renzo Bongiovanni Radice, is housed in a late 19th-century building in the Brera-Garibaldi district. His works form a permanent collection, together with period furnishings, now on display in the rooms of the house, once the painter's home and studio. The foundation promotes the artistic work of Renzo Bongiovanni Radice, together with the work of young artists.

Can be visited by appointment.

## FONDAZIONE ADOLFO PINI

La Fondazione Adolfo Pini, une institution à but non lucratif, maison du peintre Renzo Bongiovanni Radice, est logée dans une petite bâtisse construite vers la fin du XIXe siècle dans le quartier de Brera-Garibaldi. Dans les salles, qui furent à la fois la demeure et l'atelier du peintre, ses œuvres sont exposées dans une collection permanente, avec des meubles d'époque. La Fondazione soutient le travail artistique de Renzo Bongiovanni Radice ainsi que celui de jeunes artistes.

Celle-ci peut être visitée sur rendez-vous.

## FONDAZIONE ADOLFO PINI

La Fundación Adolfo Pini, institución sin ánimo de lucro y sede del pintor Renzo Bongiovanni Radice,

tiene su sede en un edificio de finales del siglo XIX en el distrito de Brera-Garibaldi. En las habitaciones, que fueron la casa y el estudio del pintor, se exponen sus obras en una colección permanente, junto con mobiliario de época. Promueve la obra artística de Renzo Bongiovanni Radice, así como el trabajo de jóvenes artistas.

Se puede visitar con cita previa.

## ADOLFO PINI 基金会

Adolfo Pini 基金会, 非盈利机构, 画家 Renzo Bongiovanni Radice 的故居, 位于 Brera-Garibaldi 区的一栋十九世纪末的建筑内。在曾是画家的家和工作室的房间里, 他的作品、连同那个时代的家具一起作为常设收藏品被展出。它推广 Renzo Bongiovanni Radice 的艺术作品, 以及年轻艺术家的作品。

可预约参观。

## アドルフォ・ピーニ財団美術館

画家レンゾ・ボンジョバンニ・ラディーチェの住居であった、非営利団体施設、アドolfo・ピーニ財団美術館は、ブレラ・ガリバルディ地区の1800年代の建物内に拠点を置きます。この画家の邸宅と作業場であった展示室には、当時の家具と共に所蔵コレクションが展示されています。レンゾ・ボンジョバンニ・ラディーチェの作品と新人アーティストの活動を振興します。

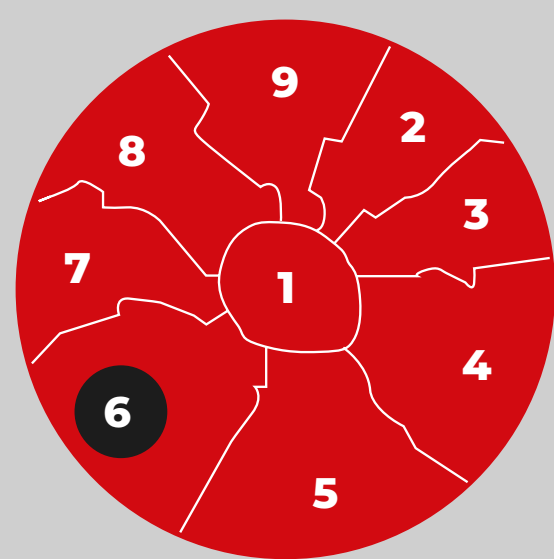
予約必要





# FONDAZIONE ARNALDO POMODORO

VIA VIGEVANO, 9



☎ 02 89075394

🌐 [fondazionearnaldopomodoro.it](http://fondazionearnaldopomodoro.it)

✉ [info@fondazionearnaldopomodoro.it](mailto:info@fondazionearnaldopomodoro.it)


📘 <https://www.facebook.com/FondazioneArnaldoPomodoro>

📷 [https://www.instagram.com/fondazione\\_arnaldo\\_pomodoro/](https://www.instagram.com/fondazione_arnaldo_pomodoro/)

🕒 11 - 19

🕒 lunedì-martedì-mercoledì-sabato / Monday-Tuesday-Wednesday-Saturday /  
lundi-mardi-mercredi-samedi / lunes-martes-miercoles-sábado /  
星期一 - 星期六 - 星期天 / 月曜 - 土曜 - 日曜



 Nata nel 1995 per volere di Arnaldo Pomodoro, la Fondazione è una vera e propria “Casa della Scultura”, un luogo aperto alla rilettura dell’arte del Novecento e alla creatività dei giovani artisti, uno spazio collettivo di esperienza viva per tutti coloro che amano l’arte.

## FONDAZIONE ARNALDO POMODORO

Established in 1995 at the behest of Arnaldo Pomodoro, the Foundation is a true “House of Sculpture”, a place open to the reinterpretation of 20th-century art and the creativity of young artists, a collective experiential space for all those who love art.

## FONDAZIONE ARNALDO POMODORO

Fondée en 1995 à l’initiative d’Arnaldo Pomodoro, la Fondazione est une véritable « Maison de la sculpture », un lieu ouvert à la réinterprétation de l’art du XXe siècle et à la créativité des jeunes artistes; un espace collectif d’expérience vivante pour tous ceux qui sont passionnés d’art.

## FONDAZIONE ARNALDO POMODORO

Creada en 1995 a instancias de Arnaldo Pomodoro, la Fundación es una verdadera “Casa de la

Escultura”, un lugar abierto a la reinterpretación del arte del siglo XX y a la creatividad de los jóvenes artistas, un espacio colectivo de experiencia vital para todos los que aman el arte.

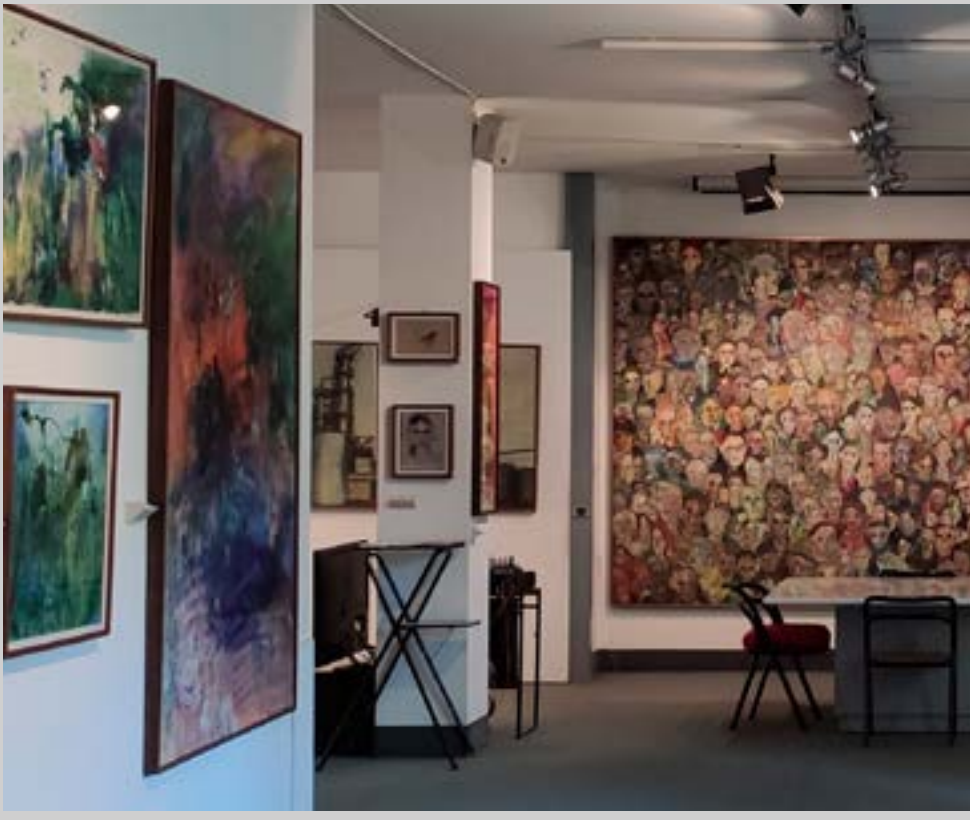
## ARNALDO POMODORO 基金会

该基金会是应Arnaldo Pomodoro 的要求,于1995年成立的,是一个真正的“雕塑之家”,一个可以重新诠释二十世纪的艺术和年轻艺术家的创造力的地方,是为所有热爱艺术的人提供生活体验的集体空间。

## アルナルド・ポモドーロ財団美術館

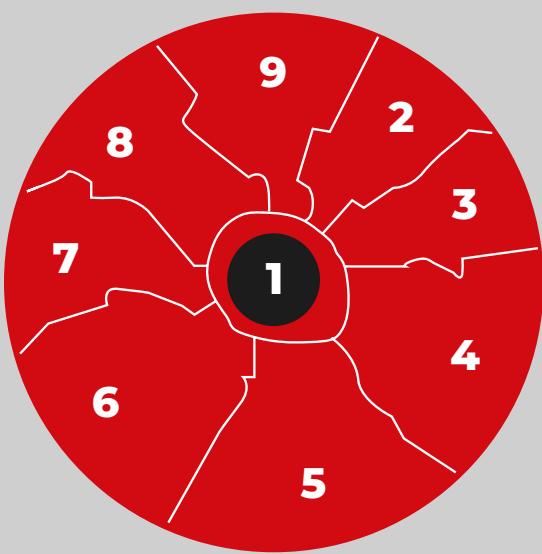
アルナルド・ポモドーロ氏の意味で1995年に開館された財団美術館は、まさに「彫刻美術の本拠地」と言えるでしょう。1900年代の美術が再現され、若いアーティストの独創性を迎え入れる場。すべての芸術愛好家のための、活気あふれる集団活動が行われる場所です。





# FONDAZIONE CORRENTE-STUDIO MUSEO TRECCANI

VIA CARLO PORTA, 5



☎ 02 6572627

🌐 [fondazionecorrente.org](http://fondazionecorrente.org)

✉ [info@fondazionecorrente.it](mailto:info@fondazionecorrente.it)

📘 <https://www.facebook.com/FondazioneCorrenteOnlus>

📷 [https://www.instagram.com/fondazione\\_corrente/?hl=it](https://www.instagram.com/fondazione_corrente/?hl=it)

🕒 9 - 12.30 / 15 - 18.30

🕒 lunedì-venerdì-sabato-domenica / Monday-Friday-Saturday-Sunday /  
lundi- vendredi-samedi-dimanche / lunes-viernes-sábado-domingo /  
星期一 - 星期五 - 星期六 - 星期天 / 月曜 - 金曜 - 土曜 - 日曜



🇮🇹 La collezione (248 opere suddivise tra dipinti, disegni, sculture e ceramiche) documenta il percorso figurativo dell'artista Ernesto Treccani, dagli esordi, nel periodo di Corrente, agli anni del realismo fino agli sviluppi più recenti. Dal 2010 comprende l'atelier dell'artista.

## 🇬🇧 FONDAZIONE CORRENTE STUDIO MUSEO TRECCANI

The collection (248 works of art divided into paintings, drawings, sculptures and ceramics) provides a record of the artistic career of Ernesto Treccani, from the early Corrente period to Realism and present day developments. Visitors have been able to visit the artist's studio since 2010.

## 🇫🇷 FONDAZIONE CORRENTE STUDIO MUSEO TRECCANI

La collection (248 œuvres de peinture, dessin, sculpture et céramique) retrace le parcours figuratif de l'artiste Ernesto Treccani, de ses débuts, pendant la période de Corrente, à l'époque du réalisme et jusqu'à ses derniers développements. Depuis 2010, on peut y visiter l'atelier de l'artiste.

## 🇪🇸 FONDAZIONE CORRENTE STUDIO MUSEO TRECCANI

La colección (248 obras entre pinturas, dibujos, esculturas y cerámicas) documenta el recorrido figurativo del artista Ernesto Treccani desde sus inicios, durante el periodo de Corrente, en los años del Realismo, hasta época más reciente. Desde 2010 alberga el taller del artista.

🇨🇳 **CORRENTE 基金会 - TRECCANI 博物馆工作室**  
该收藏 (248件作品, 分为油画、素描、雕塑和陶瓷) 记录了艺术家 Ernesto Treccani 的象征之旅, 从他在 Corrente 时期的开始, 到现实主义的岁月, 再到近期的发展。自 2010 年以来, 它包括了艺术家的工作室。

🇯🇵 **コレンテ財団美術館 - トレッカーニ・アトリエ美術館**  
248点に至る絵画やスケッチ、彫刻、陶器の作品により、美術家アルネスト・トレッカーニのデビュー時代からコレンテ派時代、リアリズム期、最近の発展にまで渡る作品の歴史が紹介されます。2010年より作家のアトリエも公開されています。

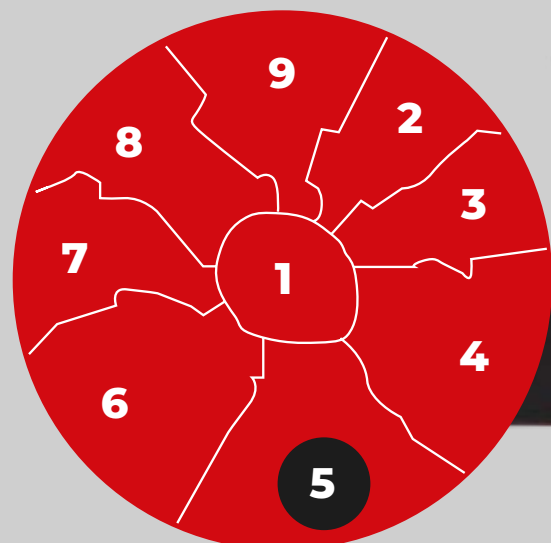




# FONDAZIONE FRANCESCO SOMAINI SCULTORE

**CORSO DI PORTA VIGENTINA, 31**

(Ingresso / Entrance via Cassolo, di fronte al civico n. 3)



☎ 02 58311707

🌐 francescosomaini.org/

✉ Fondazione.somaini@gmail.com

📷 @fondazionesomaini

🕒 Apertura dal martedì al sabato dalle 10 alle 17. Prenotazione obbligatoria /


Open Tuesday to Saturday from 10 a.m. to 5 p.m. Booking required / Ouvert du mardi au samedi de 10h à 17h.

Réservation obligatoire / Abierto de martes a sábado de 10 a 17. Reserva obligatoria /

营业时间为星期二至星期六 10 到 17。需要预定。/ 火曜日～土曜日 10 - 17 予約要

☹ lunedì-domenica / Monday-Sunday / lundi-dimanche / lunes-domingo / 星期一和星期天 / 月曜日・日曜日

♿ 🗺 su prenotazione / booking required

 La Fondazione Francesco Somaini Scultore viene istituita su indicazione dello stesso artista nel 2019, quattordici anni dopo la sua scomparsa. Oltre all'archivio-biblioteca, vi sono tre ampie sale per mostre ed eventi, dove sono esposti a rotazione per lunghi periodi lavori di Somaini. La Fondazione ha come scopo prioritario la tutela e la valorizzazione dell'opera del maestro e organizza manifestazioni culturali relative al mondo artistico nazionale e internazionale.

## FONDAZIONE FRANCESCO SOMAINI SCULTORE

The Francesco Somaini Sculptor Foundation was established on the artist's own suggestion in 2019, 14 years after his death. In addition to the archive-library, there are three large rooms for exhibitions and events, where works by Somaini are exhibited in rotation for long periods. The Foundation's main purpose is to protect and enhance the artist's work and to organise cultural events relating to the national and international art scene.

## FONDAZIONE FRANCESCO SOMAINI SCULTORE

La Fondation Francesco Somaini Scultore a été créée selon les instructions de l'artiste lui-même en 2019, quatorze ans après sa mort. En plus de la bibliothèque d'archives, il y a trois grandes salles pour les expositions et les événements, où les œuvres de Somaini sont exposées en rotation pendant de longues périodes. La Fondazione a pour but principal la protection et la mise en valeur de l'œuvre du maître, et organise des événements culturels liés au monde artistique national et international.

## FONDAZIONE FRANCESCO SOMAINI SCULTORE

La Fundación Francesco Somaini Scultore se creó siguiendo las indicaciones del propio artista en 2019, catorce años después de su muerte. Además del archivo-biblioteca, hay tres grandes salas para exposiciones y eventos, donde se exponen obras de Somaini en rotación durante largos periodos. El objetivo principal de la Fundación es proteger y poner en valor la obra del maestro y organizar eventos culturales relacionados con el mundo del arte nacional e internacional.

## SOMAINI SCULTORE 雕塑家基金会

Francesco Somaini 雕塑家基金会, 应该艺术家的指示, 建立于2019年, 在他去世的十四年后。除了档案-图书馆外, 还有三个用于展会和活动的宽敞大厅, 在其中长期轮流展出了Somaini的作品。该基金会的主要目的是保护和推广大师的作品, 并组织有关于国家和国际艺术界的文化大会。

## 彫刻家フランチェスコ・ソマイーニ財団美術館

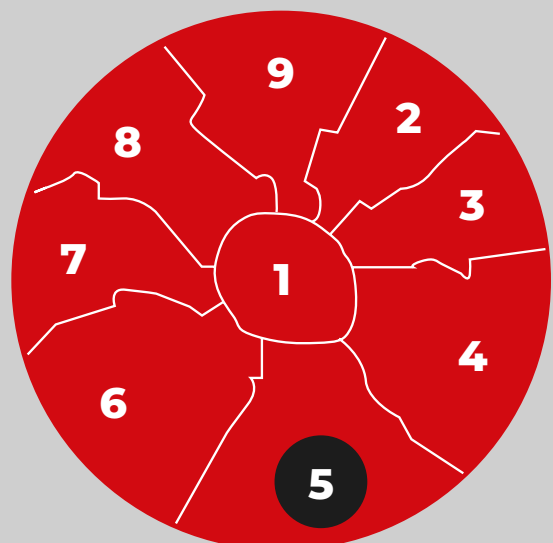
彫刻家フランチェスコ・ソマイーニ財団は、同彫刻家の意思に基づき他界してから14年後、2019年に設立されました。史料館であると共に、展覧会やイベント用のホールが3つあり、ソマイーニ氏の作品が長期間のローテーションで展示されます。この財団美術館の第一の目的は偉大な彫刻家の作品を保護し、その価値を強化することであり、国内・海外の芸術分野に関する文化イベントを開催します。



# FONDAZIONE ICA MILANO



VIA OROBIA, 26



🌐 <http://www.icamilano.it/>

✉ [office@icamilano.it](mailto:office@icamilano.it)

📘 [facebook.com/ICAmilano.it/](https://www.facebook.com/ICAmilano.it/)

📷 @ica\_milano


🕒 Da giovedì a sabato, 12 - 19 / From Thursday to Saturday 12 p.m. - 7 p.m. /

Du jeudi au Samedi 12h - 19h / De jueves a sábado, 12 - 19 /

星期四至星期六, 12 - 19 / 木曜日～土曜日 12 - 19

🕒 Da domenica a mercoledì / Sunday to Wednesday / du dimanche au mercredi /

de domingo a miércoles / 星期天至星期三休息 / 日曜日～水曜日は休館

 **Fondazione ICA Milano - Istituto Contemporaneo per le Arti** è una fondazione privata non profit dedicata alle arti e alla cultura contemporanea, alla ricerca e alla sperimentazione, ove convergono diverse tipologie di protagonisti del mondo dell'arte: artisti, collezionisti, professionisti del settore, appassionati. Mostre, editoria d'arte, ceramica, cinema, performance, musica, letteratura, attività seminariali di divulgazione, formazione, educazione e molto altro costruiscono un percorso improntato su interdisciplinarietà e transmedialità.

## **FONDAZIONE ICA MILANO**

Fondazione ICA Milano - Institute of Contemporary Arts is a private non-profit foundation dedicated to contemporary arts and culture, research and experimentation, which brings together people from across the art world: artists, collectors, professionals, enthusiasts. Exhibitions, art publishing, ceramics, cinema, performances, music, literature, seminars, training, education and much more have built a path marked by a multidisciplinary and transmedia approach.

## **FONDAZIONE ICA MILANO**

La Fondazione ICA Milano - Institut d'Art Contemporain est une fondation privée à but non lucratif dédiée aux arts contemporains et à la culture, à la recherche et à l'expérimentation, où convergent différents types de protagonistes du monde de l'art: artistes, collectionneurs, professionnels du secteur, passionnés. Les expositions, les éditions consacrées à l'art, à la céramique, au cinéma, aux arts de la scène, à la musique, à la littérature, les séminaires et les autres activités de diffusion, de formation, d'éducation et bien plus encore, permettent d'établir un cheminement basé sur l'interdisciplinarité et la transmédiatité.

## **FONDAZIONE ICA MILANO**

La Fondazione ICA Milano - Instituto Contemporáneo de las Artes es una fundación privada sin ánimo de lucro dedicada al arte y la cultura contemporáneos, a la investigación y a la experimentación, en la que confluyen diferentes tipos de protagonistas del mundo del arte: artistas, coleccionistas, profesionales del sector, apasionados. Exposiciones, publicaciones de arte, cerámica, cine, performances, música, literatura, actividades de seminarios de difusión, formación, educación y mucho más construyen un camino marcado por la interdisciplinariedad y la transmedialidad.

## **米兰 ICA 基金会**

米兰ICA基金会 - 当代艺术学院是一家致力于当代艺术和文化、研究和实验的非营利私人基金会, 其中汇集了艺术界不同类型的主角: 艺术家、收藏家、该领域的专家、爱好者。展会、艺术出版、陶瓷、电影、表演、音乐、文学, 和传播、培训、教育研讨会, 等其他更多的活动, 建立一条基于跨学科和跨媒体的路径。

## **ICA ミラノ財団美術館**

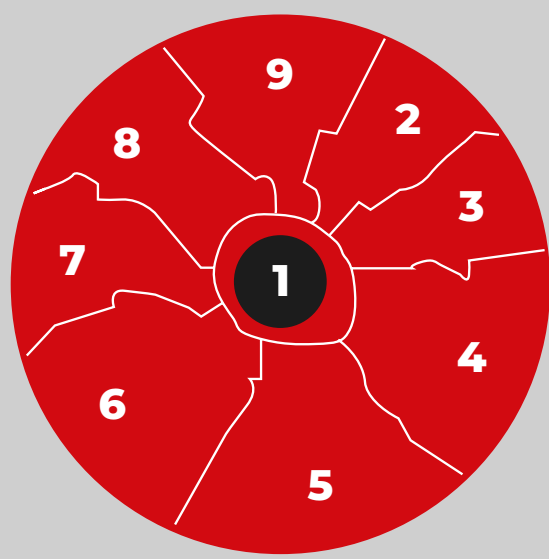
ICA ミラノ財団美術館は、現代アート・文化やその研究・実践の場を提供する非営利活動を行う個人財団です。芸術分野に関わるあらゆる人々、アーティストや収集家、各分野の専門家、愛好家が行き交う場所です。展覧会、アート出版、陶器、映画、パフォーマンスアート、音楽、文学、公演セミナー、研修・教育セミナーなどを通して、様々な分野と交差しながらあらゆる方向へ広がる活動に取り組みます。






# FONDAZIONE LUCIANA MATALON

FORO BUONAPARTE, 67



☎ 02 878781  
 🌐 [fondazionematalon.org](http://fondazionematalon.org)  
 ✉ [fineart@fondazionematalon.org](mailto:fineart@fondazionematalon.org)  
 🌐 <https://www.facebook.com/fondazionematalon>  
 📷 <https://www.instagram.com/fondazionematalon/>  
 🕒 10 - 13 / 14 - 19  
 ☹ domenica e lunedì / Sunday and Monday / dimanche et lundi /  
 domingo y lunes / 星期天和星期一 / 日曜日・月曜日



 La Fondazione Luciana Matalon nasce nel 2000 dalla volontà di Luciana Matalon di creare uno spazio che sia crocevia internazionale di nuove idee, occasione di arricchimento visivo, emotivo e mentale. Oltre a custodire le opere dell'artista poliedrica, la Fondazione ospita mostre storiche e di artisti contemporanei.

## FONDAZIONE LUCIANA MATALON

The Luciana Matalon Foundation was established in 2000 by Luciana Matalon to create a venue that would serve as an international crossroads for new ideas and as a forum for visual, emotional and mental enrichment. As well as housing artwork by the multi-talented artist herself, the Foundation hosts exhibitions for both historical and contemporary artists.

## FONDAZIONE LUCIANA MATALON

La Fondation Luciana Matalon voit le jour en 2000 sur la volonté de Luciana Matalon de créer un espace qui soit le croisement international d'idées nouvelles, une occasion d'enrichissement visuel, émotionnel et mental. La Fondation conserve les œuvres de l'artiste multifacette, mais elle accueille aussi des expositions historiques et des œuvres d'artistes contemporains.

## FONDAZIONE LUCIANA MATALON

La Fundación Luciana Matalon surge en 2000 por voluntad de Luciana Matalon de crear un

espacio que fuera un crisol internacional de nuevas ideas, una ocasión de enriquecimiento visual, emocional y mental. Además de albergar las obras de esta artista poliédrica, la fundación alberga exposiciones tanto de artistas del pasado como contemporáneos.

## LUCIANA MATALON 基金会

Luciana Matalon基金会成立于2000年, 源于Luciana Matalon对于建造一个作为新思想的国际交叉路口的空间的愿望, 一个丰富视觉、情感和精神的机会。除了收藏该多元艺术家的作品外, 基金会还举办历史和当代艺术展。

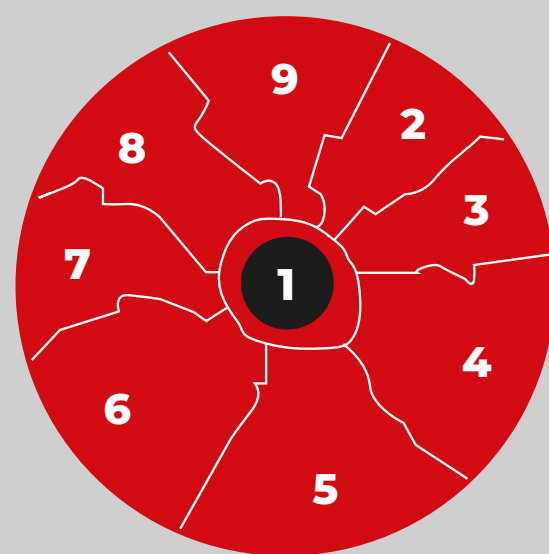
## ルチャーナ・マタロン財団美術館

ルチャーナ・マタロン財団美術館は、新しいアイデアや視覚・感覚・思考を豊かにする機会を設ける国際交流の場として、2022年ルチャーナ・マタロン氏の意思で開館されました。多角性を持つアーティストの作品の保管に加えて、この財団美術館では歴史的な展覧会や現代アーティストの展覧会が開催されます。




# FONDAZIONE LUIGI ROVATI

CORSO VENEZIA, 52



☎ 02 38273001  
🌐 [fondazione.luigirovati.org](http://fondazione.luigirovati.org)  
✉ [info@fondazione.luigirovati.org](mailto:info@fondazione.luigirovati.org)  
📱 @fondazione.luigirovati  
📷 @fondazione.luigirovati  
🕒 10 - 20  
🕒 lunedì e martedì / Monday and Tuesday /  
lundi et mardi / lunes y martes /  
星期一和星期二 / 月曜日・火曜日



 La Fondazione Luigi Rovati ha sede in un palazzo storico nel cuore della città. Nel palazzo, ridisegnato da MCA - Mario Cucinella Architects, è ospitato il Museo d'arte che si sviluppa su due piani. Nel piano ipogeo una visionaria architettura di cupole in pietra custodisce la collezione etrusca con innesti di arte contemporanea. Al primo piano le opere di Luigi Ontani, Giulio Paolini e Francesco Simeti reinterpretano gli interni e dialogano con oggetti e opere di diverse culture e periodi storici. Il giardino interno e il padiglione espositivo sono aperti gratuitamente al pubblico.

## FONDAZIONE LUIGI ROVATI

The Luigi Rovati Foundation is located in a historic building in the heart of the city. The building, redesigned by MCA - Mario Cucinella Architects, houses the Art Museum over two floors. On the basement floor, a visionary architecture of stone domes houses the Etruscan collection together with examples of contemporary art. On the first floor, works by Luigi Ontani, Giulio Paolini and Francesco Simeti reinterpret the interior spaces and interact with objects and works from different cultures and historical periods. The courtyard and exhibition pavilion are open to the public free of charge.

## FONDAZIONE LUIGI ROVATI

La Fondazione Luigi Rovati occupe une bâtisse historique située au cœur de la ville. Le bâtiment, fondamentalement repensé par l'agence MCA - Mario Cucinella Architect, abrite le musée d'art qui s'étend sur deux étages. À l'étage de l'hypogée, une architecture visionnaire composée de dômes en pierre abrite la collection étrusque avec des ébauches d'art contemporain. Au premier étage, les œuvres de Luigi Ontani, Giulio Paolini et Francesco Simeti réinterprètent les intérieurs et entretiennent un dialogue avec des objets et des œuvres issus de différentes cultures et périodes historiques. Le jardin intérieur et le hall d'exposition sont ouverts gratuitement au public.

## FONDAZIONE LUIGI ROVATI

La Fundación Luigi Rovati se encuentra en un edificio histórico en el corazón de la ciudad. El

edificio, rediseñado por MCA - Mario Cucinella Architects, alberga el Museo de Arte en dos plantas. En la planta subterránea, una arquitectura visionaria de cúpulas de piedra alberga la colección etrusca con injertos de arte contemporáneo. En la primera planta, obras de Luigi Ontani, Giulio Paolini y Francesco Simeti reinterpretan los interiores y dialogan con objetos y obras de diferentes culturas y periodos históricos. El jardín interior y el pabellón de exposiciones están abiertos al público de forma gratuita.

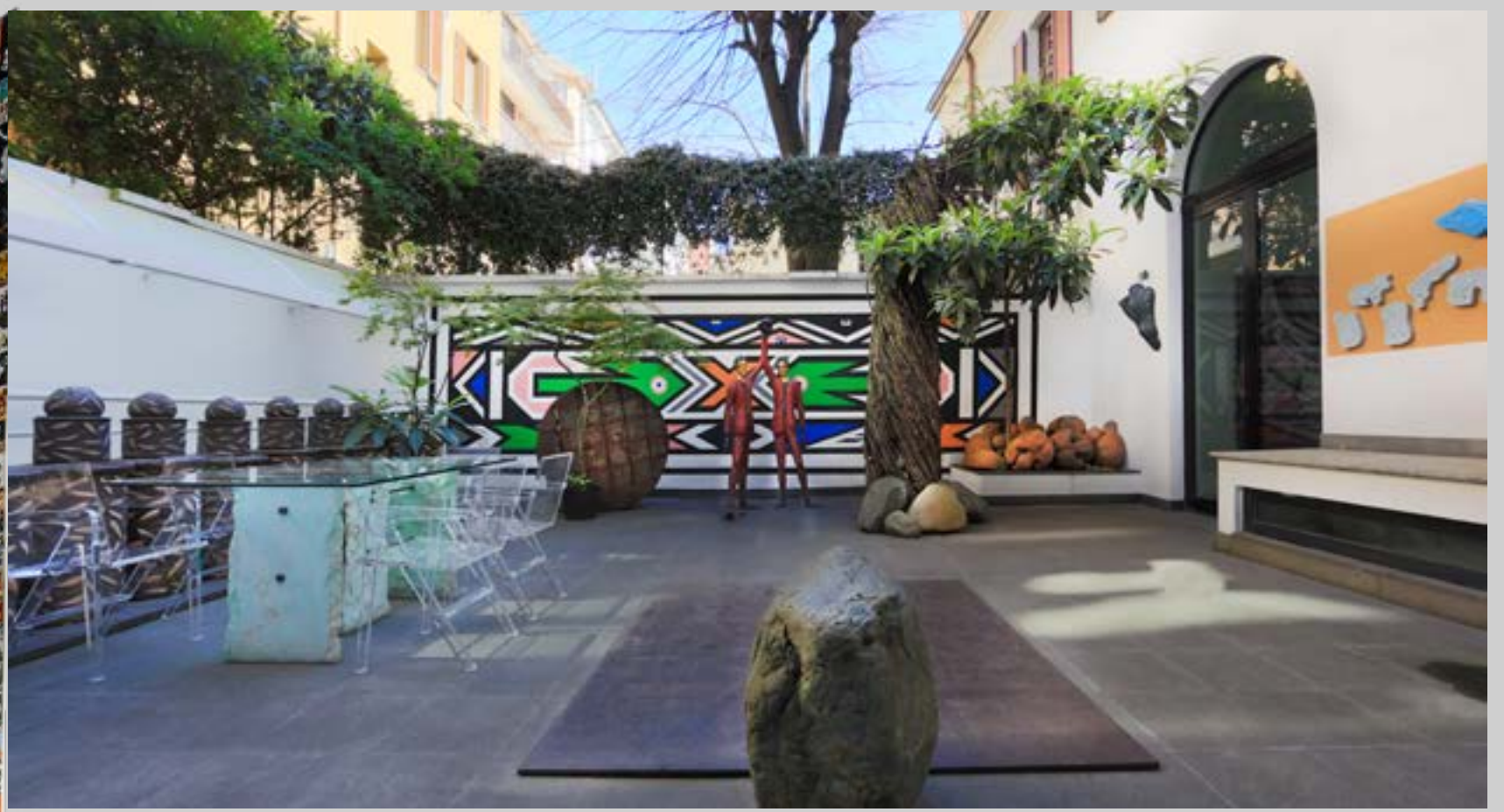
## LUIGI ROVATI 基金会

Luigi Rovati基金会位于市中心的一个历史悠久的建筑内。该建筑由MCA - Mario Cucinella Architects重新设计，其内部设有分布在两层楼的艺术博物馆。在地下楼层，一个梦幻的石头圆顶建筑内珍藏了伊特鲁利亚收藏品和当代艺术作品。在一楼，Luigi Ontani、Giulio Paolini和 Francesco Simeti的作品重新诠释了室内设计，并且来自不同文化和历史时期的物品和作品互相呼应。内部的花园和展亭免费对外开放。

## ルイーゼ・ロバーティ財団美術館

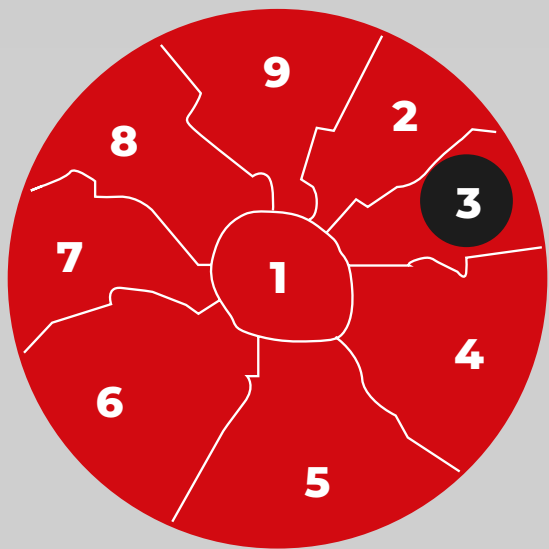
ルイーゼ・ロバーティ財団美術館は、ミラノ中心街の歴史深い建物内に拠点を置きます。その内部はマリオ・クチネッラ建築事務所(MCA)により再設計され、二階のフロアに渡り美術館が設けられています。地下にはドーム型に石で設計された展示ホールがあり、エトルリア文明に現代アートを取り込んだコレクションを保管しています。2階には、新しいインテリア装飾を表現し、様々な文化と歴史的な時期のオブジェクトや作品を取り入れた、ルイーゼ・オンターニ、ジュリオ・パオリニ、フランチェスコ・シメティの作品が展示されています。中庭とパビリオンは無料で一般公開されます。





# FONDAZIONE MUDIMA

VIA ALESSANDRO TADINO, 26



☎ 02 29409633  
 🌐 mudima.net  
 📧 info@mudima.net  
 🌐 <https://www.facebook.com/fondazionemudima/>  
 @fondazionemudima  
 🕒 11 - 13/14 - 17.30  
 ☾ sabato-domenica / Saturday-Sunday / samedi-dimanche /  
 sábado-domingo / 星期六 - 星期天 / 土曜日 - 日曜日

🇮🇹 La Fondazione Mudima, diretta da Gino Di Maggio, è la prima Fondazione italiana costituita per l'arte contemporanea. Nasce all'inizio del 1989 con lo scopo di realizzare un programma articolato dedicato alle esperienze nazionali e internazionali nel settore delle arti visive, delle performance e della musica contemporanea. La fondazione svolge anche un'attività editoriale con pubblicazioni di cataloghi e libri dedicati agli artisti.

## 🇬🇧 FONDAZIONE MUDIMA

The Mudima Foundation, directed by Gino Di Maggio, is the first Italian Foundation dedicated to contemporary art. It was created in early 1989 with the purpose of developing a wide range of activities related to national and international experiences in contemporary visual arts, music and performance. The foundation also publishes catalogues and books about the artists.

## 🇫🇷 FONDAZIONE MUDIMA

La Fondation Mudima, dirigée par Gino Di Maggio, est la première fondation italienne créée pour l'art contemporain. Elle en 1989, dans le but de réaliser un programme articulé dédié aux expériences nationales et internationales dans le domaine des arts visuels, des performances et de la musique contemporaine. La fondation exerce aussi une activité éditoriale en publiant des catalogues et des livres dédiés aux artistes.

## 🇪🇸 FONDAZIONE MUDIMA

La Fundación Mudima, dirigida por Gino Di Maggio, es la primera fundación italiana creada para promover el arte contemporáneo. Surge a

principios de 1989 con el objetivo de articular un programa dedicado a experiencias nacionales y internacionales en el campo de las artes visuales, la performance y la música contemporánea. La fundación lleva a cabo también una actividad editorial mediante la publicación de catálogos y libros dedicados a los artistas.

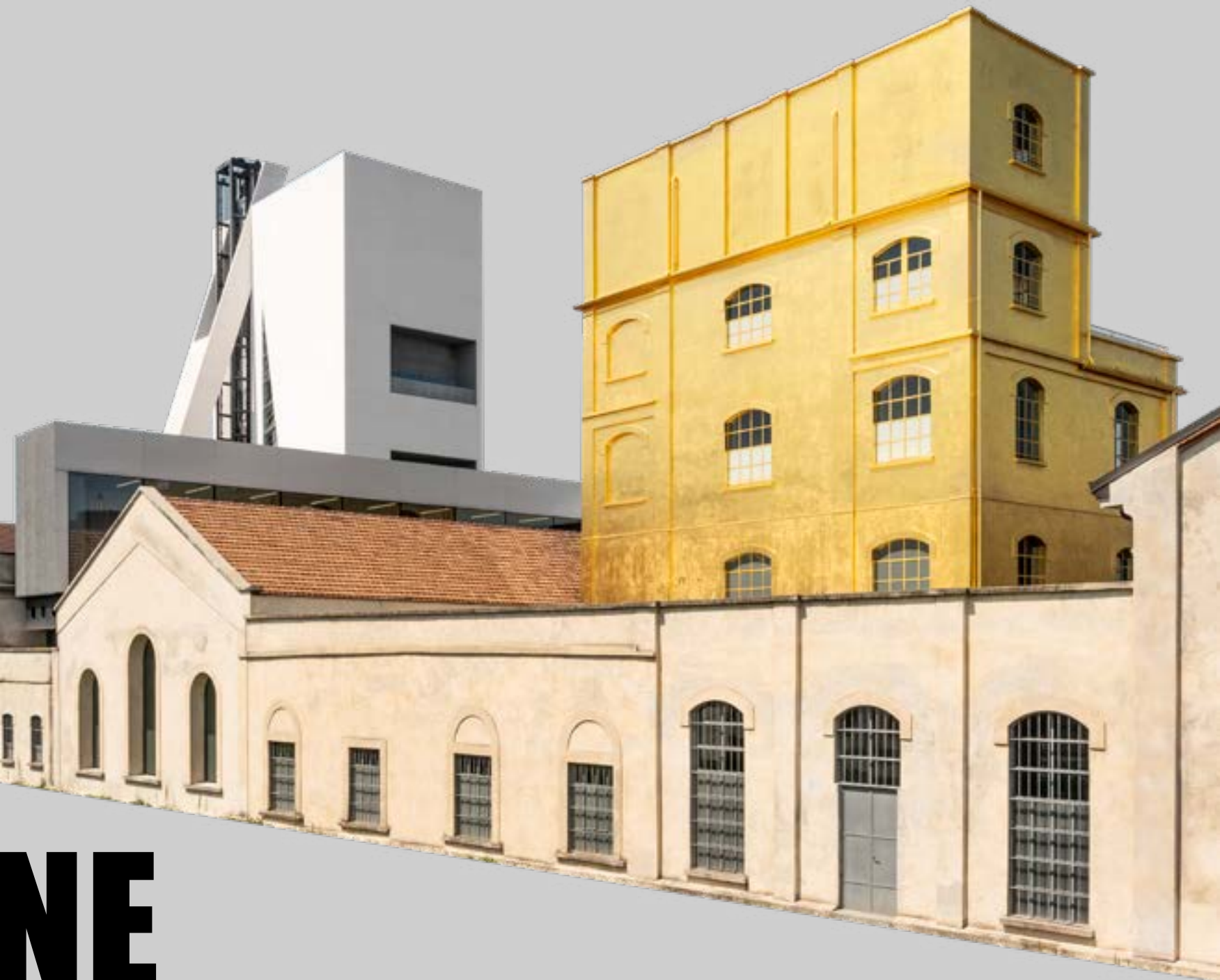
## 🇨🇳 ムディマ財団美術館

ジーン・ディ・マッジョ氏により運営されるムディマ財団美術館は、イタリアで初めて設立された現代アートのための財団法人です。ビジュアルアート、パフォーマンスアート、現代音楽の分野における国内・海外活動に特化した具体的なプログラムを実現する目的で、1989年初頭に設立されました。財団はアーティストのためのカタログや書籍を発行して出版活動も行っています

## 🇯🇵 ムディマ財団美術館

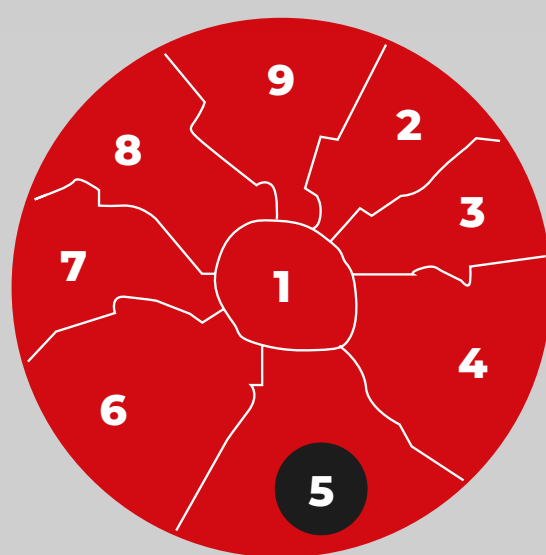
ジーン・ディ・マッジョ氏により運営されるムディマ財団美術館は、イタリアで初めて設立された現代アートのための財団法人です。ビジュアルアート、パフォーマンスアート、現代音楽の分野における国内・海外活動に特化した具体的なプログラムを実現する目的で、1989年初頭に設立されました。財団はアーティストのためのカタログや書籍を発行して出版活動も行っています。





# FONDAZIONE PRADA

LARGO ISARCO, 2



☎ 02 56662611

🌐 [fondazioneprada.org](http://fondazioneprada.org)

✉ [info@fondazioneprada.org](mailto:info@fondazioneprada.org)


📘 @FondazionePrada

📷 @FondazionePrada

🕒 10 - 19

🗓 martedì / Tuesday / mardi / martes / 星期二 / 火曜日



 Fondazione Prada è un'istituzione culturale che dal 1993 presenta mostre d'arte contemporanea, filosofia e scienze, programmi di cinema, musica e arte performativa. La sede, progettata da Rem Koolhaas, è caratterizzata da una pluralità di spazi post-industriali e nuove costruzioni che si sviluppano su una superficie totale di 19.000 m<sup>2</sup>.

## FONDAZIONE PRADA

Fondazione Prada is a cultural institution established in 1993 that hosts contemporary art exhibitions, cinema, philosophy and science projects, as well, music and performance art programmes. The venue, designed by Rem Koolhaas, is characterised by a variety of post-industrial spaces and new buildings covering a total area of 19,000 m<sup>2</sup>.

## FONDAZIONE PRADA

La Fondazione Prada est une institution culturelle qui accueille depuis 1993 des expositions d'art contemporain, des projets cinématographiques, philosophiques et scientifiques, ainsi que des programmes de musique et d'arts de la scène. Le lieu, conçu par Rem Koolhaas, se caractérise par une pluralité d'espaces post-industriels et de nouveaux bâtiments couvrant une superficie totale de 19 000 m<sup>2</sup>.

## FONDAZIONE PRADA

La Fundación Prada es una institución cultural que presenta desde 1993 exposiciones de arte contemporánea, proyectos, filosofía y ciencia, y programas, música y artes escénicas. El recinto, diseñado por Rem Koolhaas, se caracteriza por una pluralidad de espacios postindustriales y edificios nuevos que ocupan una superficie total de 19.000 m<sup>2</sup>.

## 普拉达基金会

普拉达基金会是一个文化机构,自1993年以来,一直举办着当代艺术展、电影、哲学和科学项目,电影、音乐和表演艺术计划。总部是由雷姆·库哈斯 (Rem Koolhaas) 设计的,其特点是具有多个后工业空间和新建筑,总面积超过19.000平方米。

## プラダ財団美術館

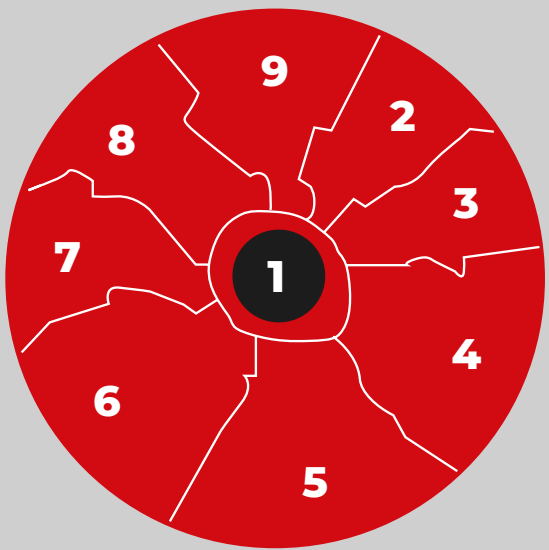
プラダ財団美術館は、1993年より現代アートや映画プロジェクト、哲学と学問、映画プログラム、音楽、パフォーマンスアートに関する展覧会を開催する文化施設です。レム・コールハースにより建築され、19.000m<sup>2</sup>に及ぶ敷地を展開し、元工場のスペースと新しい建築の二面性を持つ特徴があります。






# FONDAZIONE STELLINE

CORSO MAGENTA, 61



☎ 02 45462411  
 🌐 stelline.it  
 ✉ fondazione@stelline.it  
 🌐 www.facebook.com/fondazione.stelline  
 📷 @f\_stelline  
 📷 @F\_Stelline  
 📺 Youtube fondastelline  
 🕒 10 - 20  
 🗓 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 Storica istituzione milanese nel cuore della città, è importante luogo di cultura e progettazione di livello internazionale. Mostre dedicate all'arte contemporanea e alla grande fotografia d'autore, ma anche concerti, letture, incontri, conferenze, pubblicazioni e laboratori didattici, sono inseriti nel palinsesto cittadino e dialogano con le proposte e le novità del panorama culturale internazionale.

## FONDAZIONE STELLINE

A historic Milanese institution in the heart of the city, the Foundation is an important international venue for culture and design. Exhibitions dedicated to contemporary art and great art photography, as well as concerts, readings, meetings, conferences, publications and educational workshops, are included in the city's programme and dialogue with the proposals and novelties of the international cultural scene.

## FONDAZIONE STELLINE

Une institution historique milanaise située en plein cœur de la ville, il s'agit d'un haut lieu de culture et de design de niveau international. Des expositions dédiées à l'art contemporain et à la photographie d'art, mais également des concerts, des lectures, des rencontres, des conférences, des publications et des ateliers pédagogiques figurent dans la programmation de la ville, qui engagent un dialogue constructif avec les propositions et les nouveautés de la scène culturelle internationale.

## FONDAZIONE STELLINE

Institución histórica milanesa en el corazón de la ciudad, es un importante lugar de encuentro de la cultura y el diseño a nivel internacional. Las exposiciones dedicadas al arte contemporánea y a la gran fotografía de autor, así como los conciertos, las lecturas, los encuentros, las conferencias, las publicaciones y los talleres didácticos, forman parte de la programación de la ciudad y dialogan con las propuestas y novedades del panorama cultural internacional.

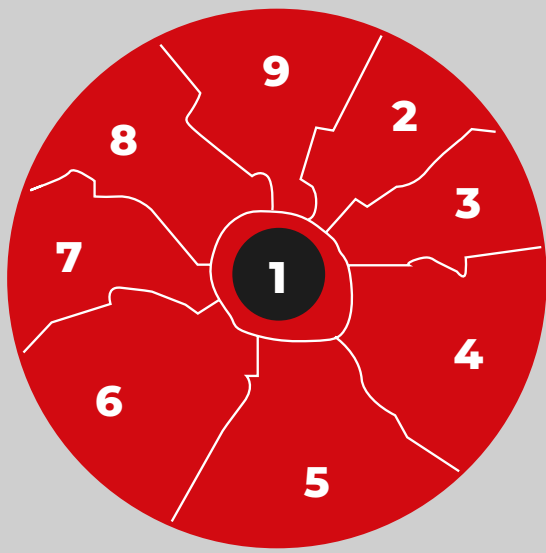
## STELLINE 基金会

位于城市中心的米兰历史悠久的机构, 是重要的国际性文化和设计场所。当代艺术展和伟大的名师摄影展, 以及音乐会、读书会、集会、讲座、出版和教育研讨会, 被纳入城市的节目表中, 与国际文化界的提议和创新相互呼应。

## ステッリーネ財団美術館

中心街にある歴史深いミラノの文化施設は、国際的なレベルの文化・プロジェクト制作の重要な場とされています。現代アートや芸術写真の展覧会、さらにコンサートや読書会、ミーティング、公演会、発表会、ワークショップなどもプログラムに導入され、国際文化の全容に関する提案・最新情報を発信しています。





# GALLERIE D'ITALIA MILANO

**PIAZZA DELLA SCALA, 6**

☎ 800167619

🌐 gallerieditalia.com

✉ milano@gallerieditalia.com

📘 <https://www.facebook.com/gallerieditalia>

📷 <https://www.instagram.com/gallerieditalia/>

🕒 9.30 - 19.30

🕒 giovedì 9.30 - 22.30 /


Thursday 9.30 a.m. - 10.30 p.m. /

jeudi 9h30 - 22h30 / jueves 9.30 - 22.30 /

星期四 9.30 - 22.30 / 木曜日 9.30 - 22.30

☹ lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 Le Gallerie d'Italia - Milano propongono un percorso affascinante attraverso due secoli di storia dell'arte italiana. Nel cuore della città un complesso di palazzi storici ospita la raccolta dell'Ottocento, con opere della Fondazione Cariplo e di Intesa Sanpaolo, e il Cantiere del '900, un progetto espositivo dedicato alle collezioni del Novecento della Banca. Alle esposizioni permanenti si aggiungono pregevoli mostre temporanee.

## GALLERIE D'ITALIA - MILANO

Gallerie d'Italia - Milano di Piazza Scala offers a fascinating overview of two centuries of Italian art. Located in the heart of the city, this complex of historic buildings hosts important temporary exhibitions alongside the 19th century collections belonging to the Fondazione Cariplo and Intesa Sanpaolo as well as the Cantiere del '900.2, an exhibition project dedicated to the bank's 20th century collections. The permanent exhibitions are complemented by valuable temporary exhibitions.

## GALLERIE D'ITALIA - MILANO

Gallerie d'Italia - Milano de la Place de la Scala proposent un voyage captivant à travers deux siècles de l'histoire de l'art italien. Au cœur de la ville, cet ensemble de bâtiments historiques accueillent d'importantes expositions temporaires, aux côtés des collections du XIXe s. de la Fondation Cariplo et d'Intesa Sanpaolo et du « Cantiere del '900.2 », un concept d'exposition consacré aux collections du XXe s. de la banque. Les expositions permanentes sont complétées par de précieuses expositions temporaires.

## GALLERIE D'ITALIA - MILANO

Gallerie d'Italia - Milano de la plaza Scala proponen un recorrido fascinante a través de dos siglos de

historia de arte italiano. Situadas en el corazón de la ciudad, un complejo de edificios históricos ofrece importantes exposiciones temporales, muy próximas a las colecciones del siglo XIX de la Fundación Cariplo, de Intesa Sanpaolo y de "Cantiere del '900.2", proyecto expositivo dedicado a las colecciones del siglo XX, propiedad del banco. Las exposiciones permanentes se complementan con valiosas exposiciones temporales.

## 意大利画廊 - 米兰

意大利画廊, 通过两个世纪的意大利艺术史, 推出一个迷人的旅程。在城市中心历史悠久的建筑群内展示了十九世纪的藏品, 其中包括了Cariplo基金会和Intesa San Paolo的作品, 以及二十世纪的工地 (Cantiere del '900), 一个致力于银行的二十世纪收藏的展览项目。在常设展览的基础上添加了富有价值的临时展览。

## ガッレリア・ディターリア美術館

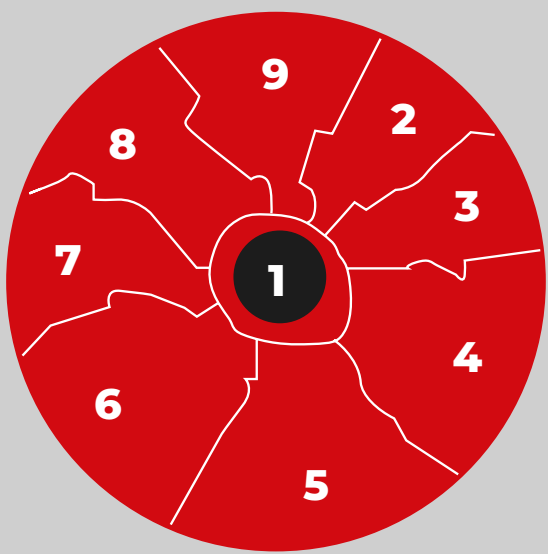
ガッレリア・ディターリア美術館では2世紀に渡るイタリア美術史の素晴らしい見学コースを体験できます。中心街にある歴史深い建物内には、カリプロ財団と金融グループインテザ・サンパオロが所有する1800年代の作品集と、その銀行に所属する1900年代のコレクションに特化した展示プロジェクト「カンティエレ・デル・ノベチェント」を観覧することができます。この展示作品に加えて現代アートの貴重な展覧会も開催されます。






# GAM GALLERIA D'ARTE MODERNA DI MILANO

VIA PALESTRO, 16




☎ 02 88445943  
🌐 gam-milano.com  
✉ c.gam@comune.milano.it  
📘 <https://www.facebook.com/galleriadartemodernamilano>  
📷 [https://www.instagram.com/gam\\_milano/](https://www.instagram.com/gam_milano/)  
📱 @GAM\_Milano  
🕒 10 - 17.30  
🗓 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日




 Situata nella Villa Reale, uno dei capolavori del Neoclassicismo milanese, comprende opere di Appiani, Canova, Hayez, Segantini, Pellizza da Volpedo, Previati, Rosso e due importanti nuclei collezionistici - la Collezione Grassi e la Collezione Vismara - con opere di Balla, Boccioni, Boldini, Cézanne, Modigliani, Sironi, Manet, Van Gogh e Picasso.


 **GAM-MODERN ART GALLERY OF MILAN**  
Located in Villa Reale, one of Milan's neoclassical masterpieces, it has works by Appiani, Canova, Hayez, Segantini, Pellizza da Volpedo, Previati and Rosso. It also hosts two important collections - the Grassi Collection and the Vismara Collection - with works by Balla, Boccioni, Boldini, Cézanne, Modigliani, Sironi, Manet, Van Gogh and Picasso.

 **GAM-GALERIE D'ART MODERNE DE MILAN**  
Située dans la Villa Reale, un des chefs-d'oeuvre du Néoclassicisme milanais, la galerie conserve des oeuvres d'Appiani, Canova, Hayez, Segantini, Pellizza da Volpedo, Previati, Rosso et deux collections importante: la Collection Grassi et la Collection Vismara, regroupant des oeuvres de Balla, Boccioni, Boldini, Cézanne, Modigliani, Sironi, Manet, Van Gogh et Picasso.

 **GAM-GALERÍA DE ARTE MODERNO DE MILÁN**  
Se encuentra en la Villa Reale, uno de los mejores ejemplos del neoclasicismo milanés. Cuenta con obras de Appiani, Canova, Hayez, Segantini, Pellizza da Volpedo, Previati y Rosso, además de

las colecciones Grassi y Vismara, con obras de Balla, Boccioni, Boldini, Cézanne, Modigliani, Sironi, Manet, Van Gogh y Picasso.

 **GAM - 米兰现代艺术画廊**  
位于皇家别墅内, 米兰新古典主义的杰作之一, 包括了阿皮亚尼 (Appiani)、卡诺瓦 (Canova)、海耶兹 (Hayez)、赛冈提尼 (Segantini)、佩利扎 达 沃尔佩多 (Pellizza da Volpedo)、普雷维亚蒂 (Previati)、罗素 (Rosso) 的作品, 以及两个重要的收藏 - 格拉西 (Grassi) 和维斯马拉 (Vismara) 收藏品 - 其中包括了巴拉 (Balla)、波丘尼 (Boccioni)、波蒂尼 (Boldini)、塞尚 (Cézanne)、莫迪里亚尼 (Modigliani)、希罗尼 (Sironi)、马奈 (Manet)、梵高 (Van Gogh) 和毕加索 (Picasso) 的作品。

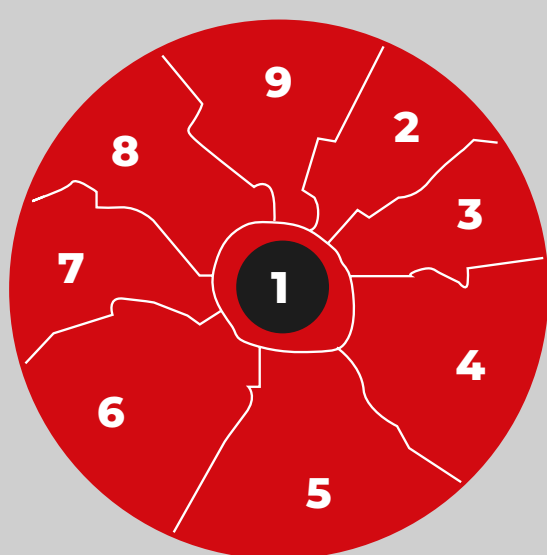
 **GAM ミラノ市立近代美術館**  
ミラノネオクラシック様式の最高傑作である王宮内に拠点を置く美術館には、アッピアーニ、カノーヴァ、ハイエツ、セガンティーニ、ペリッツァ・ダ・ヴォルペド、プレヴィアーティ、ロッソの作品が展示され、さらにグラッシとビスマラの偉大な作品コレクションであるバッラ、ボッチョーニ、ボルディーニ、セザンヌ、モディリアーニ、シローニ、ファン・ゴッホ、ピカソの作品が展示されています。





# LA VIGNA DI LEONARDO

**CORSO MAGENTA, 65**



☎ 02 4816150

🌐 vignadileonardo.com

✉ info@vignadileonardo.com

📍 La Vigna di Leonardo


📷 @lavignadileonardo

🕒 9 - 18

🌙 lunedì / Monday / lundi /

lunes / 星期一 / 月曜日



 A pochi passi dalla basilica di Santa Maria delle Grazie si trova la Casa degli Atellani, storica dimora rinascimentale donata nel 1490 dal duca Ludovico Sforza detto il Moro alla famiglia degli Atellani, suoi fedelissimi cortigiani. Ospite fu anche Leonardo da Vinci, che qui passeggiava tra i filari della sua vigna, donatagli dal Moro nel 1499, e che ora rinasce per volontà della Fondazione Portaluppi e degli attuali proprietari di casa degli Atellani.

## LEONARDO'S VINEYARD

Just a stone's throw away from the Basilica of Santa Maria delle Grazie is Atellani House, a historic residence from the Renaissance era that was donated by Duke Ludovico "il Moro" Sforza in 1490 to his courtiers, the Atellani family. Leonardo da Vinci also used to visit this historic residence while strolling through the vineyard that had been donated to him by Il Moro in 1499. The Portaluppi Foundation and the current owners of the Atellani house have now decided to bring the vineyard back to life.

## LE VIGNOUBLE DE LEONARDO

À quelques pas de l'Église Santa Maria delle Grazie se trouve la Maison Atellani, demeure historique de la Renaissance. Elle fut donnée en 1490 par le duc Ludovico Sforza dit le More à la famille Atellani, une famille courtisane très fidèle au duc. Pour citer un invité de marque, Léonard de Vinci se promenait également en ces lieux, entre les rangs de ses vignes. Le Vignoble lui fut en effet offert par le More en 1499 et à présent, il renaît grâce à la Fondation Portaluppi et aux actuels propriétaires de la Maison Atellani.

## EL VIÑEDO DE LEONARDO

A pocos pasos de la basilica de Santa Maria delle Grazie se encuentra la Casa degli Atellani, histórica

morada renacentista que el duque Ludovico Sforza, llamado el Moro donó en 1490 a la familia Atellani, sus fieles cortesanos. En esta casa histórica vivió el famoso Leonardo da Vinci, que solía pasear entre sus viñedos: el Moro se los donó en 1499 y hoy en día renacen por voluntad de la Fundación Portaluppi y los actuales propietarios de la casa Atellani.

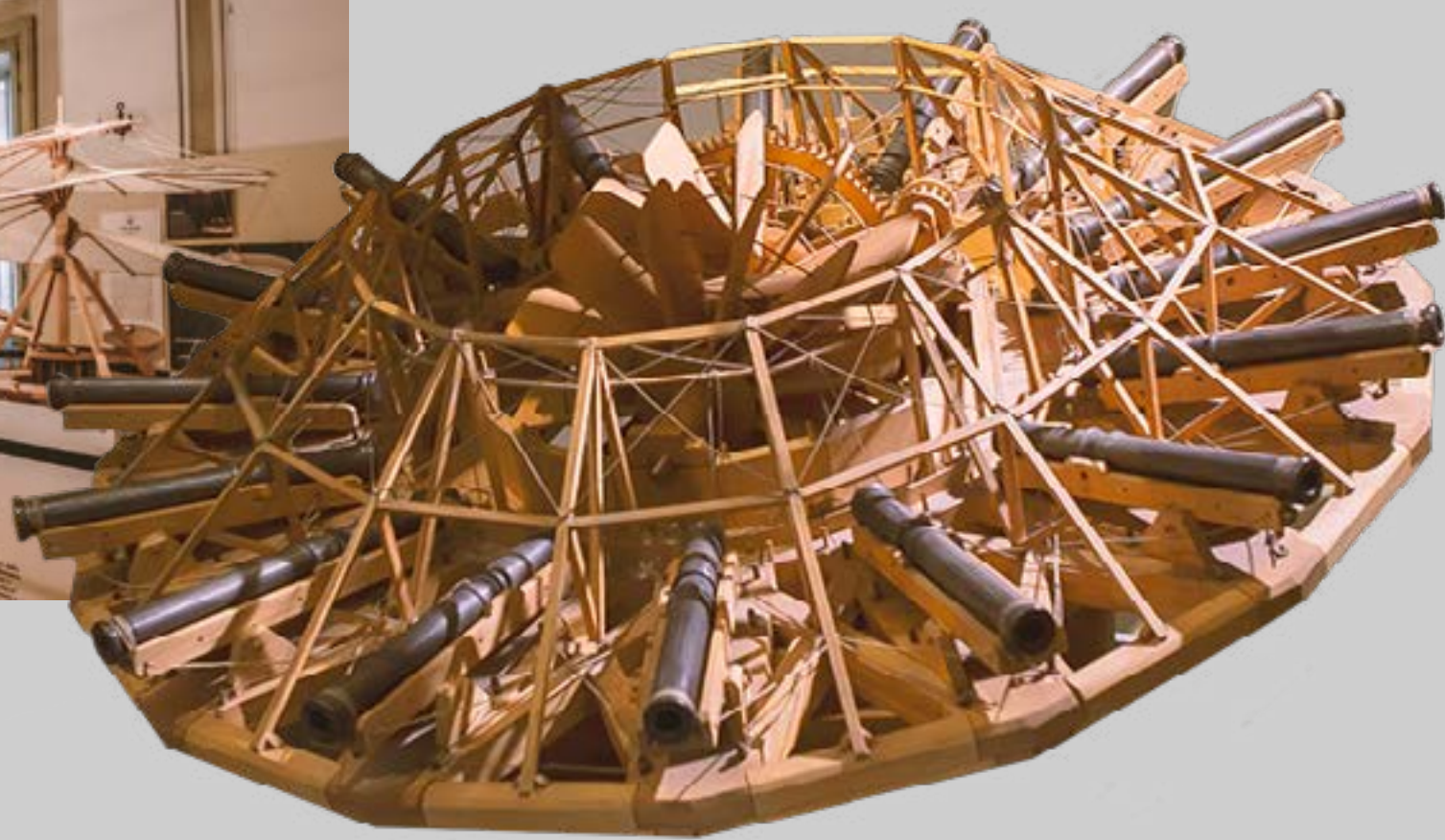
## 莱奥纳多的葡萄园

阿特拉尼之家 (Casa degli Atellani) 离感恩圣母大教堂仅几步之遥, 由被称为Il Moro的卢多维科·斯福尔扎 (Ludovico Sforza) 公爵, 于1490年, 赠给阿特拉尼 (Atellani) 家族的历史悠久的文艺复兴时期住宅, 阿特拉尼家族为公爵忠实的朝臣。莱奥纳多·达芬奇也曾是那里的客人, 他曾在园中的一排排葡萄树中漫步, 葡萄园由公爵于1499年赠与, 它在Portaluppi基金会和阿特拉尼之家的现任所有者的意愿下重生了。

## レオナルド・ダ・ヴィンチのブドウ畑

サンタ・マリア・デッレ・グラッツィエ大聖堂のすぐ近くに、アテッラーニ家の邸宅があります。この邸宅とは、1490年「モーロ」と呼ばれるルドヴィコ・スフォルツァ公爵が、自らの信頼できる廷臣・アテッラーニ家に寄贈したルネッサンス期の歴史深い住居です。レオナルド・ダ・ビンチも滞在して、自らのブドウ畑の中を散歩することがありました。ポルタルッピ財団と現在のアテッラーニ家の住居の持ち主の意思により、当時の姿が再現されています。

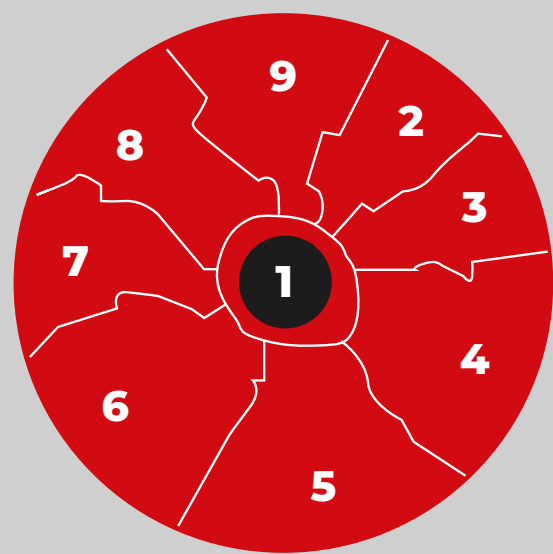




# LEONARDO3 IL MONDO DI LEONARDO

## PIAZZA DELLA SCALA

(INGRESSO/ ENTRANCE GALLERIA VITTORIO EMANUELE II)



☎ 02 49519981

🌐 leonardo3.net

✉ museum@leonardo3.net / gruppi@leonardo3.net

📍 leonardo3museum

📷 leonardo3\_museum


🕒 lunedì-venerdì 9.30 - 20 / Monday-Friday 9.30 a.m. - 8 p.m. /

lundi-vendredi 9h30 - 20h / lunes-viernes 9.30 - 20 / 星期一 星期五:9.30 - 20 / 月曜~金曜:9.30 - 20

🕒 sabato-domenica e festivi: 9.30 - 21 / Saturday-Sunday and holidays: 9.30 a.m. - 9 p.m. /

samedi-dimanche et jours fériés: 9h30 - 21h00 / sábado-domingo y festivos: 9.30 - 21 / 星期六、星期天和节假日:9.30 - 21 / 土日・祝日: 9.30 - 21



 Leonardo3 - Il Mondo di Leonardo rappresenta un'occasione unica di scoperta di Leonardo da Vinci attraverso oltre 200 macchine interattive 3D, ricostruzioni fisiche, codici digitali e restauri delle opere d'arte in realtà virtuale.

### LEONARDO3 - THE WORLD OF LEONARDO

Leonardo3 - The World of Leonardo offers visitors a unique opportunity to discover Leonardo da Vinci through over 200 interactive 3D machines, physical reconstructions, digital codex and restorations of artwork in virtual reality.

### LELEONARDO3 - LE MONDE DE LÉONARD

Le Monde de Léonard est l'occasion unique de découvrir le monde de Léonard de Vinci grâce à quelques 200 machines 3D interactives, des reconstructions physiques, des codes numériques et des restaurations des œuvres d'art en réalité virtuelle.

### LEONARDO3 - EL MUNDO DE LEONARDO

Leonardo3 - El Mundo de Leonardo es una ocasión única para descubrir a Leonardo Da Vinci a través de más de 200 máquinas interactivas en 3D, reconstrucciones físicas, códigos digitales y restauraciones de obras de arte en realidad virtual.

### 莱奥纳多3 - 莱奥纳多的世界

莱奥纳多3 - 莱奥纳多的世界是通过超过200多台3D交互式机器、物理重建、数字代码以及在虚拟现实修复艺术品, 来发现莱奥纳多 达芬奇的一个独一无二的机会。

### レオナルド3ミュージアム - レオナルドの世界

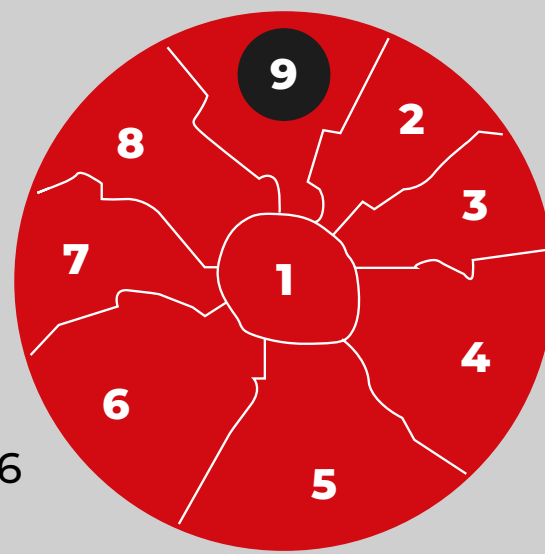
レオナルド3 - レオナルドの世界では、200台に及ぶ発明機械を Dインタラクティブに体験でき、最高傑作の復元模型やデジタル設計図、修復作業がバーチャルリアリティーを駆使して鑑賞でき、レオナルド・ダ・ビンチの新たな発見ができる博物館です。





# MAPP MUSEO D'ARTE PAOLO PINI

**VIA IPPOCRATE, 45**  
C/O EX OSPEDALE PSICHIATRICO  
PAOLO PINI



☎ 02 64445392/5326

🌐 mapp-arca.it

✉ segreteria@mapp-arca.it


📘 <https://www.facebook.com/MAPPMuseoDArtePaoloPini>

📷 <https://www.instagram.com/museoartepaolopini/>

🕒 8.30 - 15.30

🕒 sabato-domenica / Saturday-Sunday / samedi-dimanche / sábado-domingo /  
星期六 - 星期天 / 土曜日 - 日曜日



 Museo d'arte nell'ex O.P. Paolo Pini, fondato nel 1995 per promuovere l'arte come strumento di cura. La collezione permanente conta oltre 140 opere di artisti come Baj, Tadini, Gilardi, Disler. Parte integrante del Museo è il Centro di Arteterapia Botteghe d'Arte accreditato presso l'Ospedale Niguarda.

## MAPP – PAOLO PINI ART MUSEUM

The Art Museum, based in the former psychiatric hospital Paolo Pini, was founded in 1995 to promote art as a therapeutic tool. The permanent collection has over 140 pieces of artwork by artists such as Baj, Tadini, Gilardi and Disler. An integral part of the Museum is the accredited Art Therapy Centre “Botteghe d’Arte” at the Niguarda Hospital.

## MAPP – MUSÉE D'ART PAOLO PINI

Musée d'Art de l'ancien hôpital psychiatrique Paolo Pini, fondé en 1995 pour promouvoir l'art comme instrument de soin. La collection permanente compte plus de 140 œuvres d'artistes tels que Baj, Tadini, Gilardi, Disler. Le Centre d'art-thérapie Botteghe d'Arte, accrédité à l'Hôpital Niguarda, fait partie intégrante du Musée.

## MAPP – MUSEO DE ARTE PAOLO PINI

Museo de Arte en el antiguo hospital psiquiátrico Paolo Pini, fundado en 1995 para promover el

arte como instrumento de cura. La colección permanente cuenta con más de 140 obras de artistas como Baj, Tadini, Gilardi y Disler. El Centro de Arteterapia “Botteghe d’Arte” forma parte del museo y está acreditado en el Hospital Niguarda.

## MAPP 保罗皮尼艺术博物馆

位于前保罗皮尼精神病院的艺术博物馆，建立于1995年，为了促进艺术，作为一种治疗工具。常设收藏包括了Baj、Tadini、Gilardi、Disler等艺术家的超过140件作品。博物馆的组成部分包括了在尼瓜尔达医院，经过认证的艺术工作坊艺术治疗中心。

## MAPP パオロ・ピーニ美術館

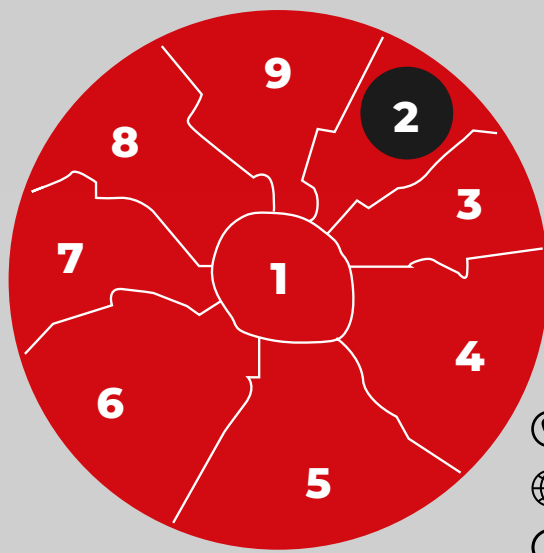
旧パオロ・ピーニ精神病院に拠点を置く美術館は1995年、美術をリハビリ療法として活用する目的で開館されました。所蔵コレクションは、バイ、タディーニ、ジラルディ、ディスラーのようなアーティストの作品、140点を超えます。ニグアルダ病院から委託される「ボッテガ・ダルテ」(精神病患者のリハビリ療法として使用されるワークショップ)も美術館の一環として設けられています。





# MEMORIALE DELLA SHOAH

PIAZZA EDMOND J. SAFRA, 1



📞 02 2820975

🌐 [memorialeshoah.it](http://memorialeshoah.it)

📧 [prenotazioni@memorialeshoah.it](mailto:prenotazioni@memorialeshoah.it)

📘 <https://www.facebook.com/MemorialedellaShoah>


📷 <https://www.instagram.com/memorialedellashoah/>

🕒 10 - 16

🕒 lunedì 10 - 19 / Monday 10 a.m. - 7 p.m. / lunedì 10h - 19h / lunes 10 - 19 / 星期一 10 - 19 / 月曜日 10 - 19

🕒 venerdì / Friday / vendredi / viernes / 星期五 / 金曜日



 Il Memoriale sorge in un'area sottostante i binari della Stazione Centrale di Milano che tra il 1943 e il 1945 divenne teatro delle deportazioni di ebrei e oppositori politici diretti ad Auschwitz- Birkenau, Mauthausen e altri campi di sterminio e di concentramento, o ai campi italiani di raccolta come quelli di Fossoli e Bolzano. Un luogo evocativo, parte del tessuto cittadino, che permette di riflettere, ricordare e guardare al nostro presente.

## HOLOCAUST MEMORIAL

The Memorial is located in an area below the tracks of Milan's Central Station, from which between 1943 and 1945 Jews and political opponents were deported to Auschwitz-Birkenau, Mauthausen and other extermination and concentration camps, or to Italian camps such as Fossoli and Bolzano. An evocative place forming part of the city's cultural fabric, it allows us to reflect on and remember the past and to consider the present.

## MÉMORIAL DE L'HOLOCAUSTE

Le Mémorial se trouve dans une zone située en contrebas des quais de la Stazione Centrale de Milan qui, entre 1943 et 1945, est devenue le théâtre des déportations de Juifs et d'opposants politiques déportés vers Auschwitz-Birkenau, Mauthausen et d'autres camps d'extermination et de concentration, ou vers les camps de transit italiens tels que ceux de Fossoli et Bolzano. Un lieu évocateur, faisant partie intégrante du tissu urbain, qui nous permet de réfléchir, de nous souvenir et de regarder notre présent en face.

## MONUMENTO AL HOLOCAUSTO

El Memorial está situado en una zona bajo las vías de la Estación Central de Milán, que entre 1943 y 1945

se convirtió en el escenario de las deportaciones de judíos y opositores políticos a Auschwitz-Birkenau, Mauthausen y otros campos de exterminio y concentración, o a campos italianos como Fossoli y Bolzano. Un lugar evocador que forma parte del tejido urbano, que nos permite reflexionar, recordar y mirar nuestro presente.

## 大屠杀纪念馆 (MEMORIALE DELLA SHOAH)

纪念馆位于米兰中央火车站站台下方的区域，在1943年至1945年期间，成为犹太人和政治反对派被驱逐到奥斯威辛-比克瑙 (Auschwitz- Birkenau)、毛特豪森 (Mauthausen) 和其他灭绝营和集中营、或意大利集中营，例如，福索利 (Fossoli) 和博尔扎诺 (Bolzano)，的舞台。一个能够唤起人们动容的地方，是城市结构的一部分，让我们能够反思，记住并审视我们的现在。

## ショア記念館

ミラノ中央駅の地下に拠点を置く記念館。そこは1943年から1945年にかけて、アウシュビッツ・ビルケナウやマウトハウゼン、その他の強制収容所、またフォッソリやボルツァーノのイタリア国内収容所へユダヤ人と政府反対者が移送された大惨事となりました。各市民の心に刻まれる衝撃的なこの場では、過去を振り返って深く考え、今日の生活を見直すことができます



# MIC MUSEO INTERATTIVO DEL CINEMA





MIC - VIALE FULVIO TESTI, 121




☎ 02.87242114  
🌐 cinetecamilano.it  
✉ info@cinetecamilano.it - mic@cinetecamilano.it  
(per prenotazioni viste di gruppi e scuole)  
📍 Cineteca Milano  
📷 Cineteca Milano  
🕒 15 - 19  
🗓 Lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日

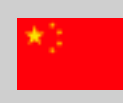



 Un'ampia raccolta di cimeli della storia del cinema affiancati alle postazioni interattive che permettono di approfondire diverse tematiche del mondo del cinema, della fotografia, del gaming e della Virtual Reality. Nella sala di proiezione si assiste a prime visioni e rassegne. Su prenotazione è possibile visitare l'Archivio Storico dei Film, il primo archivio cinematografico aperto al pubblico.

 **MIC - INTERACTIVE MUSEUM OF CINEMA**  
The museum houses a large collection of film memorabilia along with interactive stations where visitors can learn more about the world of cinema, photography, gaming and VR. In the projection room, visitors can watch film premieres and screenings. Bookings must be made in advance to consult the Film Archive, the first of its kind to be open to the public.

 **MIC - MUSEE INTERACTIF DU CINEMA**  
Une large collection de trésors de l'histoire du cinéma accompagnés de coins interactifs qui permettent d'approfondir différentes thématiques de l'univers du cinéma, photographie, gaming et réalité virtuelle. Dans la salle de projection, le public peut assister à des avant-premières et des revues. Il est aussi possible, en réservant, de visiter l'Archivio Storico dei Film (Les archives nationales des Films), les premières archives cinématographiques ouvertes au public.

 **MIC - MUSEO INTERACTIVO DEL CINE**  
Una amplia colección de reliquias de la historia del cine junto a puestos interactivos que permiten profundizar en distintos temas del mundo del cine, fotografía, gaming y realidad virtual. En la sala de proyección se puede asistir a preestrenos y ciclos. Mediante reserva se puede visitar el Archivo histórico, primer archivo cinematográfico abierto al público.

 **MIC - 互动式电影博物馆**  
电影史的纪念品大型收藏与互动站, 让您能够探索电影、摄影、游戏和虚拟世界等不同的主题, 在放映室中可以看到首映和影评。预订后, 可以参观电影的历史档案, 是第一个向公众开放的电影档案馆。

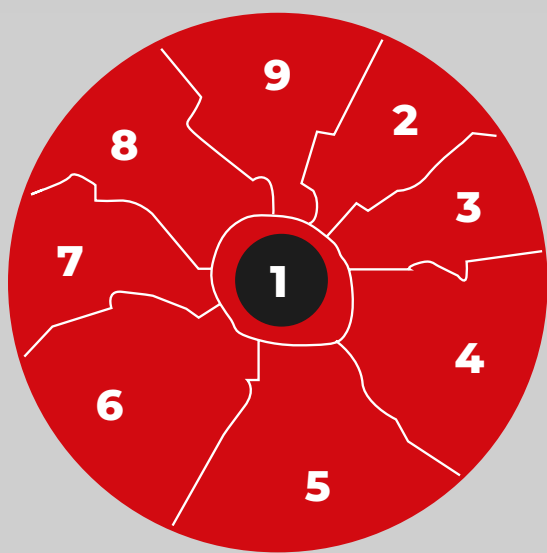
 **MIC - 映画インタラクティブ博物館**  
インタラクティブな設備を通して語られる映画界の歴史の記念品が収集される場。映画や写真、ゲーミング、バーチャルリアリティ分野のテーマを掘り下げることができます。映画館では新作映画の上映や試写会が行われます。予約すれば、歴史的な映画作品の保管記録を閲覧することができ、国内で初めて一般公開される映画業界記録です。





# MUBA MUSEO DEI BAMBINI MILANO

VIA E. BESANA, 12



☎ 02 43980402

🌐 muba.it

✉ info@muba.it


📱 @mubamuseodeibambinimilano

📷 @museodeibambinidimilano

🕒 attività a turni di ingresso / scheduled activities / rotation horaire pour l'accès aux activités / actividades por turno de entrada / 活动入口轮次 / 規定時間ごと入場者入替え制

🗓 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 A partire dal 2014 il complesso della Rotonda di via Besana ospita al suo interno il Museo dei Bambini Milano, centro permanente per le famiglie e le scuole capace di coniugare creatività, cultura ed educazione. Attraverso le sue attività MUBA intende promuovere nei bambini un pensiero creativo e libero da stereotipi.

## MUBA - MILANO CHILDREN'S MUSEUM

The Milan Children's Museum has been hosted in the Rotonda in Via Besana, Milan since 2014. It's a permanent venue for families and schools that combines creativity, culture and education. MUBA organises activities for children with the aim of fostering creativity without stereotypes.

## MUBA - MUSÉE DES ENFANTS MILANO

Depuis 2014, le complexe de la Rotonda de la Via Besana accueille le musée des Enfants, centre permanent pour les familles et les écoles, capable d'allier créativité, culture et éducation. Grâce à ses activités, le MUBA vise à stimuler l'esprit créatif des enfants et les libérer de tout stéréotype.

## MUBA - MUSEO DE LOS NIÑOS DE MILANO

Desde 2014 el complejo de la Rotonda de via Besana alberga en su interior el museo de los Niños

de Milán, centro permanente tanto para familias como escuelas que conjuga creatividad, cultura y educación. A través de sus actividades MUBA se propone fomentar en los niños un pensamiento creativo y libre de estereotipos.

## MUBA- 米兰儿童博物馆

自2014年以来, Besana街道的Rotonda建筑群内设有米兰儿童博物馆, 是一个针对学校和家庭的能够结合创造力、文化和教育的常设中心。MUBA通过其举办的活动, 旨在促进孩子的创造性思维, 并摆脱刻板印象。

## MUBA- ミラノ子供博物館

2014年よりベサーナ通りのロトンダ(円形の建物)の中にミラノ子供博物館が拠点を置き、家族や教育機関のために想像力・文化・教育活動を結びつける場として利用されています。MUBA は様々な活動により、想像力豊かな固定観念に縛られない考え方を子供たちに提案します。





# MUDEC MUSEO DELLE CULTURE

VIA TORTONA, 56

☎ 02 54917

🌐 mudec.it

✉ info@mudec.it

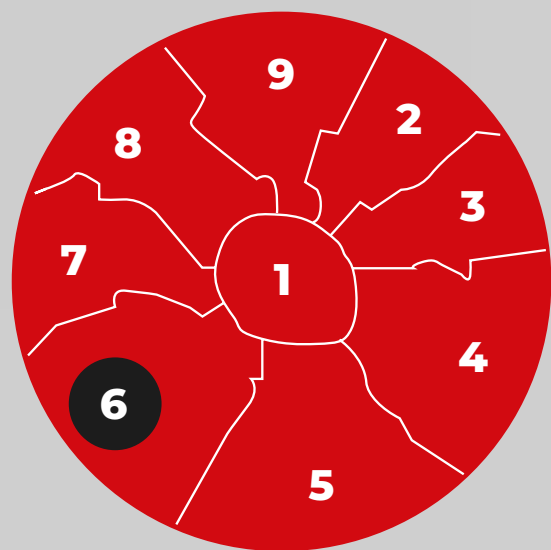
📘 @mudec.museodelleculture


📷 @mudec\_official

🕒 lunedì 14.30 - 19.30 / Monday 2.30 p.m. - 7.30 p.m. / lundi 14h30 - 19h30 /  
lunes 14.30 - 19.30 / 星期一 14.30 - 19.30 / 月曜日 14.30 - 19.30

🕒 martedì, mercoledì, venerdì, domenica 9.30 - 19.30 / Tuesday, Wednesday,  
Friday, Sunday 9.30 a.m. - 7.30 p.m. / mardi, mercredi, vendredi,  
dimanche 9h30 - 19h30 / martes, miércoles, viernes, domingo 9.30 - 19.30 /  
星期二、三、五、日 9.30 - 19.30 / 火·水·金·日 9.30 - 19.30

🕒 giovedì e sabato 9.30 - 22.30 / Tuesday and Saturday 9.30 a.m. - 10.30 p.m. /  
jeudi et samedi 9h30 - 2h30 / jueves y sábado 9.30-22.30 /  
星期四、六 9.30 - 22.30 / 木曜日·土曜日 9.30 - 22.30



 Il Museo delle Culture, che il Comune di Milano gestisce in collaborazione con 24 ORE Cultura, è uno spazio polifunzionale dedicato alle culture del mondo attraverso l'esposizione delle collezioni civiche di opere provenienti da Africa, America, Asia e Oceania, in dialogo con mostre e attività dedicate all'antropologia e alle arti del contemporaneo.

## MUDEC - MUSEUM OF CULTURES

The Museum of Cultures, managed by the municipality of Milan in association with 24 ORE Cultura, is a multifunctional venue dedicated to the cultures of the world. It hosts public collections of works from Asia, Africa and America, along with exhibitions and activities dedicated to anthropology and contemporary arts.

## MUDEC - MUSEE DES CULTURES

Le Musée des Cultures, que la commune de Milan gère en collaboration avec 24 ORE Cultura, est un espace polyfonctionnel consacré aux cultures du monde, qui expose des collections civiques d'œuvres provenant d'Afrique, d'Amérique, d'Asie et d'Océanie, dans le cadre d'expositions et activités dédiés à l'anthropologie et aux arts contemporains.

## MUDEC - MUSEO DE LAS CULTURAS

El Museo de las Culturas, gestionado por el Ayuntamiento de Milán en colaboración con 24

ORE Cultura, es un espacio polivalente dedicado a las culturas del mundo. En el museo se reúnen colecciones municipales de obras procedentes de África, América, Asia y Oceanía que dialogan con exposiciones y actividades sobre la antropología y las artes contemporáneas.

## MUDEC - 文化博物馆

文化博物馆, 是米兰政府与文化24小时 (24 ORE Cultura) 合作管理的一个致力于文化的多功能空间, 展示来自非洲、美洲、亚洲和大洋洲公民收藏的作品, 与人类学和当代艺术展和活动互相呼应。

## MUDEC - 文化博物館

ミラノ市が24 ORE Cultura (大手出版グループの文化活動部門) と協力して運営する文化博物館は、アフリカ、アメリカ、アジア、オセアニアから届く民族作品コレクションの展示を通して、世界文化に特化した多目的スペースとして活用され、人類学や現代アートに関する展覧会や活動が行われます。





# MUSEO ASTRONOMICO DI BRERA

**PALAZZO BRERA - VIA BRERA, 28**

☎ 02 72320300

🌐 <http://museoastronomico.brera.inaf.it/>

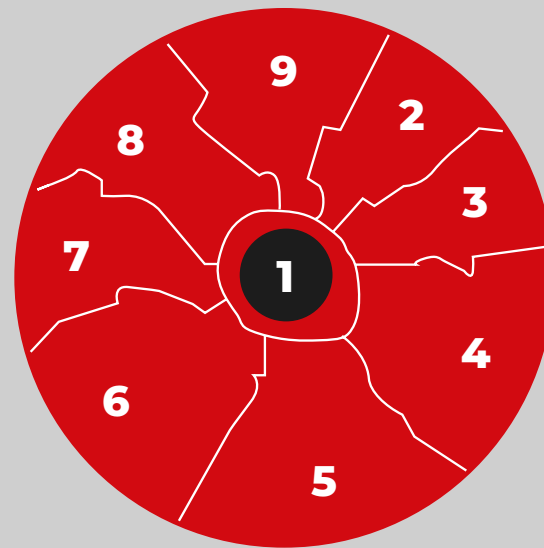
✉ [museoastronomico.oabr@inaf.it](mailto:museoastronomico.oabr@inaf.it)


📘 <https://www.facebook.com/astrobrera>

📷 <https://www.instagram.com/astrobrera/>

🕒 martedì e giovedì 10 - 15 / Tuesday and Thursday 10 a.m. - 3 p.m. / mardi et jeudi 10h - 15h / martes y jueves 10 - 15 / 星期二和星期四 10-15 / 火曜・木曜 10 - 15

🕒 sabato-domenica-lunedì-mercoledì-venerdì / Saturday-Sunday-Monday-Wednesday-Friday / samedi-dimanche-lundi-mercredi-vendredi / sábado-domingo-lunes-miércoles-viernes / 星期六 - 星期天 - 星期一 - 星期二 - 星期五 / 土曜 - 日曜 - 月曜 - 水曜 - 金曜



 Sono esposti strumenti scientifici utilizzati per le osservazioni condotte dagli astronomi dell'Osservatorio dalla sua fondazione, intorno al 1760, fino alla metà del Novecento. È inoltre visibile, nel corso di visite guidate, il telescopio Merz usato da Virginio Schiaparelli per le prime osservazioni di Marte nella cupola originale.

## THE BRERA ASTRONOMICAL MUSEUM

The museum houses scientific instruments that were used by astronomers in the observatory from the time it was founded, around 1760, up to the middle of the 20th Century. During guided tours, visitors are taken to the original dome where they can see the Merz telescope that was used by Virginio Schiaparelli for his famous early observations of Mars.

## MUSÉE ASTRONOMIQUE DE BRERA

On peut voir des instruments scientifiques utilisés lors des observations menées par les astronomes de l'Observatoire de sa fondation, aux alentours de 1760 jusqu'à la moitié du XXe siècle. Au cours des visites guidées, il est notamment possible de voir le télescope Merz utilisé par Virginio Schiaparelli pour les premières observations de Mars dans la coupole originale.

## MUSEO ASTRONÓMICO DE BRERA

Se exponen instrumentos científicos utilizados por los astrónomos del observatorio para sus observaciones desde su fundación, hacia 1760, hasta mediados del siglo XX. Durante las visitas guiadas se puede admirar, en la cúpula original, el telescopio Merz que utilizó Virginio Schiaparelli en las primeras observaciones de Marte.

## 布雷拉天文博物馆

在那里展出了, 从天文台的建立以来, 天文学家用于观测的科学仪器, 大约从1760年至二十世纪中旬。在导游的带领下, 还可以看到维尔吉尼奥斯基帕雷利 (Virginio Schiaparelli) 使用的Merz望远镜, 用于在原始的圆屋顶上开始对火星的观察。

## ブレラ天文博物館

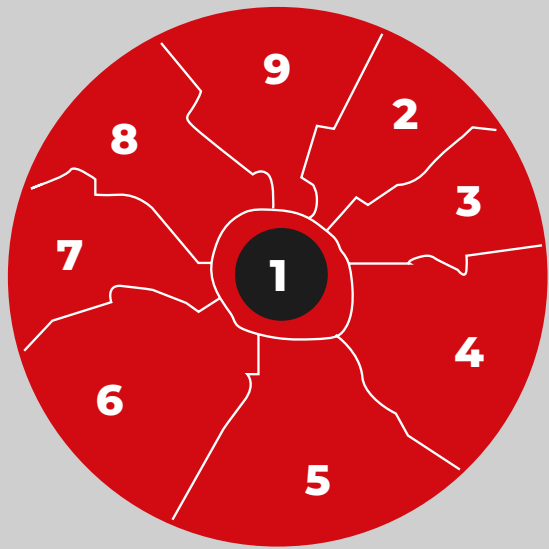
1976年頃から1900年代半ばまで、天文台や財団の天文学者が使っていた観測器具が展示されています。さらにガイドツアーでは、ヴィルジーニオ・スキアパレリ氏が初めて火星を観測するのに使用したメルツ屈折望遠鏡を見ることができます。





# MUSEO BAGATTI VALSECCHI

VIA GESÙ, 5



☎ 02 76006132

🌐 [museobagattivalsecchi.org](http://museobagattivalsecchi.org)

🌐 [casemuseomilano.it](http://casemuseomilano.it)

📧 [info@museobagattivalsecchi.org](mailto:info@museobagattivalsecchi.org)

📘 Museo Bagatti Valsecchi

📷 [museobagattivalsecchi](https://www.instagram.com/museobagattivalsecchi)


🕒 mercoledì 13 - 20 / Wednesday 1p.m. - 8p.m. / mercredi 13h-20h / miércoles 13 - 20 / 星期三 13 - 20 / 水曜日 13 - 20

🕒 giovedì e venerdì 13 - 17.45 / Thursday and Friday 1p.m. - 5.45p.m. / jeudi et vendredi 13h - 17h45 / jueves y viernes 13 - 17.45 / 星期四和星期五 13 - 17.45 / 木曜日・金曜日 13 - 17.45

🕒 sabato e domenica 10 - 17.45 / Saturday and Sunday 10a.m. - 5.45p.m. / samedi et dimanche 10h - 17h45 / sábado y domingo 10 - 17.45 / 星期六和星期天 10 - 17.45 / 土曜日・日曜日 10 - 17.45

🕒 lunedì e martedì / Monday and Tuesday / lundi et mardi / lunes y martes / 星期一和星期二 / 月曜日・火曜日



 Piccolo gioiello inserito nel contesto del Quadrilatero della Moda, il Museo Bagatti Valsecchi è una delle più importanti e meglio conservate Case Museo d'Europa. Le stanze dall'atmosfera neorinascimentale vedono esposte la ricca collezione di dipinti e i manufatti quattro-cinquecenteschi frutto della passione dei fratelli Fausto e Giuseppe Bagatti Valsecchi che sono riusciti a creare una dimora tuttora capace di riportare i visitatori indietro nel tempo.

## THE BAGATTI VALSECCHI MUSEUM

Located in Milan's fashion district, the Bagatti Valsecchi Museum is one of the most important and well-preserved house museums in Europe. This beautiful house takes its visitors back in time as they wander through rooms with a neo-renaissance feel about them, marvelling at the collection of 15th and 16th century paintings and artefacts that was painstakingly built up by brothers Fausto and Giuseppe Bagatti Valsecchi.

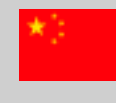
## MUSÉE BAGATTI VALSECCHI


Petit bijou situé en plein cœur du Quadrilatère de la Mode, le Musée Bagatti Valsecchi est l'une des maisons-musée les plus importantes et les mieux conservées d'Europe. Les pièces, qui reflètent l'esprit de la Renaissance, accueillent une riche collection de tableaux et d'objets datant des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles, fruit des efforts fournis par les frères Fausto et Giuseppe Bagatti Valsecchi qui sont parvenus à créer une demeure capable de faire voyager dans le temps.

## MUSEO BAGATTI VALSECCHI

Pequeña joya situada en el Cuadrilátero de la Moda, el museo Bagatti Valsecchi es una

de las casas museo más importantes y mejor conservadas de Europa. En sus estancias, con un aire neorenacentista, se expone una rica colección de pinturas y objetos de los siglos XV y XVI, fruto del esfuerzo de los hermanos Fausto y Giuseppe Bagatti Valsecchi que crearon una casa que aún hoy es capaz de retrotraernos en el tiempo.

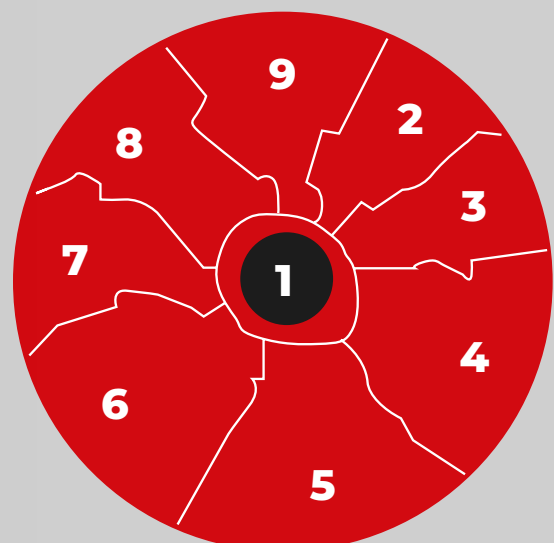
 巴加蒂·瓦尔塞基 (BAGATTI VALSECCHI) 博物馆  
巴加蒂·瓦尔塞基博物馆是镶嵌在时尚四边形上的小宝石，是欧洲最重要和保存最完好的住宅博物馆之一。新文艺复兴风格的大厅内陈列着十五-十六世纪丰富的手工艺和绘画收藏品，是Fausto和Giuseppe Bagatti Valsecchi兄弟努力的结果，他们成功地制造了一个至今仍能回溯时间，将人带到过去的住宅。

 バガッティ・バルセッキ博物館  
高級ブティックが立ち並ぶ地区の一角に拠点を置くバガッティ・バルセッキ博物館は、ヨーロッパで最も重要で最良の状態で保管される住居博物館の一つです。ネオ・ルネッサンス様式の展示室には、ファウストとジュゼッペ・バルセッキ兄弟の努力により収集された1400~1500年代の絵画や手工芸品のコレクションが展示され、現在でも過去にタイムスリップできるような邸宅が保管されています。



# MUSEO D'ARTE E SCIENZA

VIA QUINTINO SELLA, 4



☎ 02 72022488

🌐 museoartescienza.com

✉ info@museoartescienza.com

📱 @MuseoArteScienzaMilano


📷 @mas\_museum

🕒 lunedì, mercoledì, venerdì 10 - 18 / Monday, Wednesday, Friday 10a.m. - 6p.m. /  
lundi, mercredi, vendredi 10h - 18h / lunes, miércoles, viernes 10 - 18 /  
星期一 星期三 星期五 10 - 18 / 月曜・水曜・金曜 10 - 18

🕒 martedì e giovedì 14 - 18 / Tuesday and Thursday 2p.m. - 6p.m. / mardi et jeudi 14h - 18h /  
martes y jueves 14 - 18 / 星期二 星期四 14 - 18 / 火曜・木曜 14 - 18

🕒 sabato-domenica / Saturday-Sunday / samedi-dimanche / sábado-domingo /  
星期六 - 星期天 / 土曜日 - 日曜日



 Nasce nel 1990 grazie alla passione della famiglia Matthaes. L'unico museo al mondo che, attraverso l'indagine scientifica e l'uso dei nostri sensi, permette di riconoscere un oggetto d'arte antico da una copia o da un falso. Il museo offre anche una collezione d'arte buddhista e una di arte africana e inoltre una didattica temporanea su Leonardo da Vinci.

## ART AND SCIENCE MUSEUM

It was founded in 1990 thanks to the passion of the Matthaes family. It is the only museum in the world that uses scientific investigation combined with our senses to determine whether a piece of ancient artwork is real or fake. The museum also offers a collection of Buddhist art, a collection of African art, and a temporary educational exhibition on Leonardo da Vinci.

## LE MUSÉE D'ART ET DE SCIENCE

Le musée voit le jour en 1990 grâce à la passion de la famille Matthaes. Le seul musée au monde qui, à travers l'étude scientifique et l'utilisation de nos sens, permet de vérifier l'authenticité d'un objet d'art ancien, en révélant s'il s'agit d'une reproduction ou d'un faux. Le musée propose également une collection d'art bouddhiste et une collection d'art africain ainsi qu'une exposition didactique temporaire sur Léonard de Vinci.

## MUSEO DE ARTE Y CIENCIA

Este museo se crea en 1990 gracias a la pasión de la familia Matthaes. Es el único en el mundo que

a través de la investigación científica y el uso de nuestros sentidos permite distinguir un objeto de arte antiguo de una copia o falsificación. También cuenta con una de las más bellas colecciones de arte budista y una de arte africano. Además de la exposición permanente propone una exposición temporal didáctica sobre Leonardo da Vinci.

## 艺术与科学博物馆

建立于1990, 它的诞生应感谢Matthaes家族的热爱。这是世界上唯一能够通过科学调查和运用我们的感官, 从复制品和赝品中辨认出古代艺术品的博物馆。该博物馆还提供佛教艺术和非洲艺术的收藏, 以及有关于莱奥纳多达芬奇 (Leonardo Da Vinci) 的临时教学。

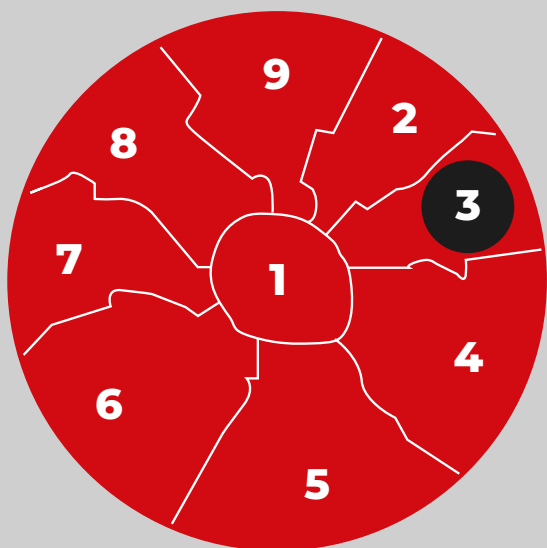
## 美術・科学博物館

1990年、マッテース一家の熱心な取り組みにより開館されました。科学的調査と自らの五感を活用して、美術品が本物か模写であるかが見分けられる世界唯一の博物館です。さらに仏教美術やアフリカ美術のコレクションも展示され、期間限定でレオナルド・ダ・ビンチに関する講習プログラムも行われます。





# MUSEO DEI CAPPUCCINI



**VIA ANTONIO KRAMER, 5**

📞 02 77122580 - 584

🌐 museodeicappuccini.it

✉ info@museodeicappuccini.it


📘 <https://www.facebook.com/museodeicappuccini>

📷 <https://www.instagram.com/museodeicappuccinimilano/>

🕒 martedì a venerdì 15 - 18, sabato 10 - 18 / Tuesday to Friday 3p.m. - 6p.m., Saturday 10a.m. - 6p.m. / mardi au vendredi 15h - 18h, samedi 10h - 18h / martes a viernes 15 - 18, sábados 10 - 18 / 营业: 从星期二到星期五 15 - 18, 星期六 10 - 18 / 開館日: 火曜日~金曜日 15 - 18 · 土曜日 10 - 18

🕒 domenica e lunedì / Sunday and Monday / dimanche et lundi / domingo y lunes / 闭馆: 星期天和星期一 / 休館日: 日曜日・月曜日



 Museo d'arte prevalentemente a soggetto sacro dal XV al XX secolo. Come museo francescano – cappuccino, diffonde storia arte e cultura con lo spirito che da sempre caratterizza l'opera dei frati. Un recente lascito arricchisce la collezione con opere di importanti artisti del Novecento italiano: Boccioni, Sironi, De Pisis, Carrà e altri.

## CAPUCHIN MUSEUM

Museum mainly displaying sacred art from the 15th to the 20th centuries. As a Franciscan-Capuchin Museum, it disseminates art history and culture with the spirit that has always characterised the work of the friars. The collection has recently grown thanks to the donation of works by important 20th-century Italian artists such as Boccioni, Sironi, De Pisis and Carrà and others.

## MUSÉE DES CAPUCINS

Musée d'art principalement composé d'œuvres sacrées du XVe au XXe siècle. En tant que musée franciscain-capucin, celui-ci contribue à la promotion de l'histoire, de l'art et la culture avec l'esprit qui a toujours caractérisé l'œuvre des frères. Une donation récente enrichit la collection avec des œuvres d'artistes importants du XXe siècle italien : Boccioni, Sironi, De Pisis, Carrà et d'autres.

## MUSEO DE LOS CAPUCHINOS

Museo de arte principalmente de temática sacra de los siglos XV al XX. Como museo franciscano-

capuchino, difunde la historia del arte y la cultura con el espíritu que siempre ha caracterizado la labor de los frailes. Una reciente donación enriquece la colección con obras de importantes artistas italianos del siglo XX: Boccioni, Sironi, De Pisis, Carrà y otros.

## 卡布奇诺(CAPPUCCINI)博物馆

以十五世纪至二十世纪的神圣主题为主的艺术博物馆。作为方济各会 - 卡布奇诺博物馆, 以修道士工作的一贯精神传播历史、艺术和文化。近期的一批捐赠使收藏添加了二十世纪意大利重要艺术家的作品: 波丘尼 (Boccioni)、西罗尼 (Sironi)、德皮西斯 (De Pisis)、卡拉 (Carrà) ...

## カプチン派修道士美術館

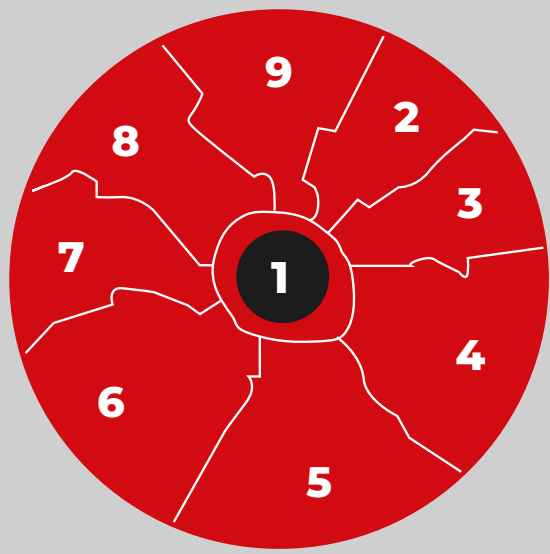
この美術館は主に、15世紀から20世紀にかけての宗教美術が対象とされています。カプチン・フランシスコ会派の美術館として、修道士の作品の特徴となる風潮を持ち合わせた美術文化の歴史を展開します。最近、ボッチョーニやシローニ、デ・ピシス、カッラーのようなイタリアの重要な1900年代アーティストの作品の寄贈により、さらに豊かなコレクションが展示されています。





# MUSEO DEL CENACOLO VINCIANO

PIAZZA S. MARIA DELLE GRAZIE, 2



☎ 02 92800360

🌐 <https://cenacolovinciano.org>; <https://cenacolovinciano.vivaticket.it/>

📌 @MuseodelCenacoloVinciano


📷 @cenacolo\_vinciano

🕒 martedì-domenica 8.15 - 19 / Tuesday-Sunday 8.15a.m. - 7p.m. / mardi-dimanche 8h15 - 19h /

martes-domingo 8.15 - 19 / 星期二 - 星期天 8.15 - 19 / 火曜日～日曜日 8.15 - 19

☹ lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 Il dipinto murale dell'Ultima Cena fu eseguito da Leonardo tra il 1494 e il 1498 sulla parete nord del refettorio del convento domenicano della chiesa di Santa Maria delle Grazie. Dal 1980 fa parte del Patrimonio Mondiale dell'Unesco. Per garantire la conservazione dell'Ultima Cena di Leonardo, l'ingresso al museo è limitato a 35 persone ogni 15 minuti. *Prenotazione obbligatoria: <https://cenacolovinciano.vivaticket.it/>*

## LEONARDO DA VINCI'S LAST SUPPER MUSEUM

The mural painting the Last Supper was painted by Leonardo da Vinci between 1494 and 1498 on the northern wall of the refectory of the Dominican convent of the Santa Maria delle Grazie church. It was declared as a world heritage site by UNESCO in 1980. As a measure to protect and preserve the painting, Leonardo da Vinci's Last Supper can only be seen by up to 35 people every 15 minutes.

*Bookings must be made in advance: <https://cenacolovinciano.vivaticket.it/>*

## MUSÉE DU CÉNACLE DE LÉONARD DE VINCI

La peinture murale de "La Cène" fut réalisée par Léonard de Vinci entre 1494 et 1498 sur la paroi Nord du réfectoire du couvent dominicain de l'église de Santa Maria delle Grazie. Il est inscrit au Patrimoine mondial de l'Unesco depuis 1980. Afin d'assurer la conservation de "La Cène", l'entrée au musée est limitée à 35 personnes par périodes de 15 minutes.

*Réservation obligatoire: <https://cenacolovinciano.vivaticket.it/>*

## MUSEO DEL CENÁCULO VINCIANO

Leonardo realizó la pintura mural de La última cena entre 1494 y 1498 en el muro norte del refectorio del convento dominico de la iglesia de Santa Maria delle Grazie. Desde 1980 forma parte del Patrimonio Mundial de la Unesco. Para garantizar la conservación de La última cena de Leonardo el ingreso está limitado a 35 personas cada 15 minutos.

*Reserva obligatoria: <https://cenacolovinciano.vivaticket.it/>*

## 最后的晚餐博物馆

《最后的晚餐》壁画由莱奥纳多达芬奇于 1494 年至 1498 年间在圣玛丽亚感恩教堂多米尼加修道院食堂的北墙上完成。自1980年以来,被联合国教科文组织纳入世界遗产。为确保莱奥纳多·达·芬奇的《最后的晚餐》得以保存,博物馆每 15 分钟限入场 35 人。需要预订:

*<https://cenacolovinciano.vivaticket.it/>*

## ムゼーオ・デル・チェナーコロ・ヴィンチャーノ (ダヴィンチ最後の晚餐博物館)

最後の晚餐の壁画は1494年から1498年の間に、サンタ・マリア・デッレ・グラツィエ教会のドメニコ会修道院の食堂、その北側の壁に描かれました。1980年以来ユネスコ世界遺産として登録されています。レオナルドの最後の晚餐を確実に保管するため、館内への入場は15分おき35名に限定されています。*<https://cenacolovinciano.vivaticket.it/>にて予約が必要です。*

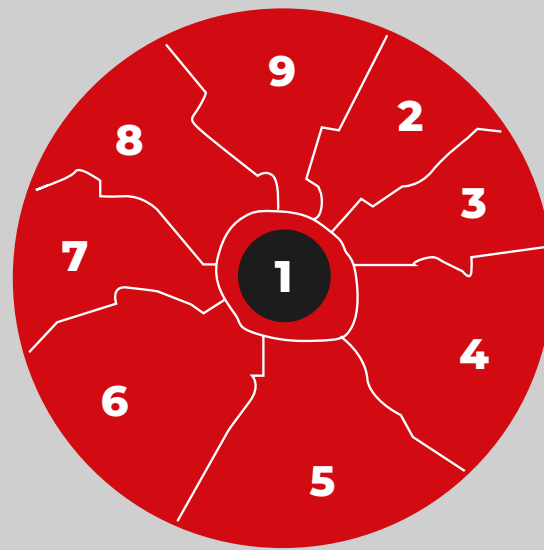




©Veneranda Fabbrica del Duomo di Milano - Foto di Marco Beck-Peccoz


# MUSEO DEL DUOMO

PIAZZA DUOMO, 12



☎ 02 72023375  
 🌐 duomomilano.it  
 📧 info@duomomilano.it / visite@duomomilano.it  
 🕒 10 - 19  
 🗓 mercoledì / Wednesday / mercredi / miércoles / 星期三 / 水曜日



 Raccoglie i preziosi tesori che in origine adornavano la Cattedrale simbolo di Milano. Un viaggio nella storia del Duomo e della sua Fabbrica, dalla sua fondazione nel 1387 ad oggi. L'ingresso al Museo permette anche l'accesso alla Chiesa di San Gottardo in Corte, Cappella di Palazzo Reale.

## MUSEO DEL DUOMO

The Duomo Museum houses the precious treasures that once adorned Milan's symbolic cathedral. Visitors are taken on a journey into the history of the Duomo, from its foundation in 1387 to the present day. The ticket includes admission to the San Gottardo in Corte Church, a Chapel in Palazzo Reale (Royal Palace).

## MUSEO DEL DUOMO

Le Grand Musée du Dôme abrite les précieux trésors qui ornent à l'origine la Cathédrale emblématique de Milan. Un voyage dans l'histoire du Dôme et de sa construction, de sa fondation en 1387 jusqu'à aujourd'hui. L'entrée au Musée permet également d'accéder à l'Église San Gottardo in Corte, à la Chapelle du Palais royal.

## MUSEO DEL DUOMO

Reúne valiosos tesoros que originariamente adornaban la Catedral, símbolo de Milán. Un viaje

a través de la historia del Duomo y de su Fábrica, desde su fundación en 1387 hasta nuestros días. La entrada al museo permite también el acceso a la iglesia de San Gotardo in Corte, a la Capilla del Palacio Real.

## 大教堂博物馆

它收集了最初装饰象征着米兰的大教堂的珍贵宝物。是一个了解大教堂及其工厂的历史的旅途，从1387年成立至今。进入博物馆，您还可以进入科尔特的圣戈塔多教堂，皇家宫殿的礼拜堂。

## ドゥオーモ博物館

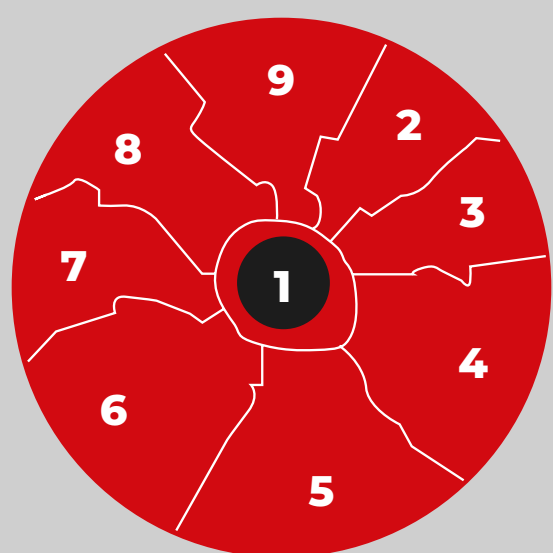
ミラノのシンボルである大聖堂を飾り立てていた貴重な財宝が収集されています。建築が完成した1387年から現在までの、ドゥオーモとその建築作業の歴史が紹介されています。博物館の入り口から、サン・ゴットアルド教会や王宮の礼拝堂に入ることもできます。






# MUSEO DEL NOVECENTO

PIAZZA DUOMO, 8



☎ 02 88444061  
🌐 museodelnovecento.org  
✉ c.museo900@comune.milano.it  
📱 @MuseodelNovecento  
📷 Museodel900  
🕒 10 - 19.30  
🕒 giovedì 10.30 - 22.30 / Thursday 10a.m. - 22.30p.m. / jeudi 10h - 22h30 / jueves 10 - 22.30 / 星期四 10 - 22.30 / 木曜 10.30 - 22.30  
🕒 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一休息 / 月曜日



 Il Museo del Novecento ha sede nel Palazzo dell'Arengario in piazza del Duomo. Il percorso espositivo, di oltre 300 opere, inizia con il Futurismo e continua con un percorso dedicato all'arte italiana del Novecento fino all'Arte Povera. Sono esposti capolavori di De Chirico, Modigliani, Morandi, Fontana, Pistoletto, Schifano.

## MUSEO DEL NOVECENTO

The Museo del Novecento is located in the Palazzo dell'Arengario, in Piazza del Duomo. The exhibition itinerary, consisting of more than 300 works, starts with Futurism and continues with a path dedicated to 20th-century Italian art up to Arte Povera. Masterpieces by De Chirico, Modigliani, Morandi, Fontana, Pistoletto, and Schifano are on display.

## MUSEO DEL NOVECENTO

Le Museo del Novecento est situé dans le Palazzo dell'Arengario sur la Piazza del Duomo. L'exposition, qui compte plus de 300 œuvres, commence par le Futurisme et se poursuit par un itinéraire consacré à l'art italien du XXe siècle jusqu'à l'Arte Povera. Des chefs-d'œuvre de De Chirico, Modigliani, Morandi, Fontana, Pistoletto et Schifano y sont exposés.

## MUSEO DEL NOVECENTO

El Museo del Novecento se encuentra en el Palazzo dell'Arengario, en la Piazza del Duomo. El recorrido

de la exposición, con más de 300 obras, comienza con el Futurismo y continúa con un itinerario dedicado al arte italiano del siglo XX hasta el Arte Povera. Se exponen obras maestras de De Chirico, Modigliani, Morandi, Fontana, Pistoletto y Schifano.

## 二十世纪博物馆

二十世纪博物馆位于米兰大广场的阿伦加里奥宫 (Palazzo dell'Arengario) 内。300件作品的展示路径, 从未来主义开始, 然后是形而上学、二十世纪和抽象主义、非形式主义、空间主义, 直到动态和程序化艺术以及贫穷艺术。

## ノヴェチェント美術館

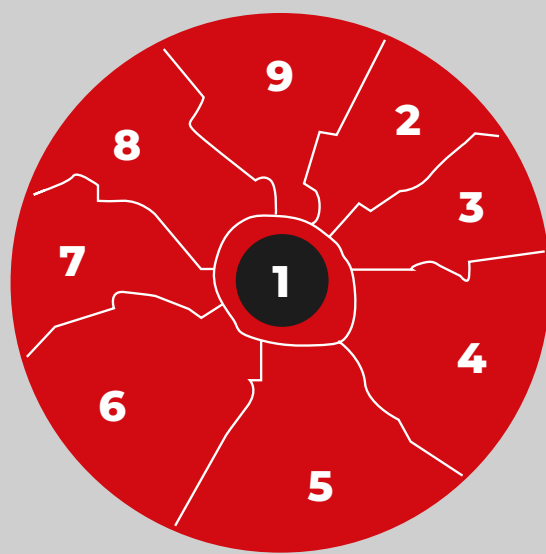
ノヴェチェント美術館はドゥオーモ広場にあるアレングリオの建物の中にあります。300点以上の作品が展示される見学コースは、未来派の作品から始まりメタフィジック絵画、20世紀美術、抽象絵画、アンフォルメル、空間主義へと続き、さらにキネティック・アートやアルテ・ポーヴェラまで展開されます





# MUSEO DEL RISORGIMENTO

VIA BORGONUOVO, 23



☎ 02.88464177 - 02.88464170

🌐 museodelrisorgimento.mi.it

✉ c.museorisorgimento@comune.milano.it


📘 Museo del Risorgimento

📷 @MuseoRisorgimento

🕒 10 - 17.30

🗓 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 Il Museo del Risorgimento ha sede nel prestigioso Palazzo Moriggia, disegnato dal Piermarini, nell'area di Brera. Ospita opere d'arte e cimeli che vanno dal periodo napoleonico all'annessione di Roma al Regno d'Italia, una biblioteca specialistica e un importante archivio storico.

## MUSEUM OF THE RISORGIMENTO

Located in ancient Palazzo Moriggia in the area of Brera, the collections include works and antiques from the Napoleonic period to the annexation of Rome by the Kingdom of Italy, a specialised library and a key historical archive.

## MUSÉE DU RISORGIMENTO

Situé dans le prestigieux Palazzo Moriggia, conçu par Piermarini, dans le quartier de Brera, le Musée du Risorgimento accueille des œuvres d'art et des reliques allant de la période napoléonienne à l'annexion de Rome au Royaume d'Italie, une bibliothèque spécialisée et d'importantes archives historiques.

## MUSEO DEL RISORGIMENTO

El Museo del Risorgimento está ubicado en el prestigioso Palazzo Moriggia, diseñado por

Piermarini, en la zona de Brera. Alberga obras de arte y recuerdos que van desde el período napoleónico a la anexión de Roma al Reino de Italia, una biblioteca especialista y un importante archivo histórico.

## 文艺复兴博物馆

文艺复兴博物馆位于布雷拉地区的Moriggia宫,由皮耶尔马里尼(Piermarini)设计。它收藏了从拿破仑时期到吞并罗马,再到意大利王国的艺术品和文物,内部还设有一个专业图书馆和一个重要的历史档案馆。

## リソルジメント博物館

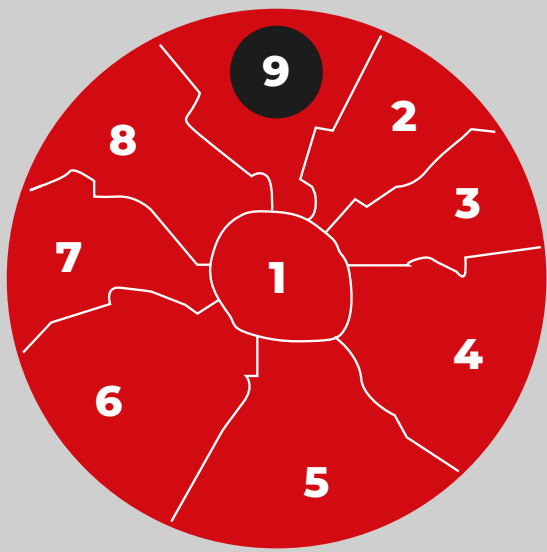
リソルジメント博物館は建築家ピエルマリーニにより設計され、ブレーダ地区の高貴な建物、モリッジャの中に拠点を置きます。ナポレオン時代から、イタリア王国のローマ併合の時代までの美術作品や記念品、専門書庫や歴史的な重要記録が展示されています。





# MUSEO DELLA MACCHINA DA SCRIVERE

VIA F.L. MENABREA, 10



☎ 3478845560

🌐 <https://www.museodellamacchinadascrivere.org/>

✉ Umberto1935@libero.it


🕒 15 - 19

🕒 lunedì-mercoledì-giovedì-domenica / Monday-Wednesday-Thursday Sunday /

lundi-mercredi-jeudi-dimanche / lunes-miércoles-jueves-domingo /

星期一 - 星期三 - 星期四 - 星期天 / 月曜 - 水曜 - 木曜 - 日曜



 Collezione di 2000 esemplari di macchine da scrivere e calcolatrici, prodotte in tutto il mondo dal 1880, comprese alcune che scrivono cinese, giapponese, cirillico, ebraico e braille. Visite guidate dal fondatore Umberto Di Donato.

## TYPEWRITER MUSEUM

A collection of typewriters and mechanical calculators, with 2000 different models that have been produced all over the world since 1880, including some that type Chinese, Arabic, Cyrillic, Hebrew and Braille characters. Guided tours are organised by the founder, Umberto Di Donato.

## MUSÉE DE LA MACHINE À ÉCRIRE

Collection de 2000 exemplaires de machines à écrire et de calculatrices, produites dans le monde entier depuis 1880, dont certaines écrivent en chinois, en arabe, en cyrillique, en hébreu et en braille. Les visites guidées se déroulent avec le fondateur Umberto Di Donato.

## MUSEO DE LA MÁQUINA DE ESCRIBIR

Colección de 2000 ejemplares de máquinas de escribir y calculadoras producidas en todo el mundo desde 1880, entre las que se incluyen algunas con caracteres chinos, árabes, cirílicos, hebreos y braille. Su fundador, Umberto Di Donato, realiza las visitas guiadas.

## 打字机博物馆

收藏了2000台打字机和计算机,自1880年以来,产自全球,包括了一些打中国字、日本字、西里尔文、希伯来文和盲文的打字机。由创始人Umberto Di Donato提供的导游服务。

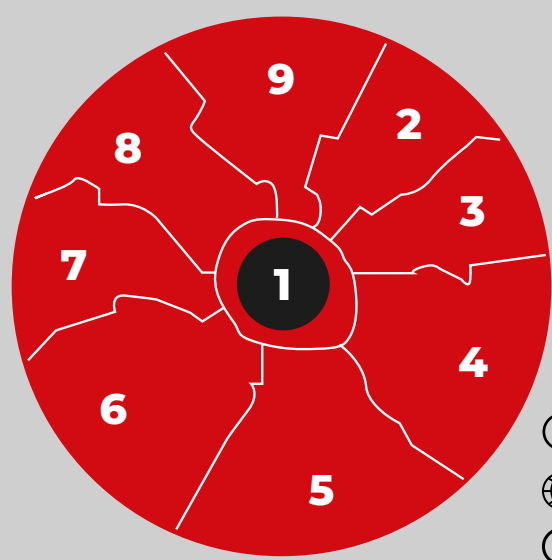
## ライプライター博物館

1880年以降に世界中で製造されたタイプライターや計算機、2000台を集めるコレクション。中には中国語や日本語の漢字、キリル文字、ヘブライ文字、ブライユ点字が書けるものもあります。創立者ウンベルト・ディ・ドナート氏によりガイド案内がされます。




# MUSEO DIOCESANO CARLO MARIA MARTINI

PIAZZA SANT'EUSTORGIO, 3



☎ 02 89420019  
🌐 [chiostrisanteustorgio.it](http://chiostrisanteustorgio.it)  
✉ [info.biglietteria@museodiocesano.it](mailto:info.biglietteria@museodiocesano.it)  
📘 MuseoDiocesanoMilano  
📷 [museodiocesanomilano](https://www.instagram.com/museodiocesanomilano)  
🕒 10 - 18  
🕒 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 Inaugurato nel 2001, vanta una collezione permanente composta da opere comprese tra il IV e il XXI sec, che costituisce viva testimonianza della produzione artistica ambrosiana. Dal 2016, il Museo è parte del complesso dei Chiostri di Sant'Eustorgio insieme al Museo di Sant'Eustorgio con la Cappella Portinari, capolavoro del primo rinascimento lombardo.

## MUSEO DIOCESANO CARLO MARIA MARTINI

The Museum, which opened in 2001, features a permanent collection of Milanese artwork from the 4th-21st century, reflecting the city's art tradition. It has been an integral part of the cloisters of Sant'Eustorgio since 2016, with the Museum of Sant'Eustorgio and the Portinari Chapel, a masterpiece from the early renaissance period in Lombardy.

## MUSEO DIOCESANO CARLO MARIA MARTINI

Inauguré en novembre 2001, le Musée propose une riche collection permanente composée d'œuvres comprises entre les IV<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles. Les œuvres exposées constituent un témoignage vivant de la production artistique ambrosienne. Depuis 2016, le Musée diocésain fait partie du complexe des cloîtres de Sant'Eustorgio ainsi que du Musée de Sant'Eustorgio avec la Chapelle Portinari, chef-d'œuvre de la première renaissance lombarde.

## MUSEO DIOCESANO CARLO MARIA MARTINI

Inaugurado en noviembre de 2001, cuenta con una rica colección permanente compuesta por obras que van desde el siglo IV hasta el XXI y que constituyen un vivo testimonio de la producción artística ambrosiana. Desde 2016 el museo forma parte del complejo de los Claustros de San Eustorgio junto con el Museo de San Eustorgio y la Capilla Portinari.

## CARLO MARIA MARTINI 教区博物馆

建立于2001年, 拥有由四世纪到二十一世纪的作品组成的常设收藏, 是安布罗艺术创作的生动见证。自2016年以来, 该博物馆与圣欧斯托焦 (Sant'Eustorgio) 博物馆以及伦巴第文艺复兴初期的杰作波尔蒂纳里礼拜堂 (Cappella Portinari) 一起, 成为圣欧斯托焦修道院建筑群的一部分。

## 教区博物館 カルロ・マリア・マルティーニ

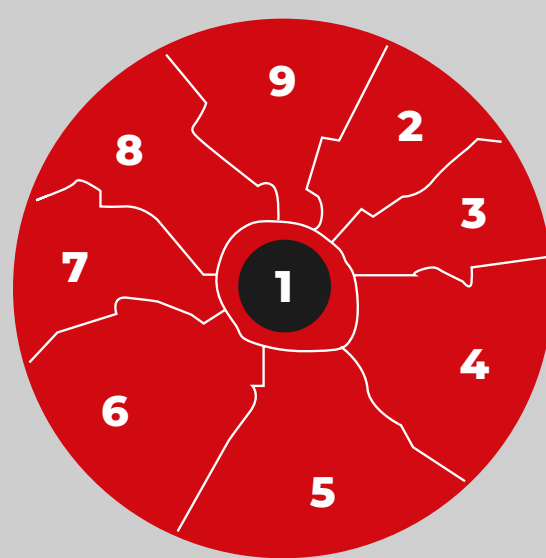
2001年に開館、アンブロジアンキリスト教の芸術活動の明らかな証となる4世紀から21世紀までの所蔵コレクションが展示されています。2016年よりサン・エウストルジョ美術館のロンバルディア地方の第一期ルネッサンス最高傑作、ポルティナリ禮拜堂と共に、サン・エウストルジョ回廊の一部として拠点を置きます。





# MUSEO DI STORIA NATURALE

C.SO VENEZIA, 55



☎ 02 88463337

🌐 <http://www.comune.milano.it/museostorianaturale>

✉ [c.msnmdirezione@comune.milano.it](mailto:c.msnmdirezione@comune.milano.it)

📘 <https://www.facebook.com/profile.php?id=100085709425775>

📷 [https://www.instagram.com/museostorianaturale\\_milano/](https://www.instagram.com/museostorianaturale_milano/)

🕒 10 - 17.30

🗓 Lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



🇮🇹 Primo e più antico museo civico milanese e uno dei più antichi in Italia, posto in un palazzo ottocentesco all'interno dei Giardini Pubblici "Indro Montanelli", comprende diverse sezioni: mineralogia, paleontologia, paletnologia, zoologia dei vertebrati, entomologia, zoologia degli invertebrati e botanica. Sale e vetrine espositive sono in continuo e progressivo aggiornamento.

## 🇬🇧 MUSEUM OF NATURAL HISTORY

The Museum of Natural History—the oldest institution of its kind in Italy—is housed in a 19th century building located in the Giardini Pubblici Indro Montanelli, the public park named after the renowned Italian journalist. It features a variety of galleries about mineralogy, paleontology, paleethnology, zoology of vertebrates, entomology, zoology of invertebrates, and botany. Both the halls and display cases are periodically enriched with new exhibits.

## 🇫🇷 MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE

C'est le premier et le plus ancien musée de Milan et c'est l'un des plus anciens d'Italie. Il se trouve dans un palais du XIXe siècle, au sein même des jardins publics « Indro Montanelli ». Il comprend diverses sections comme la minéralogie, la paléontologie, la zoologie des vertébrés et des invertébrés, l'entomologie et la botanique. De plus, les salles et les vitrines sont continuellement mises à jour.

## 🇪🇸 MUSEO DE HISTORIA NATURAL

Es el primer museo municipal de Milán y uno de los más antiguos de Italia. Alojado en un palacio del siglo XIX, en el parque Indro Montanelli (Jardines Públicos), contiene diversas secciones: mineralogía, paleontología, paleoetnología, zoología de vertebrados, zoología de invertebrados, entomología y botánica. Las salas y vitrinas expositivas se renuevan continuamente.

## 🇨🇳 自然历史博物馆

是米兰第一个也是最古老的市政博物馆，也是意大利最古老的博物馆之一，位于“Indro Montanelli”公共花园内的一座十九世纪的建筑内，其中包括了多个部分：矿物学、古生物学、古人类学、脊椎动物学、昆虫学、无脊椎动物学和植物学。展厅和陈列柜正在不断地逐步更新。

## 🇯🇵 ミラノ市立自然史博物館

ミラノで最も古く、イタリア国内でも最も古い博物館の一つで、インドロ・モンタネリ庭園、1800年代の建物内にあります。鉱物学や古生物学、先史考古学、脊椎動物に関する動物学、昆虫学、無脊椎動物に関する動物学、植物学と様々な分野に分かれています。展示室やショーケースは常に更新されています。



# MUSEO I TESORI DELLA CA' GRANDA



VIA FRANCESCO SFORZA, 28

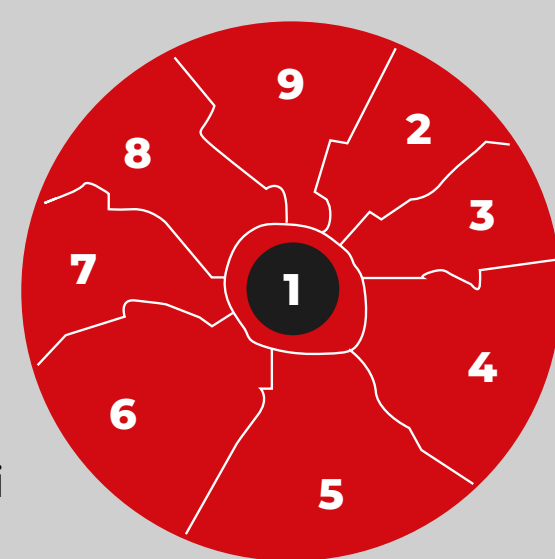
☎ 02 5503 8278 / 02 5503 8266


🌐 [policlinico.mi.it/beniculturali](http://policlinico.mi.it/beniculturali)

✉ [museo@policlinico.mi.it](mailto:museo@policlinico.mi.it)

🕒 10 - 18

🕒 domenica / Sunday / dimanche / domingo / 星期天 / 日曜日



 “I Tesori della Ca’ Granda” è uno spazio museale in cui sono esposti i più grandi capolavori pittorici provenienti dalla Quadreria dei Benefattori. Artisti quali Segantini, Hayez, Carrà, Sironi ritraggono uomini e donne che grazie alla loro generosità fecero grande l’ospedale. Il percorso museale è corredato da una sezione medica in cui sono esposte alcune collezioni di strumenti chirurgici che hanno fatto la storia della medicina. Nella cripta dell’Annunciata sono illustrate le ricerche paleoantropologiche sui resti umani qui inumati (accesso da lunedì a giovedì).

## I TESORI DELLA CA ‘GRANDA

“I Tesori della Ca’ Granda” is a museum where the greatest masterpieces from the “Quadreria dei Benefattori” are exhibited. Artists such as Segantini, Hayez, Carrà, Sironi portray men and women who, thanks to their generosity, made the hospital great. The medical section houses some collections of surgical instruments that have made the history of medicine. In the crypt of the Annunciation are illustrated paleoanthropological research on human remains buried here (access from Monday to Thursday).

## I TESORI DELLA CA ‘GRANDA

“I Tesori della Ca ‘Granda” est un espace muséal où sont exposés les plus grands chefs-d’œuvre de la “Quadreria dei Benefattori”. Des artistes comme Segantini, Hayez, Carrà, Sironi dépeignent des hommes et des femmes qui, grâce à leur générosité, firent grand l’hôpital. La section médicale abrite des collections d’instruments chirurgicaux qui ont fait l’histoire de la médecine. Les recherches paléoanthropologiques sur les restes humains enterrés ici sont illustrées dans la crypte de l’Annonciation (accès du lundi au jeudi).

## I TESORI DELLA CA ‘GRANDA

“I Tesori della Ca ‘Granda” es un espacio museístico donde se exponen las mayores obras pictóricas de la “Quadreria dei Benefattori”. Artistas como

Segantini, Hayez, Carrà, Sironi representan a hombres y mujeres que, gracias a su generosidad, hicieron grande el hospital.

En la sección médica se encuentran algunas colecciones de instrumentos quirúrgicos que han hecho historia en la medicina. Las investigaciones paleoantropológicas sobre los restos humanos aquí inhumados, se ilustran en la cripta de la Anunciación (acceso de lunes a jueves).

## 卡格兰达 (CA' GRANDA) 的宝藏”博物馆

“卡格兰达 (Ca’Granda) 的宝藏”是一个博物馆空间，其中展示了来自捐赠者的画廊 (Quadreria dei Benefattori) 的最伟大的绘画杰作。塞冈蒂尼 (Segantini)、海耶兹 (Hayez)、卡拉 (Carrà)、西罗尼 (Sironi) 等艺术家描绘了因为其慷慨而使医院变得伟大的男女们。博物馆的行程伴随着一个医学部分，其中展示了一些创造了医学历史的手术器械收藏品。在 Annunciata 的地穴展示了在那里埋葬的人类遗骸的古人类学研究 (星期一至星期四可进入)。

## 「カグランダの財宝」博物館

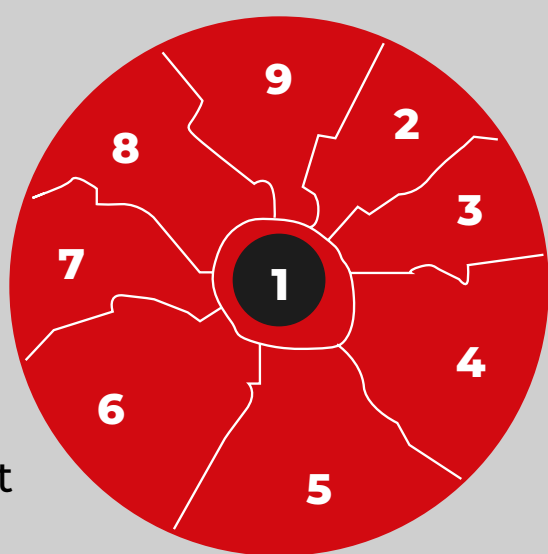
「カグランダの財宝」とは、後援者により寄贈される絵画集からの偉大な最高傑作の展示スペースです。セガティーニやハイエツ、カッター、シローニのアーティストにより描かれた肖像が、彼らのボランティア精神により病院に寄付されました。展示スペースの見学コースには医学分野が設けられ、医学の歴史を刻んだ手術器具のコレクションがいくつか展示されています。アヌンチャータ教会の地下聖堂には、ここで土葬された人体の残骸に対する古人類学的な研究内容が公表されています



# MUSEO MANGINI BONOMI



VIA DELL'AMBROSIANA, 20



☎ 02 86451455

🌐 [museomanginibonomi.it](http://museomanginibonomi.it)

✉ [info@museomanginibonomi.it](mailto:info@museomanginibonomi.it)

🏠 Museo Mangini Bonomi


📷 [museomanginibonomi](https://www.instagram.com/museomanginibonomi)

🕒 lunedì-giovedì 15 - 19 / Monday-Thursday 3p.m. - 7p.m. / lundi-jeudi 15h - 19h / lunes-jueves 15 - 19 /  
星期一 - 星期四 15 - 19 / 月曜・木曜 15 - 19

🕒 mercoledì 15 - 17 / Wednesday 3p.m. - 5p.m. / mercredi 15h - 17h / miércoles 15 - 17 / 星期三: 15 - 17 / 水曜: 15 - 17

🕒 martedì-venerdì-sabato-domenica e festivi / Tuesday-Friday-Saturday-Sunday and holidays /  
mardi-vendredi- samedi-dimanche et jours fériés / martes-viernes-sábado-domingo y días festivos /  
星期二 - 星期五 - 星期六 - 星期天和节假日 / 火曜 - 金曜 - 土曜 - 日曜・祝日



 Un museo allestito nella dimora di Emilio Carlo Mangini, milanese e collezionista, di testimonianze della vita quotidiana dell'uomo (vita privata, lavoro, divertimento) dai tempi più antichi al passato recente, la cui sede si nasconde nel cuore della Milano storica. La raccolta, che si articola in quaranta sezioni, è eterogenea ed include oggetti di ogni tipo ed utilizzo, curiosi e insoliti (bauletti, carte da gioco, armi antiche, bacili da barba ecc.).

## MUSEO MANGINI BONOMI

The Museum is housed in the home of Emilio Carlo Mangini, who was a Milanese collector of everyday objects from the ancient past to more recent times (artefacts that people used in their private lives, for work and for entertainment). The understated yet elegant building is nestled in the heart of Milan's old city centre. The collection is divided into 40 sections and includes a wide variety of objects, some of which are extremely unusual (trunks, playing cards, antique weapons, barber's bowls etc.).

## MUSEO MANGINI BONOMI

Le musée se trouve en plein cœur du centre historique de Milan dans la demeure d'Emilio Carlo Mangini, milanais et collectionneur de témoignages de la vie quotidienne des hommes (vie privée, travail, divertissement) depuis l'Antiquité jusqu'au passé le plus récent. Divisée en quarante sections, la collection est hétérogène et est composée d'objets de tous types, curieux et insolites (mallettes, jeux de cartes, armes antiques, plats à barbe, etc.).

## MUSEO MANGINI BONOMI

El museo se aloja en la casa de Emilio Carlo Mangini, coleccionista milanés de testimonios de la vida

cotidiana (vida privada, trabajo y ocio) desde épocas remotas hasta las más recientes. La sede, elegante y discreta, está escondida en el corazón del Milán histórico. La colección, articulada en cuarenta secciones, es verdaderamente heterogénea e incluye todo tipo de objetos; algunos resultan curiosos e insólitos (arcones, barajas, armas antiguas, bacías de barbero, etc.).

## 曼吉尼博诺米 MAGNINI BONOMI 博物馆

在米兰人和收藏家Emilio Carlo Mangini的住宅内修建的博物馆, 是人类的日常生活(私生活、工作、娱乐)的见证, 从古代到近现代, 其地址隐藏在历史悠久的米兰市中心。该收藏分为四十个部分, 其种类繁多, 包括了各种类型和用途的奇特和不同寻常的物品(小箱子、扑克牌、古代武器、剃须盆等)。

## マニーニ・ボノミ博物館

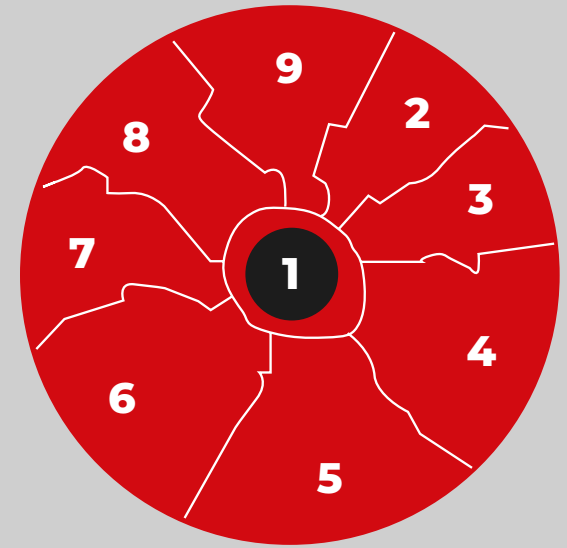
ミラノ出身の収集家エミリオ・カルロ・マニーニの邸宅を改装してつくられた博物館では、同収集家の過去から近年に至る日常生活(プライベートや仕事、娯楽)を通して、昔から伝わるミラノの本性を垣間見ることができます。作品集は40項目に分類されるほど多彩で、あらゆる種類、あらゆる使い道のある珍しくおもしろいオブジェクトが鑑賞できます。(小さなトランク、トランプ、昔の武器、シェービングクリームの容器など)






# MUSEO MARTINITT E STELLINE

**CORSO MAGENTA, 57**



- ☎ 02 43006522
- 🌐 <https://museomartinittstelline.it/>
- ✉ [infomuseo@pioalbergotrivulzio.it](mailto:infomuseo@pioalbergotrivulzio.it)
- 📘 Museo Martinitt E Stelline
- 📷 [Museomartinittstelline](#)
- 🕒 10.30 - 18.30
- 🗓 lunedì-domenica / Monday-Sunday /  
lundi-dimanche / lunes-domingo /  
星期一 - 星期天 / 月曜日・日曜日



 La storia di Milano tra '800 e '900, narrata attraverso le vite degli orfani Martinitt e Stelline. Un percorso multimediale e interattivo che permette una completa immersione nella storia, attraverso le fonti d'archivio.

 **MARTINITT AND STELLINE MUSEUM**

The museum tells the story of Milan's history in the 19th and 20th centuries through the lives of the orphans who lived in the Martinitt and Stelline orphanages. Visitors are taken on an interactive journey where they can delve into the multimedia archives that bring the story to life.

 **MUSEE MARTINITT ET STELLINE**


L'histoire de Milan entre le XIXe et le XXe s. est racontée à travers la vie de deux orphelins, Martinitt et Stelline, grâce à un parcours interactif et multimédia qui permet de remonter le temps grâce à des documents d'archives.

 **MUSEO MARTINITT E STELLINE**

La historia de Milán entre los siglos XIX y XX narrada a través de la vida de los huérfanos Martinitt y Stelline. Un recorrido multimedia e interactivo que permite sumergirse en la historia a través de fuentes de archivo.

 **MARTINITT 和 STELLINE 博物馆**

通过孤儿Martinitt和Stelline的故事讲述了1800年代至1900年代的米兰历史。一个多媒体和互动的旅程,让您能够通过档案资源完全沉浸在历史当中。

 **マルティニット・ステッリーネ美術館**

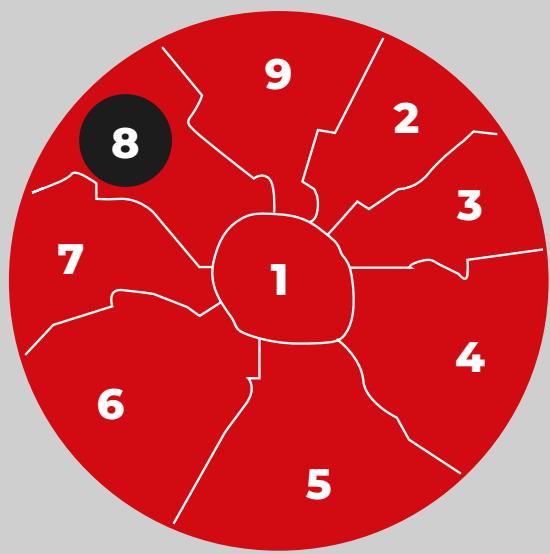
孤児マルティニットとステッリーネの人生を通して語られる1800~1900年代のミラノの歴史。マルチメディアやインタラクティブな見学コースにより、史料を通してその歴史の中に引き込まれる体験ができます。





# MUSEO MONDO MILAN

**CASA MILAN, VIA ALDO ROSSI, 8**




☎ 02.62284545

🌐 <https://www.acmilan.com/it/biglietteria/museo-mondo-milan>

✉ [mondomilan@acmilan.com](mailto:mondomilan@acmilan.com)

🕒 10 - 19



 Dal Milan Football & Cricket Club al Milan sul tetto del Mondo: gli oltre 120 anni di storia rossonera raccontati attraverso una spettacolare collezione di memorabilia, vittorie e interviste esclusive che accompagnano il visitatore attraverso i successi del club rossonero. Ricordi e testimonianze si fondono agli oggetti che hanno fatto la storia rossonera, in un crescendo di emozioni.

## MONDO MILAN MUSEUM

From Milan Football & Cricket Club to Milan on the Roof of the World: more than 120 years of AC Milan history told through a spectacular collection of memorabilia, victories and exclusive interviews that accompany the visitor through the successes of the club. Memories and testimonies merge with the objects that have made AC Milan history, in a crescendo of emotions.

## MUSÉE MONDO MILAN

Du Milan Football & Cricket Club au Milan sur le toit du monde : plus de 120 ans d'histoire du club rouge et noir racontés à travers une collection spectaculaire de souvenirs, de victoires et d'interviews exclusives qui accompagnent le visiteur à travers les victoires du club rouge et noir. Les souvenirs et les témoignages se confondent avec des objets qui ont marqué l'histoire du club dans un crescendo d'émotions.

## MUSEO MONDO MILAN

Del Milan Football & Cricket Club hasta el Milan en el techo del mundo: los más de 120 años de historia rojinegra contados a través de una espectacular colección de recuerdos, victorias y entrevistas exclusivas que acompañan al visitante a través de los éxitos del club rojinegro. Recuerdos y testimonios se funden con los objetos que han hecho la historia del club, en un crescendo de emociones.

## 世界米兰博物馆

从米兰足球和板球俱乐部到世界屋脊上的米兰:通过壮观的纪念品收藏、胜利和独家专访讲述了红黑军团超过120年的历史,陪伴游客见证红黑军团的成功。回忆和见证与创造了AC米兰的历史的物品融为一体,在情绪的不断高涨中。

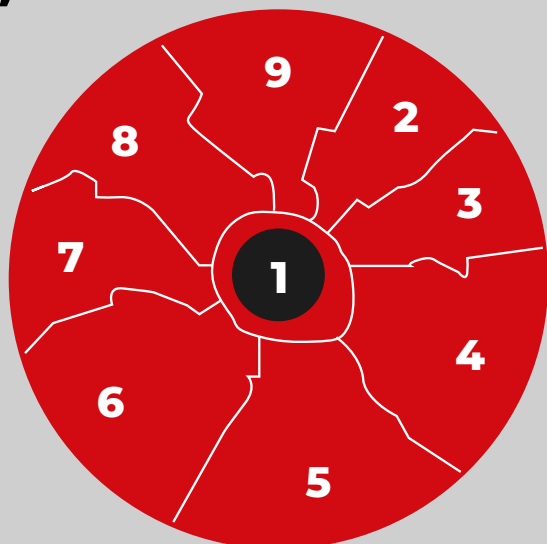
## カーサミラン博物館

ミランフットボール&クリケットクラブ創立時から、世界の頂点に立つミランまで、120年に渡る「ロッシ・ネーラ」(赤と黒)の歴史が、記憶に残るイベント、勝利、独占インタビューの素晴らしいコレクションを通して語られることで、来館者はクラブの繁栄をたどることができます。思い出と功績が、ロッシ・ネーラの歴史を刻んだ展示品に、感動を与えながら重なりあいます。



# MUSEO NAZIONALE SCIENZA E TECNOLOGIA LEONARDO DA VINCI

VIA SAN VITTORE, 21



☎ 02 485551

🌐 museoscienza.org

✉ info@museoscienza.it

📘 @museoscienza

📷 @museoscienza

🕒 martedì-venerdì 9.30 - 17 / Tuesday-Friday 9.30a.m. - 5p.m. / mardi-vendredi


9h30 - 17h / martes-viernes 9.30 - 17 / 星期二 - 星期五 9.30 - 17 / 火曜~金曜 9.30 - 17

🕒 sabato-domenica e festivi 9.30 - 18.30 / Saturday-Sunday and holidays 9.30a.m. - 6.30p.m. / samedi-dimanche et jours

fériés 9h30 - 18h30 / sábado-domingo y días festivos 9.30 - 8.30 / 星期六 - 星期天和节假日 9.30 - 18.30 / 土日・祝日 9.30 - 18.30

🕒 lunedì non festivi / Monday (except holidays) / lundi (sauf les jours fériés) / lunes no festivos / 非节假日的星期一 / 祝日を省く月曜日



 Nato nel 1953, è uno dei più grandi musei tecnico-scientifici d'Europa dove scoprire collezioni e laboratori interattivi e visitare la più grande esposizione permanente al mondo dedicata a Leonardo da Vinci. Il Museo custodisce oggetti straordinari (treni, il catamarano AC72 Luna Rossa, il brigantino Ebe, il Sottomarino Toti, il modello di lanciatore spaziale Vega e l'unico frammento di Luna in Italia) e ospita mostre, installazioni digitali ed eventi speciali.

## LEONARDO DA VINCI NATIONAL MUSEUM OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

Founded in 1953, it is one of the largest science and technology museums in Europe, where you can discover collections and interactive workshops and visit the world's largest permanent exhibition dedicated to Leonardo da Vinci. The museum houses extraordinary objects (trains, the AC72 Luna Rossa catamaran, the Ebe schooner-brig, the Toti submarine, the full-scale model of the Vega space launcher and the only fragment of the Moon in Italy) and hosts exhibitions, digital installations and special events.

## MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE LEONARDO DA VINCI

Fondé en 1953, il s'agit de l'un des plus grands musées scientifiques et techniques d'Europe où vous pourrez découvrir des collections et des laboratoires interactifs et visiter la plus grande exposition permanente au monde consacrée à Léonard de Vinci. Le musée abrite des objets extraordinaires (des trains, le catamaran AC72 Luna Rossa, la goélette brigantine Ebe, le sous-marin Toti, le modèle de lanceur spatial Vega et le seul fragment lunaire présent en Italie), et accueille des expositions, des installations numériques et des événements spéciaux.

## MUSEO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA LEONARDO DA VINCI

Fundado en 1953, es uno de los mayores museos científicos y técnicos de Europa en el que podrá descubrir colecciones y talleres interactivos y visitar la mayor exposición permanente del mundo dedicada a Leonardo da Vinci. El museo alberga objetos extraordinarios (trenes, el catamarán AC72 Luna Rossa, el bergantín Ebe, el submarino Toti, la maqueta del lanzador espacial Vega y el único fragmento de la Luna en Italia) y acoge exposiciones, instalaciones digitales y eventos especiales.

## 莱奥纳多达芬奇国家科技博物馆

诞生于1953年,是欧洲最大的科技博物馆之一,您可以在这里发现收藏品和体验互动实验室,并参观世界上最大的关于莱奥纳多达芬奇的常设展览。该博物馆收藏了非凡的物品(火车、红月AC72双体船、Ebe 双桅帆船、Toti潜水艇、Vega 太空发射器模型和意大利唯一的月球碎片)并举办展览,数字装置和特别活动。

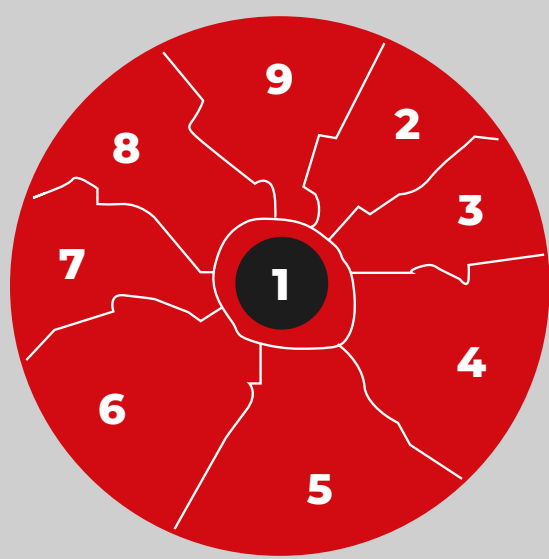
## レオナルド・ダ・ビンチ記念国立科学技術博物館

1953年に開館され、ヨーロッパ最大の技術科学博物館の一つです。館内ではインタラクティブなコレクションやワークショップを体験することができ、レオナルド・ダ・ビンチに特化する世界最大の所蔵展示を観覧することができます。博物館には特別展示品(電車、双胴船AC72 ルナ・ロッサ、ブリガンティン(帆船)エベ、潜水艦トーティ、ヴェガロケット、イタリア国内唯一の月の断片)が保管され、展覧会やデジタルコンテンツの活用、特別イベントが行われます。






# MUSEO POLDI PEZZOLI



☎ 02 794889 / 6334  
 🌐 [museopoldipezzoli.it / casemuseomilano.it](http://museopoldipezzoli.it/casemuseomilano.it)  
 ✉ [biglietteria@museopoldipezzoli.it](mailto:biglietteria@museopoldipezzoli.it)  
 📍 Museo Poldi Pezzoli  
 📷 [Ipoldipezzoli](https://www.instagram.com/Ipoldipezzoli)  
 🕒 10 - 18  
 🗓 martedì / Tuesday / mardi / miércoles / 星期二 / 火曜日

**VIA ALESSANDRO MANZONI, 12**



 Un tesoro nel cuore di Milano, nato dalla passione per il collezionismo del nobile Gian Giacomo Poldi Pezzoli (1822-1879): una delle più importanti e famose case-museo del mondo, aperta nel 1881, incanta non solo per il fascino degli ambienti ma anche per la varietà e ricchezza delle raccolte. Il Museo ospita capolavori di grandi maestri della pittura, sculture, armi e armature, orologi meccanici e solari, gioielli, porcellane, vetri, mobili, pizzi e ricami.

## POLDI PEZZOLI MUSEUM

A treasure in the heart of Milano, born from the passion for collecting of the nobleman Gian Giacomo Poldi Pezzoli's passion for collecting (1822-1879). One of the most important and famous house museum in the world, which opened in 1881, it enchants not only with the charm of its rooms but also with the variety and richness of its collections. The museum houses paintings by great masters, sculptures, arms and armour, mechanical and solar clocks, jewellery, porcelain, glass, furniture, lace and embroidery.

## MUSÉE POLDI PEZZOLI

Un véritable trésor au cœur de Milano, né de la passion pour le collectionnisme du comte Gian Giacomo Poldi Pezzoli (1822-1879) : l'une des maisons-musées les plus importantes et les plus célèbres du monde, ouverte en 1881, enchante les visiteurs non seulement pour le charme des environnements, mais également pour la variété et la richesse des collections. Le musée abrite des chefs-d'œuvre de grands maîtres de la peinture, des sculptures, des armes et armures, des montres mécaniques et solaires, des bijoux, de la porcelaine, de la verrerie, des meubles, de la dentelle et de la broderie.

## MUSEO POLDI PEZZOLI

Un tesoro en el corazón de Milano, nacido de la pasión por el coleccionismo del noble Gian Giacomo Poldi Pezzoli (1822-1879): una de las casas-museo más importantes y famosas del mundo, inaugurada en 1881, encanta no solo por el carisma de sus salas sino también por la variedad y riqueza de sus colecciones. El museo alberga obras maestras de los grandes maestros de la pintura, la escultura, las armas y armaduras, los relojes mecánicos y solares, las joyas, la porcelana, el vidrio, los muebles, los encajes y los bordados.

## 波尔迪佩佐 (POLDI PEZZOLI) 博物馆

米兰市中心的宝藏, 诞生于贵族 Gian Giacomo Poldi Pezzoli (1822 - 1879) 对于收藏的热情: 是世界上最重要和最著名的住宅博物馆之一, 开业于 1881 年, 它的迷人之处不仅来自环境的魅力, 还有收藏品的多样性和丰富性。该博物馆收藏了绘画、雕塑、武器和盔甲、机械和太阳表、珠宝、瓷器、玻璃、家具、蕾丝和刺绣大师的杰作。

## ポルディ・ペッツォーリ美術館

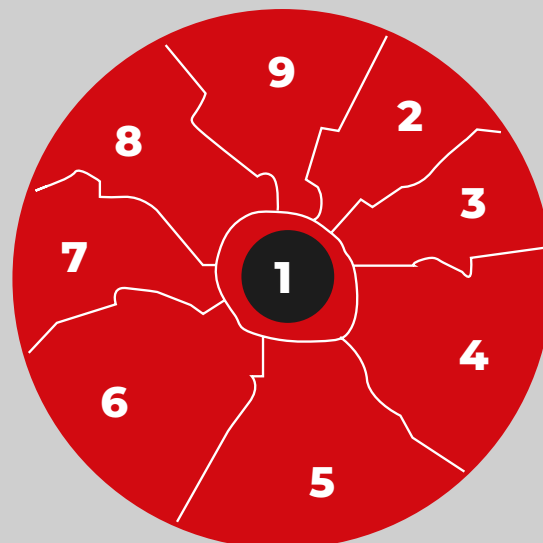
ミラノ中心街の宝であるこの美術館は、貴族ジャン・ジャコモ・ポルディ・ペッツォーリ (1822~1879) のひたむきなコレクション活動により設立されました。1881年に開館され、世界で最も重要で有名な邸宅美術館の一つで、その魅力的な内装だけではなく、多種多様な収集品に目が奪われます。絵画や彫刻、武器や鎧、機械時計や日時計、財宝、陶器、ガラス細工、家具、レースや刺繍工芸品など偉大な巨匠の作品が展示されています。



# MUSEO SAN FEDELE


## Itinerari di arte e fede

PIAZZA SAN FEDELE, 4



☎ 02 863521  
 🌐 sanfedeleartefede.it  
 📧 museo@sanfedele.net  
 🌐 <https://www.facebook.com/museosanfedele>  
 🕒 14 - 18  
 🗓 lunedì-martedì / Monday-Tuesday / lundi-mardi /  
 lunes-martes / 星期一 - 星期二 / 月曜日・火曜日



 Il Museo San Fedele si articola attorno alla chiesa dei Gesuiti, progettata da Pellegrino Tibaldi e frequentata da Alessandro Manzoni. Il Museo comprende la Cappella delle Ballerine, la cripta, la sagrestia, la quadreria e la storica Galleria San Fedele, punto di riferimento per l'arte contemporanea e per giovani artisti. Nel percorso del museo dialogano capolavori del presente e del passato, da Tintoretto a Fontana, da Peterzano a Piero Manzoni, a Kounellis.

### SAN FEDELE MUSEUM.

#### ITINERARIES OF ART AND FAITH

The San Fedele Museum is built around the Jesuit church, designed by Pellegrino Tibaldi and frequented by Alessandro Manzoni. The museum includes the Dancers' Chapel, the crypt, the sacristy, the picture gallery and the historic San Fedele Gallery, a reference point for contemporary art and young artists. Masterpieces from the past and present, from Tintoretto to Fontana and from Peterzano to Piero Manzoni and Kounellis, are on display in the museum.

### MUSÉE SAN FEDELE.

#### ITINÉRAIRES CENTRÉS SUR LES THÈMES DE L'ART ET DE LA FOI.


Le musée San Fedele est construit autour de l'Église des Jésuites, conçue par Pellegrino Tibaldi et fréquentée par Alessandro Manzoni. Le musée comprend la Chapelle des Danseuses, la crypte, la sacristie, la la galerie des tableaux et l'historique galerie San Fedele, un point de référence pour l'art contemporain et pour les jeunes artistes. Dans le musée, des chefs-d'œuvre du présent entretiennent un dialogue avec d'autres du passé, du Tintoret à Fontana, de Peterzano à Piero Manzoni, à Kounellis.


### MUSEO DE SAN FEDELE.

#### ITINERARIOS DE ARTE Y FE

El Museo de San Fedele está construido alrededor de la iglesia jesuita, diseñada por Pellegrino

Tibaldi y frecuentada por Alessandro Manzoni. El museo incluye la capilla de las bailarinas, la cripta, la sacristía, la pinacoteca y la histórica galería San Fedele, punto de referencia para el arte contemporáneo y los jóvenes artistas. Obras maestras del presente y del pasado, de Tintoretto a Fontana, de Peterzano a Piero Manzoni y Kounellis, dialogan en el museo.

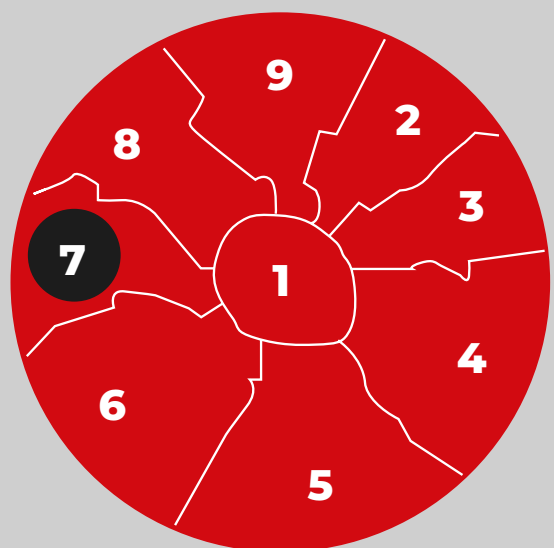
 圣费德勒 (SAN FEDELE) 博物馆。艺术与信仰之旅  
 圣费德勒博物馆，它的组织围绕着耶稣会教堂，由佩莱格里诺·蒂巴尔迪 (Pellegrino Tibaldi) 设计，是亚历山德罗·曼佐尼 (Alessandro Manzoni) 经常去的教堂。博物馆包括了Ballerine礼拜堂、地穴、圣器收藏室、画廊和圣费德勒 (San Fedele) 美术馆，是当代艺术和年轻艺术家的聚集点。在博物馆的旅程中，现在和过去的杰作相互作用，从丁托列托 (Tintoretto) 到丰塔纳 (Fontana)，从彼得查诺 (Peterzano) 到皮耶罗·曼佐尼 (Piero Manzoni)，再到库内利斯 (Kounellis)。

 サン・フェデレ美術館 美術と信仰の道すじ  
 ペレグリーノ・ティバルディにより設計され、アレックスandro・マンゾーニが頻繁に通っていたサン・フェデレ美術館は、イエズス会の教会にまつわる作品を取扱っています。館内には ballerine 礼拝堂や地下聖堂、聖具室、画廊、サン・フェデレギャラリーがあり、現代アートと若手アーティストの拠点地とされています。見学コースでは、過去と現代の最高傑作、ティントレットからフォンターナ、パテルツァーノからピエロ・マンゾーニ、クネリスまで観覧することができます。




# MUSEO POPOLI E CULTURE (PIME)

VIALE MONTE ROSA, 81



☎ 02 438201  
🌐 museopopoliemilano.it  
✉ museo@pimemilano.com  
📱 museopopocult  
📷 museopopoliemilano\_pime  
🕒 10 - 18  
🕒 domenica / Sunday / dimanche /  
domingo / 星期天 / 日曜日



 Museo etno-antropologico e di arte asiatica che raccoglie oggetti d'arte e di vita quotidiana provenienti da diversi continenti: Asia, Africa, Oceania e America Latina.

 **MUSEUM OF PEOPLES AND CULTURES (PIME)**

Dedicated to ethno-anthropology and Asian art, the Museum houses a collection of artwork and everyday objects from various continents: Asia, Africa, Oceania and Latin America.

 **MUSÉE DES PEUPLES ET DES CULTURES (PIME)**

Musée des arts d'Extrême-Orient et ethno-anthropologique rassemblant des objets d'art et de la vie quotidienne provenant de différents continents: Asie, Afrique, Océanie et Amérique latine.

 **MUSEO DE LOS PUEBLOS Y DE LAS CULTURAS (PIME)**

Museo de arte de Extremo Oriente y etnoantropología que reúne objetos artísticos y de la vida cotidiana procedentes de varios continentes: Asia, África, Oceanía y América Latina.

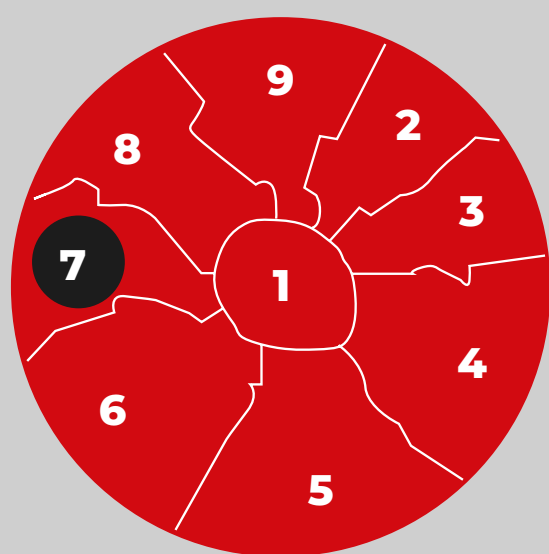
 **民族和文化博物馆 (PIME)**

民族-人类学和亚洲艺术博物馆, 收集来自不同大洲的艺术品和日常生活的物品: 亚洲、非洲、大洋洲和拉丁美洲。

 **PIME 民族文化博物館**

民族・人類学やアジア美術に関する美術館です。アジアやアフリカ、オセアニア、南米からの美術品や日常生活品が収集されています。





# MUSEO SAN SIRO

## STADIO SAN SIRO GATE 8

☎ 02 4042432


🌐 [ansirostadium.com](http://ansirostadium.com)

📧 [tour@sansirostadium.com](mailto:tour@sansirostadium.com)

🕒 10 - 18 (ora legale) / 10a.m. - 6p.m. (daylight saving time) /  
10h - 18h (heure d'été) / 10 - 18 (horario de verano) /  
10 - 18 (夏令时) / 10-18 (夏時間)

🕒 9.30 - 17 (ora solare) / 9.30a.m. - 5p.m. (standard time) /  
9h30 - 17h (heure normale) / 9.30 - 17 (horario de invierno) /  
9.30 - 17 (冬令时) / 9.30 - 17 (冬時間)



 Impianto sportivo tra i più conosciuti e amati a livello mondiale, col Tour libero o guidato è possibile ogni giorno visitarne i luoghi più segreti. Ospita il primo Museo in Italia all'interno di uno stadio: una straordinaria esposizione di cimeli raccontatoria e successi di Inter e Milan.

### THE SAN SIRO MUSEUM

Visitors can explore one of the world's best known and loved sports stadiums, either on their own or as part of a guided tour. The San Siro Museum inside the stadium, the first of its kind in Italy, tells the story of Inter Milan and A.C. Milan football clubs through a collection of unique memorabilia.

### MUSÉE SAN SIRO

Cette installation sportive est l'une des plus connues et appréciées au monde. Grâce aux visites guidées ou libres, il est tous les jours possible de visiter ses recoins les plus secrets. Elle abrite le premier musée en Italie à l'intérieur d'un stade : une exposition extraordinaire de reliques qui racontent l'histoire et les victoires de l'Inter Milan.

### MUSEO SAN SIRO

Es una de las infraestructuras deportivas más famosas y reconocidas a nivel mundial. En visitas libres o guiadas se pueden recorrer cada día los

lugares más secretos. Alberga el primer museo de Italia dentro de un estadio: una extraordinaria exposición de reliquias cuenta historia e hitos del Inter y de Milán.

### 圣西罗 (SAN SIRO) 博物馆

世界上最著名和受欢迎的体育设施之一，通过自由或由导游带领的团，每一天都可以参观其最隐秘的地方。是意大利第一个设置在体育场内的博物馆：一个非凡的纪念品展览讲述了国际米兰和AC米兰的历史与成功。

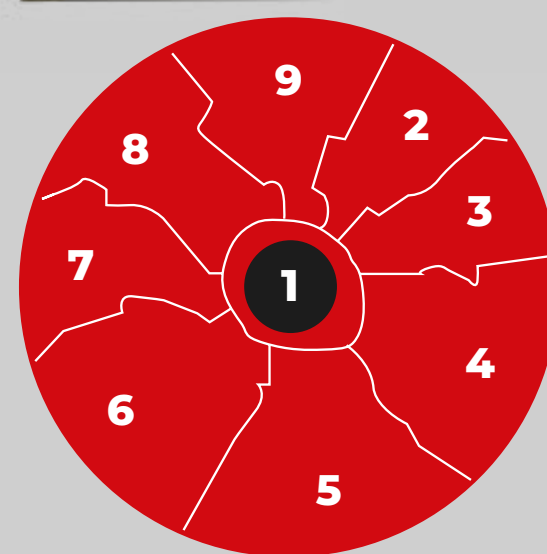
### サンシーロ博物館

世界中で最も有名で愛されるスポーツ施設の一つです。自由見学またはガイド見学により、普段公開されない場所を見学することができます。世界初、スタジアム内につくられた博物館では、ACインテルやACミランの歴史や功績を語る、素晴らしい記念品コレクションが展示されています。




# MUSEO TEATRALE ALLA SCALA

MUSEO LARGO GHIRINGHELLI, 1



☎ 02 88797473  
🌐 museoscala.org  
✉ museoscala@fondazioneelascala.it  
📱 @museoscala  
📷 @museoscala  
🕒 9.30 - 17.30



 Fondato nel 1913 e riaperto nel 2004, dopo lavori di restauro, continua a rappresentare un punto di riferimento per gli appassionati dell'Opera, per gli studiosi (anche grazie alla sua Biblioteca Simoni, ricca di circa 150 mila volumi), e per i semplici appassionati. Vengono organizzati eventi culturali, visite e laboratori espressamente dedicati alla disabilità.

## LA SCALA THEATRE MUSEUM

The theatre museum at La Scala was founded in 1913. Reopened in 2004 after restoration work, it continues to be a point of reference for opera lovers, scholars (the Simoni Library holds a staggering collection of around 150,000 volumes), and simple enthusiasts visitors. There are also cultural events, guided tours and workshops organised for people with disabilities.

## MUSÉE DU THÉÂTRE DE LA SCALA

Le musée du théâtre de la Scala a été fondé en 1913. Rouvert en 2004 après rénovation, il est toujours une référence pour les passionnés d'opéra, les chercheurs (grâce à la bibliothèque Simoni comptant environ 150.000 volumes) et simples passionnés. De nombreux événements culturels, des visites et des ateliers sont organisés pour les personnes en situation de handicap.

## MUSEO TEATRAL DE LA SCALA

Fundado en 1913, reabrió sus puertas en 2004 tras un periodo de restauración. Sigue siendo un

referente para los apasionados de la ópera, para los estudiosos (gracias también a la biblioteca Simoni que cuenta con más de 150.000 volúmenes) y entusiastas simples. Se realizan asimismo eventos culturales, visitas y talleres dedicados a la minusvalía.

## 斯卡拉剧院博物馆

建立于1913年,于2004年重新向公众开放,在修复工作完成后,它继续代表着,对于歌剧爱好者、学者(也要感谢收集了约150.000册藏书的西蒙尼图书馆)和普通爱好者来说具有历史意义的地方。在那里专门为残疾人组织文化活动、参观和实验室。

## スカラ座博物館

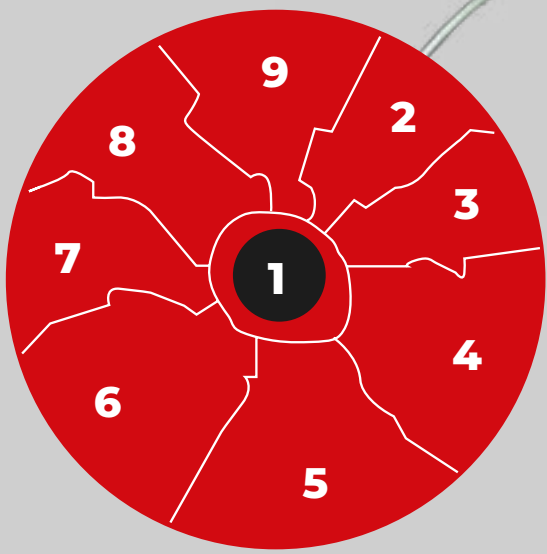
1913年設立、修復工事の後2004年にリニューアルオープンした博物館は、オペラ愛好家や研究者(約150点の図書遺産で構成されるシモーニ図書館のおかげ)または一般的な愛好家にとっての拠点地となっています。文化イベントや見学ツアー、ワークショップが開催され、体が不自由な方にも万全な対応が整えられています。





# ORTO BOTANICO DI BRERA

VIA BRERA, 28



☎ 02 50314683 / 335 6474184

🌐 <https://ortibotanicuni.mi.it>

✉ ortobotanicodibrera@unimi.it

🕒 lunedì-sabato non festivi, 10 - 18 (1 aprile-31 ottobre) / Monday-Saturday, except holidays, 10a.m. - 6p.m.

(1 April - 31 October) / lundi-samedi, sauf les jours fériés, 10h - 8h (1er avril-31 octobre) /

De lunes a sábado no festivos, 10 - 18 (del 1 de abril al 31 de octubre) / 星期一 - 非节假日星期六, 10 - 18 (4月1日-10月31日) /

月曜～土曜(祝日を省く) 10 - 18 (4/1～10/31)

🕒 lunedì-sabato non festivi, 9.30 - 16.30 (1 novembre-31 marzo) / Monday-Saturday, except holidays, 9.30a.m. - 4.30p.m.-


(1 November - 31 March) / lundi-samedi, sauf les jours fériés, 9h30 - 16h30 (1er novembre-31 mars) /

De lunes a sábado no festivos, 9.30 - 16.30 (del 1 de noviembre al 31 de marzo) /

星期一 - 非节假日星期六, 9.30 - 16.30 (11月1日-3月31日) / 月曜～土曜(祝日を省く) 9.30 - 16.30 (11/1～3/31)

🕒 domenica / Sunday / dimanche / domingo / 星期天 / 日曜日



 Istituito nel 1774, l'Orto Botanico di Brera dell'Università degli Studi di Milano è un giardino storico e un museo a cielo aperto, che accoglie oltre 1000 specie tra grandi alberature, piante erbacee e arbusti. Una romantica oasi di verde nel centro di Milano, che cambia volto in ogni stagione.

## BRERA BOTANICAL GARDEN

Established in 1774, the Brera Botanical Garden of the University of Milan is a historic garden and an open-air museum, home to more than 1,000 species including large trees, herbaceous plants and shrubs. A romantic green oasis in the centre of Milan, which changes its appearance in every season.

## JARDIN BOTANIQUE DE BRERA

Créé en 1774, le Jardin botanique de Brera de l'Université de Milan est un jardin historique et un musée en plein air, qui abrite plus de 1 000 espèces, dont de grands arbres, des plantes herbacées et des arbustes. Une oasis romantique de verdure dans le centre de Milan, qui change de visage à chaque saison.

## JARDÍN BOTÁNICO DE BRERA

Fundado en 1774, el Jardín Botánico de Brera de la Universidad de Milán es un jardín histórico y un museo al aire libre, que alberga más de 1.000 especies entre grandes árboles, plantas herbáceas y arbustos. Un romántico oasis verde en el centro de Milán, que cambia de cara en cada temporada.

## 布雷拉(BRERA)植物园

建立于1774年,米兰国立大学的布雷拉(Brera)植物园是一个历史悠久的花园和一个露天博物馆,园内种植了超过1000种植物,包括大树、草本植物和灌木。是米兰市中心的一片浪漫的绿洲,在每个季节都会改变样貌。

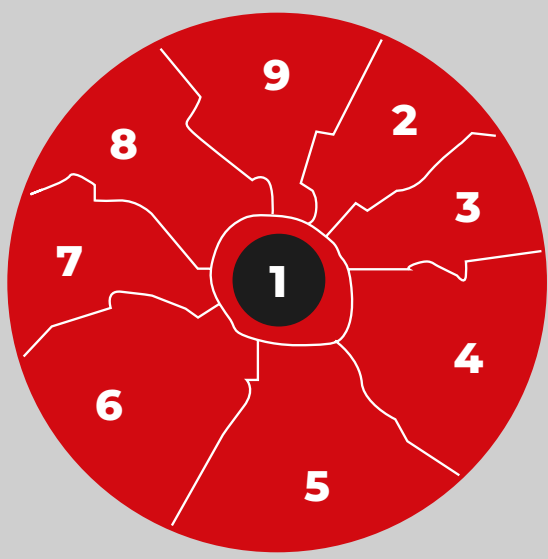
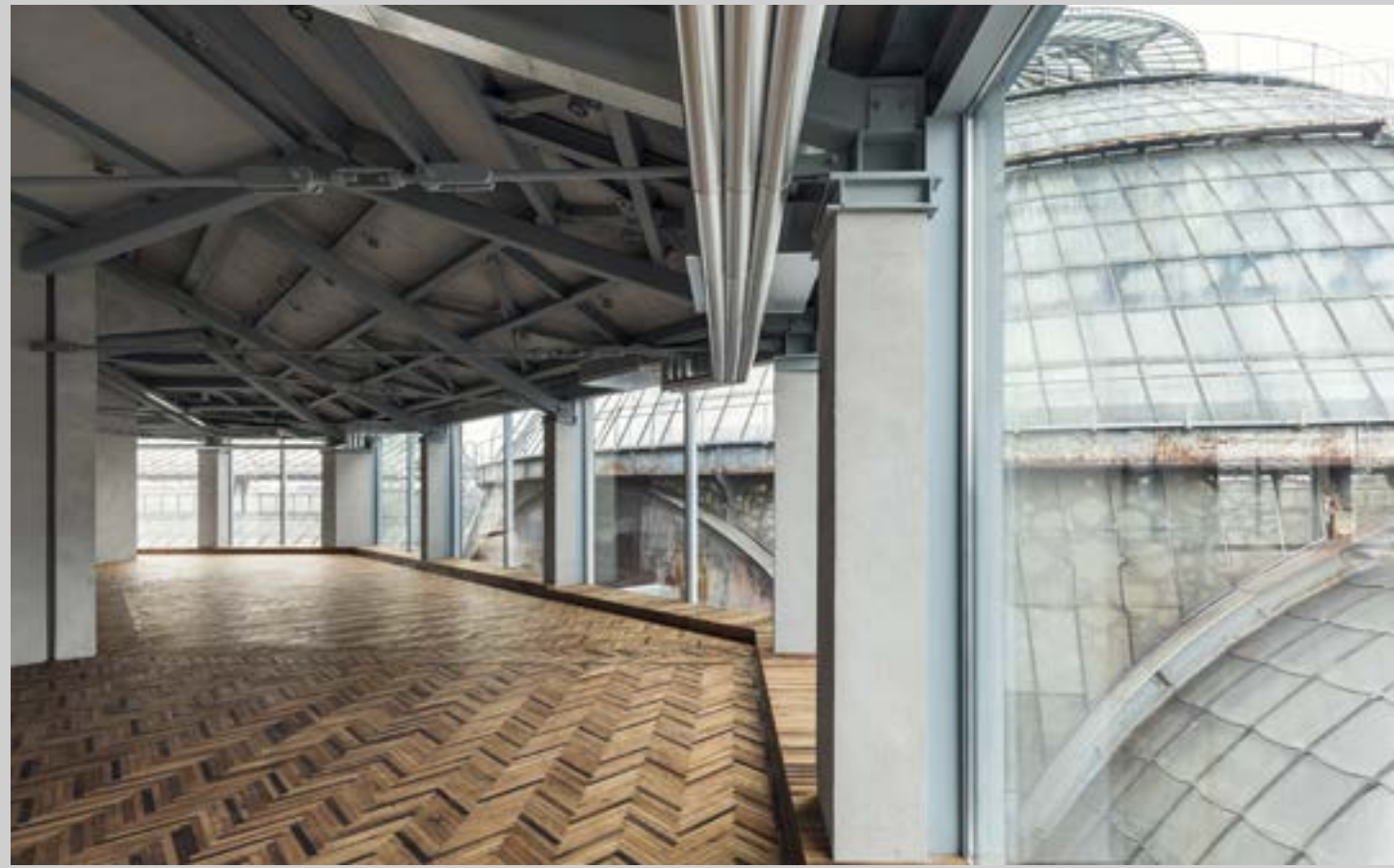
## ブレラ植物園

1774年に設立されたミラノ大学附属ブレラ植物園は、歴史深い庭園であり、いわゆる青空博物館です。1000種に及ぶ高木や草本植物、低木が収集されています。ミラノ市街の真ん中に潜むロマンティックな緑のオアシスは季節ごとに表情を変えます。



# OSSERVATORIO FONDAZIONE PRADA

GALLERIA VITTORIO EMANUELE II



☎ 02 56662611

🌐 [fondazioneprada.org](http://fondazioneprada.org)

✉ [info@fondazioneprada.org](mailto:info@fondazioneprada.org)

📱 @FondazionePrada

📷 @FondazionePrada

🕒 lunedì-venerdì 14 - 20 / Monday-Friday 2p.m. - 8p.m. / lundi-vendredi 14h - 20h /

lunes-viernes 14 - 20 / 星期一 - 星期五: 14 - 20 / 月曜~金曜: 14 - 20


sabato-domenica 11 - 20 / Saturday-Sunday 11a.m. - 8p.m. / samedi-dimanche

11h - 20h / sábado-domingo 11 - 20 / 星期六 - 星期天: 11 - 20 / 土日: 11 - 20


Lo spazio è aperto solo in occasione delle mostre / The space is open only during exhibitions


🕒 martedì / Tuesday / mardi / miércoles / 星期二 / 火曜日




 Osservatorio è uno spazio espositivo dedicato alla fotografia e ai linguaggi visivi, luogo di esplorazione e indagine delle tendenze e delle espressioni della fotografia contemporanea, della costante evoluzione del medium e delle sue connessioni con altre discipline e realtà creative.

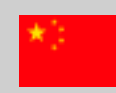
Fondazione Prada, attraverso le attività di Osservatorio, si interroga su quali siano le implicazioni culturali e sociali della produzione fotografica attuale e della sua ricezione.

 **THE PRADA FOUNDATION OBSERVATORY**  
Osservatorio is an exhibition space dedicated to photography and visual languages, which explores trends and expressions in contemporary photography and investigates the ongoing evolution of the medium and its connection to other creative fields. The Prada Foundation uses the Observatory exhibition space to investigate the cultural and social implications of current photographic production, and how it is received by the public.

 **OBSERVATOIRE FONDATION PRADA**  
Osservatorio est d'un espace d'exposition dédié à la photographie et aux langages visuels, lieu d'exploration et d'enquête sur les tendances et les expressions de la photographie contemporaine, de la constante évolution du medium et de ses connections aux autres disciplines et réalités créatives. Grâce aux activités de l'Observatoire, la Fondation Prada s'interroge sur les implications culturelles et sociales de la production photographique actuelle et de sa réception.

 **OBSERVATORIO FONDACIÓN PRADA**  
Osservatorio es un espacio expositivo dedicado a la fotografía y a los lenguajes visuales. Un lugar

de exploración e investigación de las tendencias y expresiones de la fotografía contemporánea, de la constante evolución del medio y sus conexiones con otras disciplinas y realidades creativas. La Fundación Prada, a través de las actividades del Observatorio, se interroga sobre las implicaciones culturales y sociales de la producción fotográfica actual y su recepción.

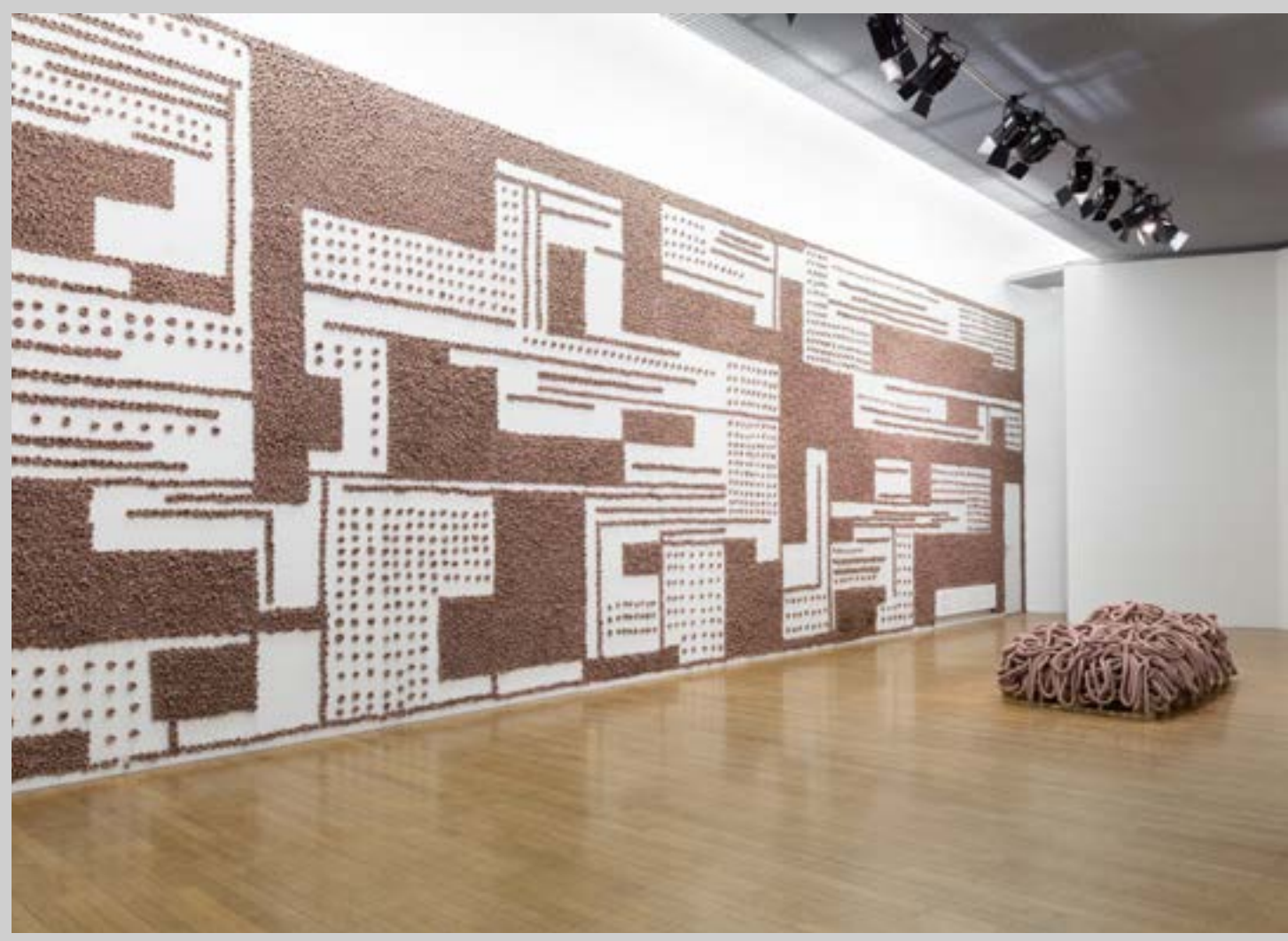
 普拉达基金会观景台

观景台是一个摄影和视觉语言的展览空间,是探索 and 调查当代摄影趋势和表达的地方,是探索 and 调查媒介的不断进化的地方,以及它与其他学科和创意现实的联系。普拉达基金会,通过观景台的活动,思考了当前的摄影作品以及对其的接收,对于文化和社会的影响是什么。

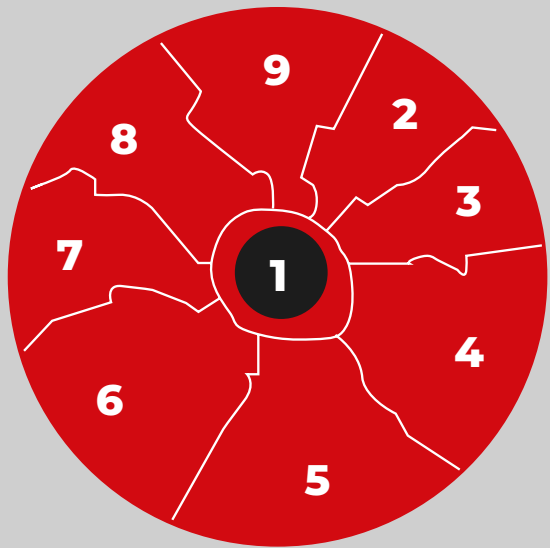
 プラダ財団 「オッセルヴァトリオ」(ショールーム)

オッセルヴァトリオとは写真と視覚言語に特化した展示スペース。現代写真作品のトレンドと表現法、絶え間なく発展するメディア、他の分野やクリエイティブな世界とのつながりを追求・リサーチができる場となっています。オッセルヴァトリオの活動を通してプラダ財団は、現代の写真作品やそのインパクトが、社会・文化にどのような影響を与えるかを把握することができます。





# PAC PADIGLIONE D'ARTE CONTEMPORANEA



VIA PALESTRO, 14

☎ 02 88446359

🌐 pacmilano.it

✉ info@pacmilano.it

📱 @pacmilano

📷 @pacmilano

🕒 10 - 19.30 / 10a.m. - 7.30p.m. / 10h - 19h30 / 10 - 19.30

🕒 giovedì 10 - 22.30 / Thursday 10a.m. - 10.30p.m. / jeudi 10h - 22h30 / jueves 10 - 22.30 /  
星期四:10 - 22.30 / 木曜:10 - 22.30

🕒 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



🇮🇹 Una delle opere più significative dell'architettura italiana degli anni '50, punto di riferimento per l'arte contemporanea a Milano. Pensato su progetto di Ignazio Gardella come un agile spazio espositivo simile alle Kunsthalle europee, ospita ogni anno grandi nomi dell'arte contemporanea italiana e internazionale.

## 🇬🇧 PAC PAVILION OF CONTEMPORARY ART

This is one of the outstanding buildings of Italian architecture from the 1950s and a benchmark for contemporary art in Milan. The vast exhibition area, designed by architect Ignazio Gardella using European Kunst Halle as inspiration, displays works by the leading contemporary artists from Italy and abroad every year.

## 🇫🇷 PAC PAVILLON D'ART CONTEMPORAIN

Édifice parmi les plus significatifs de l'architecture italienne des années 50, il est la référence de l'art contemporain à Milan. Conçu sur un projet d'Ignazio Gardella comme un lieu d'exposition semblable aux Kunsthalle européens, il accueille chaque année des grands noms de l'art contemporain italien et international.

## 🇪🇸 PAC PABELLÓN DE ART CONTEMPORÁNEO

Una de las obras más significativas de la arquitectura italiana de los años cincuenta y

lugar de referencia para el arte contemporáneo en Milán. El arquitecto Ignazio Gardella lo concibió como un espacio expositivo dinámico semejante a las Kunsthalle europeas. Cada año acoge a importantes artistas del arte contemporáneo italiano e internacional.

## 🇨🇳 PAC 当代艺术馆

50年代最有意义的意大利建筑作品之一，是米兰当代艺术的地标。根据Ignazio Gardella的设计，被构思为一个类似于欧洲艺术馆的灵活的展览空间，它每年都会展示意大利和国际当代艺术的名师作品。

## 🇯🇵 PAC 現代美術パビリオン

1950年代のイタリア建築を象徴する建築物の一つで、ミラノにおける現代美術の拠点地となっています。イニャッツィオ・ガルデッラのプロジェクトに沿ったヨーロッパのクンストハレ（ドイツ語で展示場の意）に似た柔軟性のある展示場として、毎年イタリア国内外で名が知られる現代アーティストの作品が展示されます。



# PALAZZO MORANDO | COSTUME MODA IMMAGINE

VIA SANT'ANDREA, 6



☎ 02 88465735 - 46054

🌐 costumemodaimmagine.mi.it

✉ c.palazzomorando@comune.milano.it


📍 Palazzo Morando Costume Moda Immagine

📷 palazzomorando

🕒 10 - 17.30 / 10a.m. - 5.30p.m. / 10h - 17h30 / 10 - 17.30

🗓 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 I dipinti del museo documentano l'immagine della città di Milano tra Seicento e primi del Novecento, mentre gli appartamenti nobiliari rivelano tutto il fascino di una dimora settecentesca alla moda. Periodicamente si può ammirare una selezione di abiti antichi e moderni. Il piano terra è sede di allestimenti temporanei, eventi, iniziative e incontri.

## PALAZZO MORANDO | COSTUME MODA IMMAGINE

This building is an example of fashionable architecture dating back to the 18-century. The paintings on the first floor and the period exhibitions of costumes are a testimony of Milan between the 1600s and the early 1900s. The ground floor hosts temporary exhibitions, events, initiatives and meetings.

## PALAZZO MORANDO | COSTUME MODA IMMAGINE

Les tableaux du musée retracent l'aspect de la ville de Milan entre le XVIIème et le début du XXe siècle, alors que les appartements royaux révèlent tout le charme d'une demeure chic du XVIII e siècle. Régulièrement, on peut admirer une sélection de costumes anciens et modernes. Le rez-de-chaussée accueille organisations temporaires, évènements, initiatives et rencontres.

## PALAZZO MORANDO | COSTUME MODA IMMAGINE

Las pinturas del museo retratan la ciudad de Milán desde el siglo XVII hasta principios del XX y las estancias nobiliarias evocan el encanto de una vivienda a la moda del siglo XVIII. Periódicamente se puede admirar una selección de trajes antiguos y modernos. En la planta baja se realizan exposiciones temporales, eventos, iniciativas y encuentros.

## 莫兰多宫 | 服装时尚形象

馆内的画作记录了十七世纪至二十世纪初米兰的城市形象，而贵族的公寓展现了时尚的十八世纪住宅的所有魅力。可以定期欣赏精选的古代和现代服装。一楼是临时设施、活动、倡议活动和集会的场所。

## パラッツォ・モランドファッション美術館

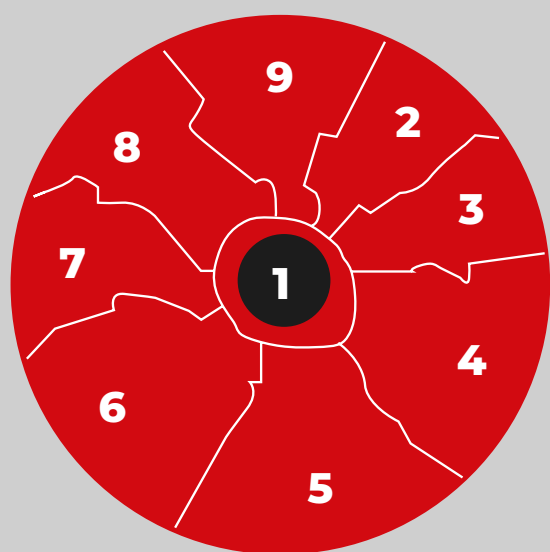
絵画を通して1600年から1900年代初頭のミラノの姿を見ることができます。さらに貴族の住居跡には、1700年代の流行が取り入れられた邸宅の魅力が感じられます。定期的に過去と現代の衣服コレクションも鑑賞できます。一階フロアは、期間限定で行われる特別展やイベント、文化活動、会合の場とされています。





# PALAZZO REALE

PIAZZA DUOMO, 12



📞 02 88465230 - 02 88445181

🌐 palazzorealemilano.it

✉ c.mostre@comune.milano.it

📘 @palazzorealemilano

📷 @palazzorealemilano

🕒 martedì-mercoledì-venerdì-sabato-domenica 10 - 19.30 / Tuesday-Wednesday-Friday-

Saturday-Sunday 10a.m. - 7.30p.m. / mardi-mercredi-vendredi-samedi-dimanche

10h - 19h30 / martes-miércoles-viernes-sábado-domingo 10 - 19.30 /

星期二-星期三-星期五-星期六-星期天 10 - 19.30 / 火·水·金·土 10 - 19.30

giovedì 10 - 22.30 / Thursday 10a.m. - 22.30p.m. / jeudi 10h - 22h30 / jueves 10 - 22.30 /

星期四 10 - 22.30 / 木曜 10 - 22.30

🕒 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



🇮🇹 È uno dei luoghi simbolo di Milano, ha assunto l'attuale aspetto Neoclassico su progetto del Piermarini. Fastosa reggia dei sovrani, nei cui saloni un tempo si sono consumate vicende politiche e di corte, oggi è la principale sede espositiva milanese e offre al pubblico mostre d'arte, moderna, contemporanea e fotografia.

## 🇬🇧 PALAZZO REALE

Constructed on a project by Piermarini, it is one of Milan's symbols. The sumptuous abode of kings where key events of history took place, the palace is now Milan's principal exhibition hall, offering the public an array of ancient, modern and contemporary art shows.

## 🇫🇷 PALAZZO REALE

Lieu emblématique de Milan, il est l'œuvre de Piermarini. Fastueuse demeure des souverains, dont les salons furent autrefois témoins d'événements politiques et de cour, c'est aujourd'hui la principale salle des expositions de Milan en matière d'art ancien, moderne et contemporain.

## 🇪🇸 PALAZZO REALE

Es uno de los lugares simbólicos de Milán que fue construido de acuerdo con un proyecto de Piermarini. La fastuosa residencia de los soberanos,

en cuyos salones se resolvían antaño los asuntos políticos y cortesanos, es en la actualidad la principal sede expositiva milanesa que ofrece al público exposiciones de arte antiguo, moderno y contemporáneo.

## 🇨🇳 王宮 (PALAZZO REALE)

它是米兰的标志性地点之一，根据皮尔马里尼 (Piermarini) 的设计呈现出当前的新古典主义外观。君主奢华的宫殿，在其内部的大厅里曾举办过政治和宫廷活动，如今它是米兰主要的展览场所，向公众提供古代、现代和当代的艺术展。

## 🇯🇵 パラッツォ・レアーレ

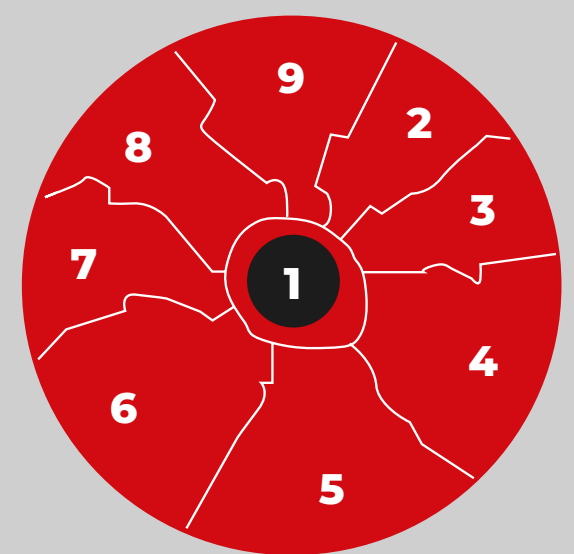
ミラノのシンボルとなる場所の一つ。ピエルマリーニのプロジェクトにより、現在に見られるネオクラシック様式の外観となりました。豪華な官邸は、かつて権力者の統治や宮廷の場として使われていました。現在は、ミラノの主要展示場として過去の美術や近代・現代アートの展示会が行われます。





# PARCO DELL'ANFITEATRO E ANTIQUARIUM ALDA LEVI

VIA DE AMICIS, 17



🌐 <https://www.museoarcheologicomilano.it/oltre-il-museo/antiquarium-alda-levi>

📧 [sabap-mi@cultura.gov.it](mailto:sabap-mi@cultura.gov.it); [annamaria.fedeli@cultura.gov.it](mailto:annamaria.fedeli@cultura.gov.it); [c.museoarcheologico@comune.milano.it](mailto:c.museoarcheologico@comune.milano.it)

🕒 Antiquarium: 10-15 / Antiquarium: 10a.m. - 3p.m. / Antiquarium: 10h-15h / Antiquarium: 10-15 /  
古董馆: 10-15 / 円形劇場: 10-15

Il parco è temporaneamente chiuso / The park is temporarily closed / Le parc est temporairement fermé /

El parque está cerrado temporalmente / 舞台暂时关闭 / 考古学公園は一時閉館中

🕒 lunedì e domenica / Monday and Sunday / lundi et dimanche / lunes y domingo / 星期一和星期天 / 月曜日・火曜日



 Il complesso valorizza i resti dell'arena romana.

Nell'Antiquarium annesso viene illustrato il funzionamento degli anfiteatri in generale e quello di Milano in particolare e sono esposte le testimonianze archeologiche del quartiere.

 **THE PARK OF THE ALDA LEVI  
AMPHITHEATRE AND ANTIQUARIUM**

The complex highlights the remains of the Roman arena. An illustration is provided, in the outlying Antiquarium, of the general functioning of an amphitheatre with a specific focus on the one located in Milan. The quarter's archaeological finds are also showcased here.

 **PARC DE L'AMPHITHÉÂTRE ET  
ANTIQUARIUM ALDA LEVI**


Ce complexe met en valeur les vestiges de l'arène romaine. L'Antiquarium contigu explique le fonctionnement des amphithéâtres en général et de celui de Milan en particulier et contient les témoignages archéologiques du quartier.

 **PARQUE DEL ANFITEATRO Y  
ANTIQUARIUM ALDA LEVI**

El complejo valoriza las ruinas de la arena romana. En el Antiquarium adyacente se ilustra el funcionamiento de los anfiteatros en general y el de Milán en particular, y además se exponen los testimonios arqueológicos del barrio.

 **露天剧场舞台和 ALDA LEVI 古董馆**

该建筑群赋予罗马竞技场的遗迹价值。在附属的古董馆中,展示了普通的露天剧场,以及特别是米兰的剧场的运作,并且展示了社区的考古遗迹。

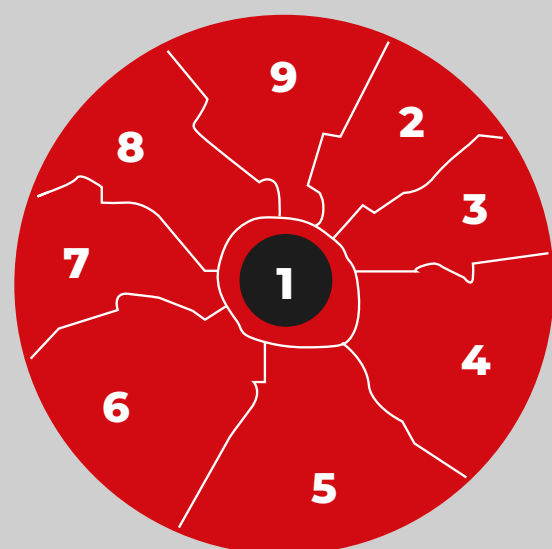
 **古代円形劇場・考古学公園「アルダ・レヴィ」**

古代ローマのアリーナの遺跡に新たな価値を与える計画が進んでいます。公園内の考古学博物館では、一般的またはミラノの円形劇場の仕組みが示されていて、特にこの地域の遺跡記録が紹介されています。



# PINACOTECA AMBROSIANA

PIAZZA PIO XI, 2



☎ 02 806921

🌐 ambrosiana.eu

✉️ contatti@ambrosiana.it


📱 @pinacotecaambrosiana

📷 @pinacotecaambrosiana

🕒 10 - 18

🕒 mercoledì / Wednesday / mercredi /  
miércoles / 星期三 / 水曜日



 La Pinacoteca Ambrosiana, creata dal Cardinale Federico Borromeo pochi anni dopo l'istituzione della Biblioteca, raccoglie straordinari dipinti di grandi maestri come Botticelli, Bramantino, Brueghel, Luini e alcuni capolavori assoluti come la Canestra di frutta di Caravaggio, il Musico di Leonardo e il cartone della Scuola di Atene di Raffaello (cm 285x804).

## THE AMBROSIANA ART GALLERY

The Pinacoteca Ambrosiana, established by cardinal Federico Borromeo a few years after the inauguration of the Library, hosts outstanding work by iconic artists such as Botticelli, Bramantino, Brueghel and Luini, as well as masterpieces like Caravaggio's Basket of Fruit, Leonardo da Vinci's Portrait of a Musician and Raffaello's preparatory sketch for the School of Athens (285cm x 804cm).

## PINACOTHÈQUE AMBROSIENNE

La Pinacothèque Ambrosienne, créée par le cardinal Federico Borromeo quelques années après l'institution de la Bibliothèque, recèle des peintures extraordinaires de grands Maîtres tels que Botticelli, Bramantino, Brueghel, Luini et d'autres chefs-d'œuvre incontestables comme "La Corbeille de fruits" de Caravage, "Le Musicien" de Leonard de Vinci et "La Carte de l'École d'Athènes" de Raphaël (285x804 cm).

## PINACOTECA AMBROSIANA

La Pinacoteca Ambrosiana, fundada por el cardenal Federico Borromeo pocos años después de que fuera instituida la biblioteca, reúne extraordinarias

pinturas de artistas como Botticelli, Bramantino, Brueghel y Luini, además de algunas indiscutibles obras maestras como el Cesto con frutas de Caravaggio, el Retrato de un músico de Leonardo y el cartón preparatorio de la Escuela de Atenas de Rafael (285x804 cm).

## 安布罗美术馆/图书馆

安布罗美术馆, 由红衣主教费德里科·博罗米奥 (Federico Borromeo) 在图书馆成立的几年之后建立, 收藏了 波提切利 (Botticelli)、布拉曼蒂诺 (Bramantino)、勃鲁盖尔 (Brueghel)、卢伊尼 (Luini) 等大师出色的画作, 以及一些绝对的杰作, 例如卡拉瓦乔的水果篮、莱奥纳多达芬奇的音乐家肖像、拉斐尔的雅典学院 (厘米285x804)。

## アンブロジーアーナ図書館・絵画館

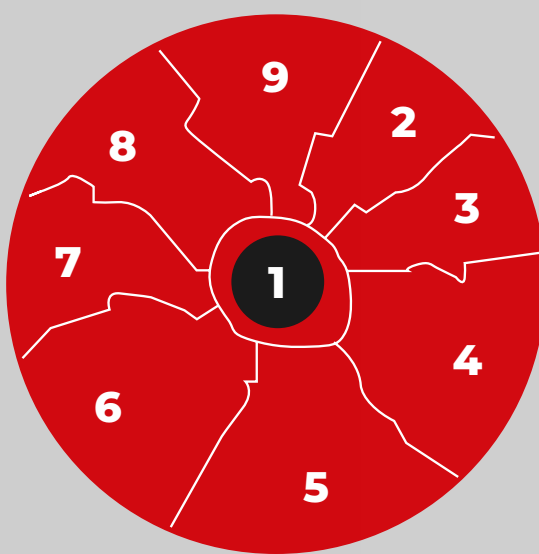
図書館の設立から数年後、枢機卿フェデリコ・ボッロメオにより創立されたアンブロジーアーナ絵画館には、偉大画家ボッティチェリやブラマンティーノ、ブリュウゲル、ルイーニの絵画や、カラバッチョの「果物籠」やレオナルドの「イル・ムスキオ」、ラファエロの「アテネの学堂」のカルトン(原寸大下絵・285x804cm)のような最高傑作が収集されています。





# PINACOTECA DI BRERA

VIA BRERA, 28



☎ 02 722631- 02 72263264/229

🌐 [pinacotecabrera.org](http://pinacotecabrera.org)

✉ [pin-br@cultura.gov.it](mailto:pin-br@cultura.gov.it)


📘 <https://www.facebook.com/PinacotecadiBrera>

📷 <https://www.instagram.com/pinacotecabrera>

🕒 8.30 - 19.15

🕒 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 La Pinacoteca di Brera è una delle più importanti pinacoteche italiane. Collocata al piano nobile del seicentesco collegio dei Gesuiti racchiude dipinti in prevalenza sacri di altissimo livello tra cui opere di Piero della Francesca, Caravaggio, Mantegna, Veronese, Tiziano, Tintoretto, Hayez, Bellini e Raffaello.

## THE BRERA ART GALLERY

The Brera Art Gallery is one of the most important art galleries in Italy. Located on the piano nobile (noble floor) of the 17th century Jesuit College, the Pinacoteca houses outstanding artwork, mainly depicting religious subjects, including paintings by Pier della Francesca, Caravaggio, Mantegna, Veronese, Tiziano, Tintoretto, Hayez, Bellini and Raffaello.

## PINACOTHÈQUE DE BRERA

La Pinacothèque de Brera est l'un des musées de peinture les plus importants d'Italie. Située au premier étage du Collegio dei Gesuiti (XVII e siècle), elle recèle des tableaux exceptionnels, pour la plupart d'art sacré, dont des œuvres de Pier della Francesca, Caravaggio, Mantegna, Veronese, Tiziano, Tintoretto, Hayez, Bellini et Raffaello.

## PINACOTECA DE BRERA

La Pinacoteca de Brera es una de las más importantes de Italia. Situada en la planta noble del colegio de los Jesuitas, del siglo XVII, está

fundamentalmente integrada por pinturas mayormente de tema sacro de altísimo nivel, entre ellas obras de Piero della Francesca, Caravaggio, Mantegna, Veronese, Tiziano, Tintoretto, Hayez, Bellini y Rafael.

## 布雷拉 (BRERA) 美术馆

布雷拉美术馆是意大利最重要的美术馆之一。它位于十七世纪耶稣会学院的贵族楼层，主要收藏超高级别的圣画，其中包括了皮耶罗·德拉·弗朗切斯卡 (Piero della Francesca)、卡拉瓦乔 (Caravaggio)、曼特纳 (Mantegna)、委罗内塞 (Veronese)、提齐安诺 (Tiziano)、丁托莱托 (Tintoretto)、海耶兹 (Hayez)、贝利尼 (Bellini) 和拉斐尔 (Raffaello) 的作品。

## ブレラ美術館

ブレラ美術館(絵画館)は、最も重要なイタリアの絵画館の一つです。1600年代のイエズス会施設内の主要フロアに設けられ、ピエロ・デッラ・フランチェスカやカラバッジョ、マンテーニャ、ベロネーゼ、ティツィアーノ、ティントレット、アイエツ、ベッリーニ、ラファエロの作品のような宗教的な絵画が展示されています。



# PIRELLI HANGARBICOCCA



VIA CHIESE, 2



☎ 02 66111573

🌐 [hangarbicocca.org](http://hangarbicocca.org)

✉ [info@hangarbicocca.org](mailto:info@hangarbicocca.org)

📘 <https://www.facebook.com/PirelliHangarBicocca/>

📷 [https://www.instagram.com/pirelli\\_hangarbicocca/](https://www.instagram.com/pirelli_hangarbicocca/)

🕒 10.30 - 20.30

🗓 lunedì-martedì-mercoledì /

Monday-Tuesday-Wednesday / lundi-mardi-mercredi / lunes-martes-miércoles /

星期一 - 星期二 - 星期三休息 / 休館日月 - 火 - 水



🇮🇹 È una fondazione no profit nata a Milano nel 2004 dalla riconversione di uno stabilimento industriale in un'istituzione dedicata alla produzione e promozione dell'arte contemporanea. Con i suoi 15.000 mq è tra gli spazi espositivi più grandi d'Europa e ogni anno presenta importanti mostre personali di artisti italiani e internazionali, insieme alle installazioni permanenti. I Sette Palazzi Celesti (2004-2015) di Anselm Kiefer e La Sequenza di Fausto Melotti (1981).

## 🇬🇧 PIRELLI HANGARBICOCCA

The non-profit foundation Pirelli HangarBicocca was established in Milano in 2004 by converting a large industrial factory into a venue dedicated to producing and promoting contemporary art. Measuring 15.000 square metres, it is one of the largest exhibition spaces in Europe. Every year it hosts temporary exhibitions celebrating the work of Italian or international artists alongside its two permanent installations: *The Seven Heavenly Palaces* 2004-2015 by Anselm Kiefer and *La Sequenza* by Fausto Melotti.

## 🇫🇷 PIRELLI HANGARBICOCCA

Pirelli HangarBicocca est une fondation à but non lucratif née en 2004 à Milano issue de la reconversion d'une grande usine en une institution consacrée à la production et à la promotion de l'art contemporain. Avec ses 15.000 mètres carrés, elle fait partie des espaces d'exposition les plus grands d'Europe. De plus, tous les ans le Pirelli HangarBicocca présente de grandes expositions privées d'artistes italiens et internationaux, sans oublier les deux installations permanentes *The Seven Heavenly Palaces* (2004-2015) d'Anselm Kiefer et *La Sequenza* de Fausto Melotti (1981).

## 🇪🇸 PIRELLI HANGARBICOCCA

Fundación sin ánimo de lucro creada en 2004 gracias a la reconversión de una amplia nave industrial. Es una institución dedicada a la producción y promoción del arte contemporáneo. Con sus 15.000 m<sup>2</sup> es uno de los espacios expositivos más grandes de Europa que cada año presenta exposiciones personales de artistas italianos e internacionales junto con instalaciones permanentes: *The Seven Heavenly Palaces* (2004-2015) de Anselm Kiefer y *La Sequenza* de Fausto Melotti (1981).

## 🇨🇳 倍耐力比可卡当代艺术中心 HANGARBICOCCA

它是一个非营利基金会，于2004年在米兰诞生，从一个工厂转换为一家致力于当代艺术的创作和推广机构。它占地15.000平方米，是欧洲最大的展览空间之一，每年都会举办意大利和国际艺术家的重要个人展，以及安塞尔姆·基弗 (Anselm Kiefer) 的七重天塔2004-2015和福斯托·梅洛蒂 (Fausto Melotti) 的 *La Sequenza* (1981) 等常设展。

## 🇯🇵 ピレリ・ハンガーピコッカ美術館

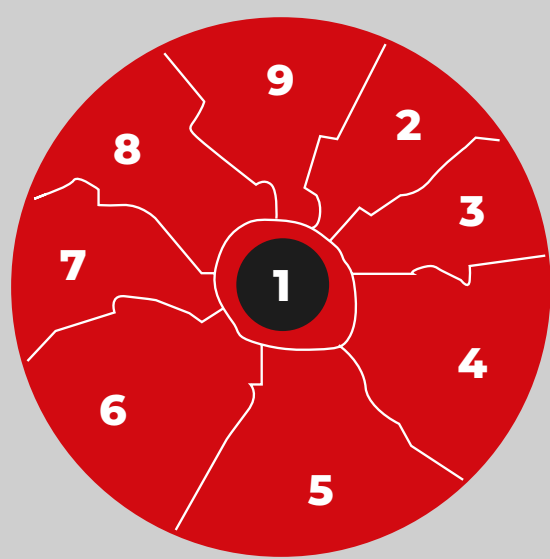
元工場施設を現代アートの作成と推進に特化する設備へと改築され、非営利財団として2004年に設立されました。15.000㎡を誇るヨーロッパ最大の展示スペースの一つであり、毎年イタリア国内・国外アーティストの重要な個人展を開催しています。さらに、アンゼルス・キーファーの「イ・セッテ・パラッツィ・チェレスティ」(2004~2015) やファウスト・メロッティの「ラ・セクエンツァ」(1981) などの所蔵作品も展示されています。





# PLANETARIO ULRICO HOEPLI

CORSO VENEZIA, 57



☎ 02 88463340


🌐 [comune.milano.it/planetario](http://comune.milano.it/planetario)

✉ [c.planetario@comune.milano.it](mailto:c.planetario@comune.milano.it)

🕒 Per orari di visita visitare il sito web / See the website for visiting hours /  
Pour les heures de visite, veuillez consulter le site web /

Para conocer los horarios de visita visite el sitio web / 查询参观时间请浏览网页 /  
開館時間についてはウェブサイト参照



 Collocato all'interno della verde cornice dei Giardini Pubblici di Porta Venezia è stato inaugurato nel 1930 ed è ancora oggi il più grande planetario italiano e tra i maggiori in Europa e nel mondo. Svolge esclusivamente attività di promozione, ricerca e divulgazione organizzando seminari, lezioni e conferenze per il pubblico e per le scuole.

## THE ULRICO HOEPLI PLANETARIUM

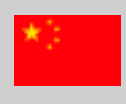
Set against the green backdrop of the public gardens at Porta Venezia, it was inaugurated in 1930 and continues to be Italy's largest planetarium as well as one of the most prominent in Europe and the rest of the world. Its activities are all geared towards promotion, research and teaching: it organises lectures, seminars and conferences, also for school groups.


## PLANÉTIARIUM ULRICO HOEPLI

Situé dans les Jardins publics de Porta Venezia, il a été inauguré en 1930 et est aujourd'hui encore le plus grand planétarium italien. Il compte parmi les principaux en Europe et dans le monde. Il propose uniquement des activités de promotion, recherche et communication à travers des cours, séminaires et conférences auxquels même les écoles peuvent assister.

## PLANETARIO ULRICO HOEPLI

Situado dentro de los Jardines Públicos de Porta Venezia fue inaugurado en 1930 y aún hoy es el planetario más grande del país y uno de los más importantes de Europa y del mundo. Lleva a cabo actividades de investigación, difusión y divulgación organizando lecciones, seminarios y conferencias abiertas al público y a las escuelas.

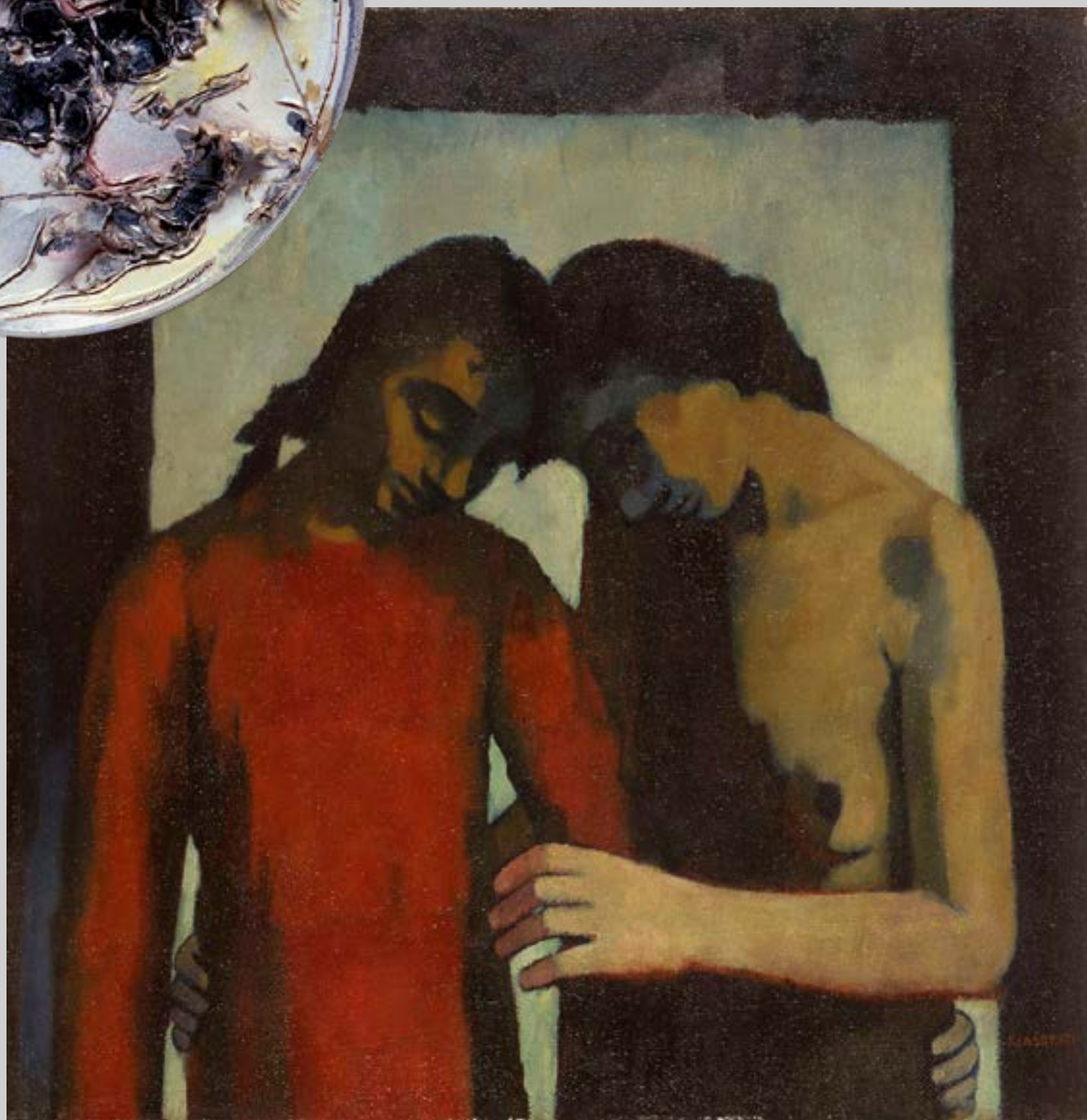
 尤立科·赫依颇利 (ULRICO HOEPLI) 天文馆  
位于威尼斯门公共花园的绿色框架之中, 诞生于1930年, 至今仍是意大利最大的天文馆, 也是欧洲和世界上最大的天文馆之一。它通过, 包括与学校一同组织的课程、研讨会和演讲, 专门从事推广、研究和传播活动。

 プラネタリウム「ウルリコ・オエプリ」  
ポルタ・ベネツィア公園の緑の中に拠点を置き、1930年開館以来、現在もイタリア国内最大のプラネタリウム、また世界やヨーロッパでも最大のプラネタリウムの一つに挙げられます。講習会やセミナー、公演会を企画することで、推進や研究活動、普及活動に取り組んでいます。




# SOCIETÀ PER LE BELLE ARTI ED ESPOSIZIONE PERMANENTE

VIA FILIPPO TURATI, 34



☎ 02 6551445  
🌐 [lapermanente.it](http://lapermanente.it)  
✉ [info@lapermanente.it](mailto:info@lapermanente.it)  
📘 @lapermanente  
📷 #lapermanente  
🕒 9.30 - 18.30



 La Società per le Belle Arti ed Esposizione Permanente, Ente Morale dal 1884, possiede una collezione di oltre 400 opere dei maggiori artisti italiani del 900 e organizza esposizioni d'arte moderna e contemporanea, conferenze e altre iniziative culturali.

## FINE ARTS SOCIETY

### AND PERMANENTE EXHIBITION

The Fine Arts Society has been a non-profit organisation since 1884 and owns a collection of over 400 works of art by the most important Italian artists from the 20th century. It stages modern and contemporary art exhibitions as well as conferences and other cultural events.

## MUSÉE DE L'EXPOSITION PERMANENTE

La Société des Beaux-Arts et de l'Expositions Permanente, organisme moral depuis 1884, possède une collection de plus de 400 œuvres des principaux artistes italiens du XXe siècle et organise des expositions d'art moderne et contemporain, des conférences et autres initiatives culturelles.

## MUSEO DE LA PERMANENTE

La Sociedad Permanente de Bellas Artes y Exposiciones, ente moral desde 1884, posee una colección de más de 400 obras de los mayores artistas italianos del siglo XX y organiza exposiciones de arte moderno y contemporáneo, conferencias y otras iniciativas culturales.

## 美术学会和常设展览

美术学会和常设展览,自1884年以来,一直是一个非营利组织,收藏了二十世纪主要的意大利艺术家的超过400件作品,并且组织现代和当代艺术展、演讲会和其他文化活动。

## ラ・ペルマネンテ

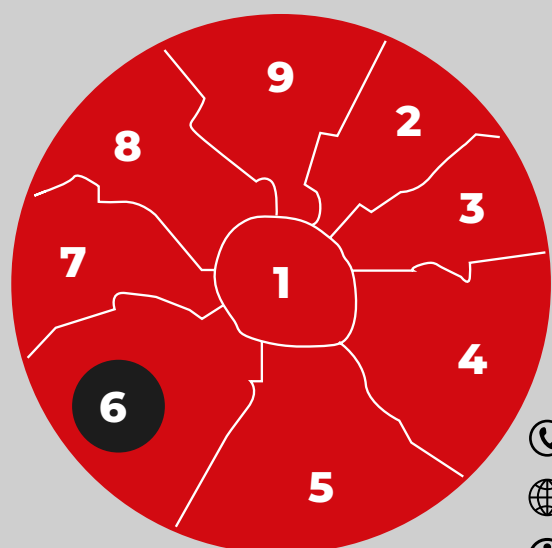
1884年より法人団体であるラ・ペルマネンテは、1900年代の主要イタリア人アーティストの作品、400点以上にのぼるコレクションを保管し、近代・現代アートの展示会や講習会、その他の文化活動を運営しています。





# SPAZIO ALDA MERINI

VIA MAGOLFA, 30/32



☎ 375 6560972

🌐 spazioaldamerini.com

✉ info@spazioaldamerini.com


📘 https://www.facebook.com/spazioaldamerini/

📷 https://www.instagram.com/spazioaldamerini/

🕒 martedì-domenica 16 - 20 / Tuesday-Sunday 4p.m. - 8p.m. / mardi-dimanche 16h - 20h / martes-domingo 16 - 20 / 星期二 - 星期天 16 - 20 / 火曜日～日曜日 16 - 20

🕒 lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 Da Ripa di Porta Ticinese 47 e dal Ponte Alda Merini si arriva nella nuova casa di Alda Merini ospitata nell'ex tabaccheria di via Magolfa 30. Con la direzione artistica del CETEC Dentro Fuori San Vittore e l'ATS Piccola Ape Furibonda, lo Spazio Alda Merini si anima di eventi culturali, Visite in Versi, con un caffè letterario e un giardino nato in collaborazione anche con la Fondazione Prosolidar.

## SPAZIO ALDA MERINI

From Ripa di Porta Ticinese 47 and the Alda Merini bridge, one arrives at the cultural venue dedicated to late poet Alda Merini, housed in a former tobacco shop in Via Magolfa 30. Under the artistic direction of CETEC Dentro Fuori San Vittore and ATS Piccola Ape Furibonda, the Alda Merini Space comes alive with cultural events, poetry visits, a literary café and a garden created in collaboration with the Prosolidar Foundation.

## SPAZIO ALDA MERINI

De la Ripa di Porta Ticinese 47 et du Ponte Alda Merini, on arrive à la nouvelle maison d'Alda Merini, située dans l'ancienne usine à tabac de Via Magolfa 30. Sous la direction artistique de l'entreprise sociale CETEC Dentro Fuori San Vittore et de l'ATS Piccola Ape Furibonda, l'espace Alda Merini s'anime avec des événements culturels, des Visites en Vers, un café littéraire et un jardin créé en collaboration avec la Fondation Prosolidar.

## SPAZIO ALDA MERINI

Desde Ripa di Porta Ticinese 47 y Ponte Alda Merini, se llega al nuevo hogar de Alda Merini, ubicado en el antiguo estanco de Via Magolfa 30. Bajo la dirección artística del CETEC Dentro Fuori San Vittore y ATS Piccola Ape Furibonda, el Espacio

Alda Merini cobra vida con eventos culturales, Visitas en Verso, un café literario y un jardín creado en colaboración con la fundación Prosolidar.

## 阿尔达·梅里尼 (ALDA MERINI) 空间

从Ripa di Porta Ticinese 47和阿尔达·梅里尼 (Alda Merini) 桥到达阿尔达·梅里尼 (Alda Merini) 的新家, 位于Magolfa街道30号的前烟草店内。由CETEC 内外圣维托雷剧团 (Dentro Fuori San Vittore) 和ATS愤怒的小蜜蜂临时协会 (ATS Piccola Ape Furibonda) 进行艺术指导, 在阿尔达·梅里尼空间内举办文化活动、诗歌访问、其内部设有一家文艺咖啡馆, 以及包括与Prosolidar基金会合作创建的花园。

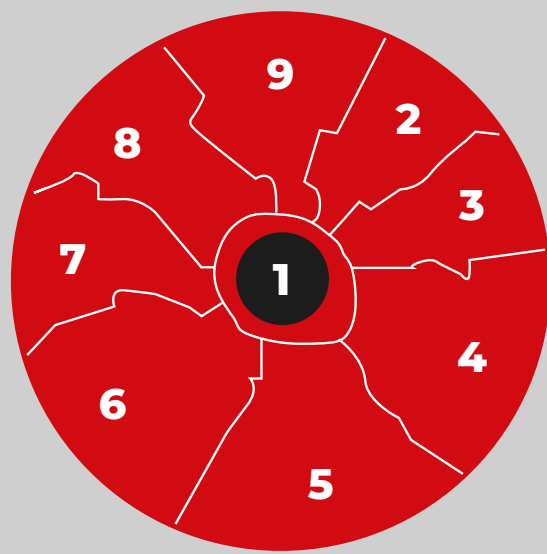
## スパッツィオ・アルダ・メリーニ (詩人アルダ・メリーニの空間)

アルダ・メリーニの新しい家は、マゴルファ通り30番地の元タバコ屋に移転。リーパ・ディ・ポルタ・ティチネーゼ通り47番地からでも、アルダ・メリーニ橋からでもアクセスできます。CETECデントロ・フォリ・サン・ヴィットーレ(刑務所の囚人の協力を得て活動する劇団)とATSピッコラ・アペ・フリボンダ(運営団体)により芸術活動の運営が行われ、文化イベントや演劇「ヴィジタ・イン・ヴェルシ」、その後の感想を語り合う会、プロソリダル財団との協力で作られた庭園など、スパッツィオ・アルダ・メリーニはあらゆる活動で賑わいます。



# STUDIO MUSEO FRANCESCO MESSINA

VIA SAN SISTO, 4/A



☎ 02 86453005 - 02 88463614

🌐 studiomuseofrancescomessina.it


✉ c.museomessina@comune.milano.it

📘 @museofrancescomessina

📷 @museofrancescomessina

⊖ Chiuso per restauro / Closed for restoration / Fermé pour restauration / Cerrado por restauración / 2023年春季之前因特殊的维护工作博物馆不向外开放 / 修復作業のため2023年春まで閉館



 Nella chiesa sconsacrata di San Sisto, in quello che è stato lo studio museo dell'artista, è esposta una significativa selezione di opere di Francesco Messina: una ottantina di sculture per ripercorrere la lunga carriera e la ricerca di Messina, dominata dal riferimento alla tradizione soprattutto classica e rinascimentale, ma sempre aperta alle suggestioni e alle contaminazioni della modernità.

## FRANCESCO MESSINA MUSEUM STUDIO

In the former church of San Sisto, in what used to be the artist's studio-museum, a significant selection of Francesco Messina's works is on display: about 80 sculptures retracing Messina's long career and research, dominated by traditional references, especially classical and Renaissance, but always open to modern influences.

## ATÉLIER-MUSÉE FRANCESCO MESSINA

Dans l'église déconsacrée de San Sisto, dans ce qui était l'atelier-musée de l'artiste, une sélection importante d'œuvres de Francesco Messina est exposée: environ quatre-vingts sculptures qui retracent la longue carrière et les travaux de recherche de Messina, dominées par la référence à la tradition classique et de la Renaissance, mais toujours ouvertes aux suggestions et aux contaminations de la modernité.

## ESTUDIO MUSEO FRANCESCO MESSINA

En la iglesia desacralizada de San Sixto, en lo que fue el estudio-museo del artista, se expone una importante selección de obras de Francesco

Messina: unas ochenta esculturas que recorren la larga trayectoria e investigación de Messina, dominada por la referencia a la tradición, especialmente clásica y renacentista, pero siempre abierta a las sugerencias y contaminaciones de la modernidad.

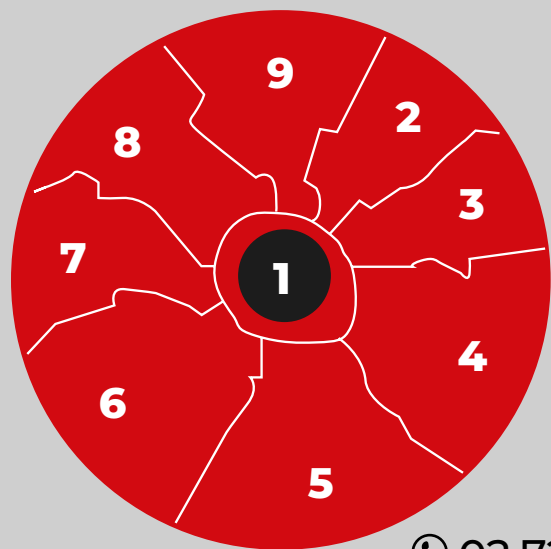
## 弗朗切斯科·梅西纳 (FRANCESCO MESSINA) 博物馆工作室

在已不再使用的圣西斯笃堂 (San Sisto) 内, 在曾经是艺术家的工作室博物馆的地方, 展示了弗朗切斯科·梅西纳 (Francesco Messina) 重要的作品精选: 大约80件雕塑品回顾了梅西纳漫长的职业生涯和研究, 主要以传统为主导, 特别是古典和文艺复兴的传统, 但始终对现代的影响与污染持开放的态度。

## フランチェスコ・メッシーナ スタジオ美術館

彫刻家フランチェスコ・メッシーナは、教会として使われなくなった元サン・シスト教会をスタジオとして使っていました。現在その中には、同アーティストの長い経歴と研究活動を語る約80点の彫刻品が展示されています。クラシックアートやルネッサンス期の影響を大きく受けましたが、他のスタイルや現代との交わりも大いに受け入れる姿勢がありました。






☎ 02 724341  
🌐 triennale.org  
✉ info@triennale.org  
📱 @triennalemilano  
📷 @triennalemilano  
🕒 11 - 20  
🌙 lunedì / Monday / lundi /  
lunes / 星期一 / 月曜日



# TRIENNALE MILANO

VIALE ALEMAGNA, 6

 Fondata nel 1923, è un'istituzione culturale internazionale che riunisce i linguaggi della creatività contemporanea: design, moda, architettura, urbanistica, arti visive, new media, fotografia, cinema, performance, teatro, danza, musica. Ha sede nel Palazzo dell'Arte e organizza mostre, incontri, conferenze, spettacoli. Ha una collezione permanente dedicata al design italiano e al suo interno si trovano il Museo del Design italiano e Triennale Milano Teatro.

## TRIENNALE MILANO

Established in 1923, it is an international cultural institution that brings together contemporary creativity in all its forms: design, fashion, architecture, urban planning, visual arts, newmedia, photography, performance, theatre, dance and music. Triennale Milano is located in the Palazzo dell'Arte, where exhibitions, meetings, conferences and shows are organised. It showcases a permanent collection of Italian design and hosts the Italian Design Museum and Triennale Milano Teatro.

## TRIENNALE MILANO

Fondée en 1923, Triennale Milano est une institution culturelle internationale qui réunit les langages de la créativité contemporaine : design, mode, architecture, urbanisme, arts visuels, nouveaux médias, photographie, performances, théâtre, danse, musique. Son siège se trouve au Palazzo dell'Arte et on y organise des expositions, des rencontres, des conférences et des spectacles. Triennale possède une collection permanente dédiée au design italien hôtes le Musée du Design italien et Triennale Milano Teatro.

## TRIENNALE MILANO

Institución cultural internacional fundada en 1923 donde se dan cita diversos lenguajes de la creatividad contemporánea: diseño, moda, arquitectura, urbanismo, artes visuales, nuevosmedios, fotografía, performance, teatro, danza y música. Tiene su sede en el Palazzo dell'Arte y organiza exposiciones, encuentros, conferencias y espectáculos. Cuenta con una colección permanente dedicada al diseño italiano y en su interior se encuentra el Museo del Design italiano y Triennale Milano Teatro .

## 米兰三年展

建立于1923年，是一家汇集当代创作语言的国际文化机构：设计、时尚、建筑、城市、视觉艺术、新媒体、摄影、电影、表演、戏剧、舞蹈、音乐。它位于艺术宫内，举办展览、集会、演讲、节目。它拥有一个关于意大利设计的常设收藏，内部设有意大利设计博物馆和米兰三年会展中心剧院。

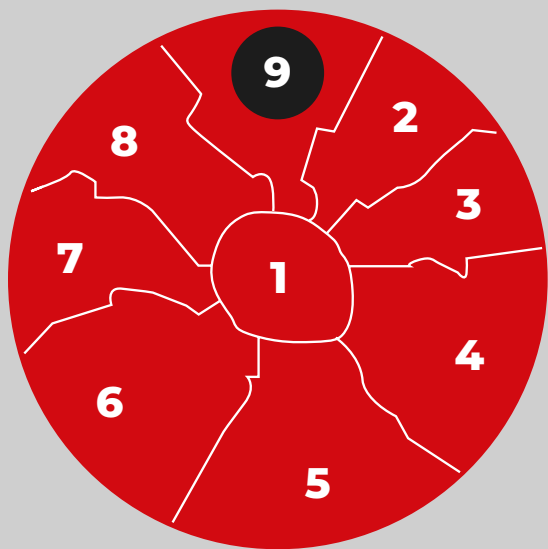
## ミラノ トリエナーレ

1923年に設立され、デザイン、モード、建築、アーバンデザイン、ビジュアルアート、ニューメディア、写真、映画、パフォーマンスアート、演劇、ダンス、音楽のような現代における独創性の表現方法を集結する国際文化研究所です。パラッツォ・デッラルテに拠点を置き、展覧会や会合、講演会、芝居を開催します。イタリアンデザインに特化した所蔵コレクションがあり、中にはイタリアデザイン美術館とミラノトリエンナーレ劇場があります



# VILLA CLERICI-GASC GALLERIA D'ARTE SACRA DEI CONTEMPORANEI

VIA G. TERRUGGIA, 8/14



☎ 02 6470066 int. 2

🌐 villaclerici.it

✉ segreteria: galleria@villaclerici.it

📘 www.facebook.com/GASCmuseo


📷 www.instagram.com/gasc\_museo/

🕒 giovedì-venerdì 14.30 - 17.30 / Thursday-Friday 2.30p.m. - 5.30p.m. /  
jeudi-vendredi 14h30 - 17h30 / jueves-viernes 14.30 - 17.30 /  
星期四/星期五: 14.30 - 17.30 / 木曜/金曜: 14.30 - 17.30

🕒 sabato 14.30 - 18.30 / Saturday 2:30p.m. - 6:30p.m. /  
samedi 14h30 - 18h30 / sábado 14.30 - 18:30 /  
星期六: 14.30 - 18.30 / 土曜: 14.30 - 18.30

🕒 lunedì-martedì-mercoledì-domenica / Monday-  
Tuesday-Wednesday-Sunday / lundi-mardi-mercredi-  
dimanche / lunes-martes-miércoles-domingo /  
星期一、星期二、星期三、星期天 / 月・火・水・日




 GASC è una delle più importanti collezioni di arte sacra (dipinti, sculture, disegni, ceramiche, vetrate, mosaici) con opere realizzate dalla prima metà del '900 ad oggi. La raccolta è ospitata nelle sale di Villa Clerici a Milano.

 **VILLA CLERICI - THE ART GALLERY  
FOR CONTEMPORARY RELIGIOUS ART**

GASC is one of the most important collections of religious art (paintings, sculptures, drawings, ceramics, stained glass windows and mosaics) from the first half of the 20th century to today. The collection is housed in the rooms of Villa Clerici in Milan.

 **VILLA CLERICI - GALERIE D'ART SACRÉ  
DES CONTEMPORAINS**

La DASC est une des collections les plus importantes d'art sacré (tableaux, sculptures, dessins, céramiques, vitraux, mosaïques) composée d'œuvres de la première moitié du XXe siècle à nos jours.

 **VILLA CLERICI - GALERÍA DE ARTE SACRO  
DE LOS CONTEMPORÁNEOS**

GASC es una de las colecciones de arte sacro más importantes (pinturas, esculturas, dibujos, cerámicas, vidrieras y mosaicos) con obras de mediados del siglo XX hasta hoy. La colección está expuesta en Milán en las salas de la Villa Clerici.

 **克莱里奇别墅 (VILLA CLERICI) - GASC | 当代神圣艺术画廊**

GASC 是最重要的神圣艺术 (绘画、雕塑、素描、陶瓷、彩色玻璃窗、马赛克) 收藏之一, 其中包括了二十世纪上半叶至今的作品。该收藏被保存在米兰克莱里奇别墅的大厅内。

 **ヴィッラ・クレリチ - GASC 現代宗教美術ギャラリー**

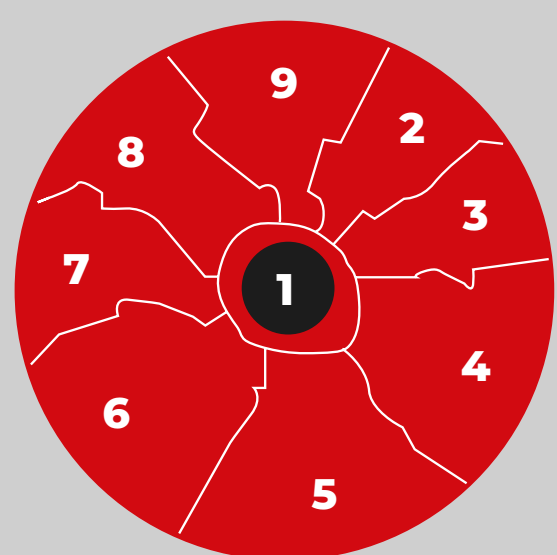
GASC とは、1900年代前半から現在までに実現された作品を取り寄せた、最も重要な宗教美術コレクション (絵画、彫刻、デッサン、陶器、ステンドグラス、モザイク) の一つです。この作品集はミラノ、ヴィッラ・クレリチのホール内に所蔵されています。






# VILLA NECCHI CAMPIGLIO-FAI

VIA MOZART, 14



☎ 02 76340121  
 🌐 [cognitofoms.com/FAI11/VillaNecchiCampiglio2](http://cognitofoms.com/FAI11/VillaNecchiCampiglio2)  
 📧 [fainecchi@fondoambiente.it](mailto:fainecchi@fondoambiente.it)  
 🏠 FAI - Villa Necchi Campiglio - Home  
 📷 @villanecchicampiglio  
 🕒 10 - 18  
 🗓 lunedì-martedì / Monday-Tuesday / lundi-mardi /  
 lunes-martes / 星期一 - 星期二 / 月曜日 - 火曜日



 Suntuosa dimora del FAI con giardino e piscina realizzata tra il 1932 e il 1935 dall'architetto milanese Piero Portaluppi. Tuttora esposto il ricco arredo interno. La Villa ospita inoltre la collezione del XVIII sec. dei coniugi de' Micheli, la raccolta di opere del primo '900 di Claudia Gian Ferrari e quella di disegni novecenteschi di Guido Sforni.

## VILLA NECCHI CAMPIGLIO-FAI

A luxurious residence designed between 1932 and 1935 by the Milanese architect Piero Portaluppi, Villa Necchi is still furnished with its sumptuous original décor. It hosts the collection of 18th century art belonging to the de' Micheli family, the collection of early 20th century art belonging to Claudia Gian Ferrari, and the collection of 20th century drawings belonging to Guido Sforni.

## VILLA NECCHI CAMPIGLIO-FAI


Somptueuse demeure construite entre 1932 et 1935 par l'architecte milanais Portaluppi. Sa riche décoration intérieure est toujours en exposition. La Villa abrite également la collection du XVIII e siècle des époux de' Micheli, la collection d'œuvres d'art du début du XXe siècle de Claudia Gian Ferrari et la collection de dessins du XXe siècle de Guido Sforni. À l'extérieur : jardin, cafétéria, librairie.

## VILLA NECCHI CAMPIGLIO-FAI

Una suntuosa residencia construida entre 1932 y 1935 por el arquitecto milanés Piero Portaluppi. Se conserva aún el rico mobiliario interior. Alberga,

además, la colección del siglo XVIII del matrimonio de' Micheli y la colección de obras de Claudia Gian Ferrari de principios del siglo XX, así como los dibujos de Guido Sforni, característicos del arte del siglo XX.

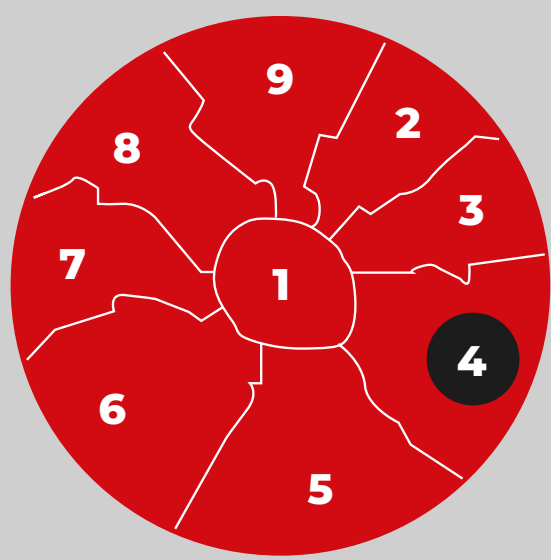
 内基坎皮里奥 (NECCHI CAMPIGLIO) 别墅带花园和游泳池的豪华FAI住宅, 由米兰建筑师皮耶罗·波塔鲁皮 (Piero Portaluppi) 于 1932 年至 1935 年间建造。至今仍在展示其丰富的室内陈设。别墅还保存了 De' Micheli 夫妇十八世纪的收藏, 克劳迪娅·吉安·法拉利 (Claudia Gian Ferrari) 二十世纪初的作品集, 以及圭多·斯福尔尼 (Guido Sforni) 二十世纪的绘画作品集。

 ヴィッラ・ネッキ・カンピリオ庭園とプールのある優雅な邸宅は、1932年から1935年の間にミラノの建築家ピエロ・ポルタルッピにより実現されました。その後FAI(歴史・環境・芸術を保護する団体)に寄贈され、現在でもその豪華なインテリアが展示されています。さらにこの邸宅にはデ・ミケリ夫妻の18世紀のコレクションやクラウディア・ジャン・フェラーリの1900年代初頭の作品集、さらにグイド・スフォルニの1900年代のデッサン集が所蔵されています。



# WOW SPAZIO FUMETTO

VIALE CAMPANIA, 12



☎ 02 49524744 - 02 39520571

🌐 museowow.it

✉ info@museowow.it

📘 <https://www.facebook.com/SpazioFumettoWOW>

📷 <https://www.instagram.com/wowspaziofumetto/>

🕒 Orario Estivo: Da martedì a venerdì 15 - 19, sabato-domenica 15 - 20 /

Summer Timetable: Tuesday to Friday 3p.m. - 7p.m., Saturday-Sunday 3p.m. - 8p.m. /

Horaires d'été: du mardi au vendredi 15h - 19h, samedi et dimanche 15h - 20h; /

Horario de verano: de martes a viernes 15 - 19, sábados y domingos 15 - 20 /

夏季时间: 星期二至星期五 15 - 19, 星期六-星期天 15 - 20 / 夏時間: 火曜~金曜 15 - 19・土日 15 - 20

🕒 Orario Invernale: Da martedì a venerdì 15 - 19, sabato-domenica 14 - 19 /

Winter Timetable: Tuesday to Friday 3p.m. - 7p.m., Saturday-Sunday 2p.m. - 7p.m. /


Horaires d'hiver: du mardi au vendredi 15h - 19h, samedi et dimanche 14h - 19h /

Horario de invierno: de martes a viernes 15-19, sábados y domingos 14 - 19 /

冬季时间: 星期二至星期五 15 - 19, 星期六-星期天 14 - 19 / 冬時間: 火曜~金曜 15 - 19・土日 14 - 19

☾ lunedì / Monday / lundi / lunes / 星期一 / 月曜日



 Dedicato a fumetto, illustrazione, animazione, umorismo e letteratura popolare. Ospita mostre temporanee, attività didattiche e una biblioteca ad accesso libero. Frequenti gli incontri con autori e protagonisti del mondo creativo ed editoriale.

## WOW THE COMICS SPACE

The museum, dedicated to comics, illustration, animation, humour and popular literature, hosts temporary exhibitions, courses and workshops, and has a free access library. It regularly invites authors and other important guests from the creative and editorial fields to talk to the public.

## WOW ESPACE DE LA B.D.

Consacrée à la B.D., à l'illustration, à l'animation, à l'humour et à la littérature populaire, ce musée accueille des expositions temporaires, propose des activités didactiques ainsi qu'un accès libre à une bibliothèque. Les rencontres avec les auteurs et les protagonistes du monde de la création et de l'édition sont fréquentes.

## WOW ESPACIO CÓMIC

Dedicado al cómic, la ilustración, la animación, el humor y la literatura popular. Ofrece exposiciones temporales, actividades didácticas y cuenta con una biblioteca de libre acceso. A menudo se organizan encuentros con autores y protagonistas del mundo creativo y editorial.

## WOW 漫画空间

有关于漫画、插画、动画、通俗幽默和文学。组织临时展览、教学活动, 并设有一个可以自由出入的图书馆。经常举办与创意和出版界的作者和主角的见面会。

## WOW マンガミュージアム

マンガやイラスト、アニメーション、ユーモア、大衆文芸に特化した博物館。期間限定で展覧会や講習コースが開催され、入館自由な図書館があります。想像力溢れる出版業界で活躍する作家やメインキャストの会見も頻繁に行われます



# INDICE ALFABETICO

ALPHABETICAL INDEX  
INDEX ALPHABÉTIQUE  
ÍNDICE ALFABÉTICO  
字母索引  
アルファベット索引

Acquario e Civica Stazione Idrobiologica	5
ADI Design Museum Compasso d' Oro	6
Armani/Silos	7
BASE Milano	8
Casa degli Artisti	9
Casa del Manzoni	10
Casa della Memoria	11
Casa Museo Boschi Di Stefano	12
Castello Sforzesco	
Museo d' Arte Antica	13
Museo degli Strumenti Musicali	14
Museo dei Mobili e Sculture lignee	15
Museo della Preistoria e Protostoria	16
Museo delle Arti Decorative	17
Museo Egizio	18
Museo Pietà Rondanini Michelangelo	19
Pinacoteca	20
Centrale dell'Acqua di Milano	21
Centro Culturale di Milano	22
Cimitero Monumentale	23
Civico Museo Archeologico	24
Cripta di San Giovanni in Conca	25
Cripta di San Sepolcro	26
Fabbrica del Vapore	27
FM Centro per l'Arte Contemporanea	28
Fondazione Adolfo Pini	29
Fondazione Arnaldo Pomodoro	30
Fondazione Corrente - Studio Museo Treccani	31
Fondazione Francesco Somaini Scultore	32
Fondazione ICA Milano	33
Fondazione Luciana Matalon	34
Fondazione Luigi Rovati	35
Fondazione Mudima	36
Fondazione Prada	37
Fondazione Stelline	38
Gallerie d'Italia - Milano	39
GAM – Galleria d'Arte Moderna di Milano	40
La Vigna di Leonardo	41
Leonardo3 - Il Mondo di Leonardo	42
MAPP Museo d'Arte Paolo Pini	43
Memoriale della Shoah	44
MIC - Museo Interattivo del Cinema	45
MUBA - Museo dei Bambini Milano	46
MUDEC-Museo delle Culture	47



# INDICE ALFABETICO

ALPHABETICAL INDEX  
INDEX ALPHABÉTIQUE  
ÍNDICE ALFABÉTICO  
字母索引  
アルファベット索引

Museo Astronomico di Brera	48
Museo Bagatti Valsecchi	49
Museo d' Arte e Scienza	50
Museo dei Cappuccini	51
Museo del Cenacolo Vinciano	52
Museo del Duomo	53
Museo del Novecento	54
Museo del Risorgimento	55
Museo della Macchina da Scrivere	56
Museo Diocesano "Carlo Maria Martini"	57
Museo di Storia Naturale	58
Museo Tesori della Ca' Granda	59
Museo Magnini Bonomi	60
Museo Martinitt Stelline	61
Museo Mondo Milan	62
Museo Nazionale Scienza e Tecnologia Leonardo da Vinci	63
Museo Poldi Pezzoli	64
Museo San Fedele. Itinerari di arte e fede	65
Museo Popoli e Culture	66
Museo San Siro	67
Museo Teatrale alla Scala	68
Orto Botanico di Brera	69
Osservatorio Fondazione Prada	70
PAC Padiglione d'Arte Contemporanea	71
Palazzo Morando   Costume Moda Immagine	72
Palazzo Reale	73
Parco dell'Anfiteatro e Antiquarium "Alda Levi"	74
Pinacoteca Ambrosiana	75
Pinacoteca di Brera	76
Pirelli HangarBicocca	77
Planetario "Ulrico Hoepli"	78
Società per le Belle Arti ed esposizione permanente	79
Spazio Alda Merini	80
Studio Museo Francesco Messina	81
Triennale Milano	82
Villa Clerici - GASC   Galleria d'Arte Sacra dei Contemporanei	83
Villa Necchi Campiglio-FAI	84
WOW Spazio Fumetto	85